NORDSTAD MAGASINN

hex

Sekundarschulen in der Nordstad

Écoles secondaires dans la Nordstad

#33

BETTENDUERF | DIKRICH | ETTELBRÉCK | IERPELDENG-SAUER | SCHIEREN

FRÉIJOER 2023

immo Leo

IMMOBILIÈRE

VERKAF · ESTIMATIOUN · LOCATIOUN

20, Esplanade · L-9227 Diekirch
9, Kapellestrooss · L-9780 Wincrange
tél: +352/28 83 69-1 · info@immoleo.lu

www.immoleo.lu

D'Nordstad – fir jiddereen do

La Nordstad – à l'écoute de tout le monde

© Yves Kortum

Dësen *hex* steet ganz am Zeeche vun den Nordstad Lycéeën. Scho ganz geschwë musse sech d'Schüler an d'Schülerinnen aus der Grondschoul decidéieren a wéi e Secondaire si goe wëllen. De Choix an der Nordstad ass riseg: et gi siwe Lycéeën, mat ganz interessanten Offeren an och Projeten. Hautdesdaags geet et net méi duer um Enn vun der Schoul en Ofschloss an der Täsch ze hunn. Et muss ee sech nieft de Schoulfächer fir villes interesséiere fir sech herno um Aarbechtsmarché ze behaapten. Souguer bei den Auswielkrittären op den Unie spillen di ausserschoulesch Aktivitéiten ewell eng ëmmer méi wichteg Roll. Et kënnt also drop u fir dee Lycée ze fannen deen di eegen Interessen am beschte fërdert.

Da kann ech Iech awer och matdeelen, dass de Projet vum *Nordstad Bëschkierfecht 2023* wäert ëmgesat ginn. *An der Seitert*, nieft dem Fitnessparcours, gouf den ideale Site fir dëse Projet fonnt. Esou e Bëschkierfecht muss nämlech eng Partie Konditiounen erfëllen. Sou z.B. dierfen d'Beem, déi als Streeplaz genotzt ginn, net ze jonk an net ze al sinn. *An der Seitert* konnten eng 56 Beem fonnt ginn, déi deene Krittären entspriechen (5 Eechen am Alter tëscht 80 an 120 Joer an 51 Bichen tëscht 50 an 80 Joer). Bei dëse Beem wäerten deemnächst 448 Leit eng lescht Rouplaz fannen. Eng Erënnerungsplack an der Entrée vum Kierfecht soll u jidder eenzele vun hinnen erënneren. E Pavillon fir déi zivil Zeremonien ofzehalen ass elo viru Kuerzem scho fäerdeg ginn.

Claude Thill
Buergermeeschter vun Dikrich

Cette édition du *hex* est consacrée aux lycées de la Nordstad. Les élèves de l'école primaire devront déjà bientôt choisir dans quelle école secondaire, ils aimeraient aller. Le choix dans la Nordstad est immense : nous avons sept lycées avec des offres et des projets très intéressants. À côté des notes, les activités extrascolaires jouent un rôle de plus en plus important dans l'admission à une université. Il s'agit maintenant de trouver l'école qui correspond le mieux à leurs intérêts.

Je peux aussi vous annoncer que le projet du *Nordstad Bëschkierfecht* sera mis en œuvre en 2023. L'endroit idéal pour le projet a été trouvé *An der Seitert*, à côté du parcours de fitness. Un tel cimetière forestier doit en effet remplir certaines conditions. 448 personnes trouveront prochainement leur dernier lieu de repos dans cette forêt. Une plaque commémorative à l'entrée du cimetière rappellera le souvenir de chacun d'entre eux. Un pavillon pour les cérémonies civiles vient d'être achevé.

Claude Thill
Bourgmestre de Diekirch

Impressum
Édité par SAN s.à.r.l.
pour le compte de la Nordstad.

NORDSTAD

Syndicat intercommunal Nordstad
20, rue Fridhaff
L-9148 Erpeldange-sur-Sûre

Tél. : (+352) 28 70 75 300
Web : www.nordstad.lu
ISSN : 2418-4128

Contactez-nous !
hex@nordstad.lu

Mise en page: SAN s.à.r.l.
Tél. : (+352) 28 11 42-1
www.san.lu

Directeur
Sandro Dimola

Coordinatrice
Laure Gammaitoni

Régie Publicitaire: SAN s.à.r.l.
Tél. : (+352) 28 11 42-1
hex@san.lu

Illustration de couverture
Jill Manternach

Tirage
13.500 exemplaires

RECYCLED Paper made from recycled material FSC® C103749 · Please Recycle · PacteClimat · IMPRIM'VERT · TÜV · MADE IN LUXEMBOURG · PRINTED IN LUXEMBOURG

VOLVO

Volvo C40 Recharge Core 238ch

570€/mois en leasing tout compris.*

Profitez de nos offres sans acompte, comprenant entretiens, assistance, pneumatiques, taxes et assurances !

16,3 – 18,8 KWH/100 KM I 0 G CO_2/KM (WLTP)

Contactez votre distributeur pour toute information relative à la fiscalité de votre véhicule.

* Offre Private Lease 24 mois - 10.000 Km

Donnons priorité à la sécurité.

Modèle présenté à titre illustratif. Informations environnementales (A.R. 19/03/2004) : www.volvocars.lu

AUTOPOLIS

Autopolis Bertrange
Zone d'activités Bourmicht
L-8070 Bertrange
+352 43 96 96-2500

Autopolis Diekirch Fridhaff
9-11 Fridhaff
L-9379 Diekirch
+352 81 24 99

INHALT / *SOMMAIRE*
#33 – Frühjahr 2023 / *Printemps 2023*

06 Kompakt

Neuigkeiten aus der Region
Nouveautés de la région

14 Nogehaakt

Eure Meinung ist gefragt!
Votre avis est demandé !

24 #nordstad

Dein Foto im *hex*-Magazin
Ta photo dans le magazine *hex*

42 Nordstadjugend

Der neue
Jugendinfopunkt Ettelbréck
Le nouveau service
Jugendinfopunkt Ettelbréck

46 E Gudden

Entenbrust mit grünem Pfeffer
Magret de canard au poivre vert

48 Green Corner

Sparen Sie mit!
Energie-Spuerconcours

Garten und Terrasse
fit für den Frühling
Préparer jardin et terrasse
au printemps

54 Hex Hex

Spiele für Groß und Klein!
Jeux pour petits et grands !

58 Réckbléck

Vergangene Nordstad-Events
Événements passés de la Nordstad

66 Wat leeft?

Die Agenda der Nordstad
L'agenda de la Nordstad

16

Coverstory

Sieben Schulen, tausend Chancen
Sept écoles, des milliers d'opportunités

Entwécklung Nordstad **26**

Bahn frei für die Zukunft
La voie est libre pour l'avenir

Nordstad Liewen **30**

Die Kreativszene der Nordstad
La scène créative de la Nordstad

Wie Fit-bleiben auch ohne Kosten geht
Rester en forme sans dépenser

Schlag den *Dizzy*
Défie *Dizzy*

Kompakt

Texte: Laure Gammaitoni | Fotos: Laure Gammaitoni und Janika Meyer

Belle Hair an neuer Adresse

Der Friseursalon *Belle Hair* ist Anfang Oktober 2022 an seine neue Adresse in der Grand-Rue umgezogen. Sowohl Damen als auch Herren und Kinder sind in dem Salon, der im November 2018 eröffnet wurde, herzlich willkommen.

Termine können telefonisch oder über die Website ***salonkee.lu*** vereinbart werden.

Belle Hair
47, Grand-Rue
L-9240 Diekirch
DI–DO von 8:30 bis 12 Uhr und von 13 bis 17:30 Uhr
FR von 8 bis 17:30 Uhr und SA von 8 bis 16 Uhr

MS Mode an neuer Adresse

Am 10. November 2022 eröffnete das Kleidergeschäft *MS Mode* seine Türen an seiner neuen Adresse in Ettelbrück. Das Geschäft bietet eine große Auswahl an Damenbekleidung. Die holländische Modekette ist in Luxemburg mit vier Geschäften vertreten.

MS Mode
41, Grand-Rue
L-9051 Ettelbrück
MO–SA von 9:30 bis 12:30 Uhr und von 13 bis 18 Uhr

Die Geschichte der Psychiatrie in Luxemburg

In seinem neuen Buch *Histoire de la Psychiatrie en Luxembourg*, gewährt Yves De Smet seinen Lesern einen seltenen Einblick in das Leben der Patienten und des Personals des *Hospice Central d'Ettelbruck* von 1854 bis 1904. Das große soziale Elend der damaligen Zeit war in einer solchen Einrichtung umso deutlicher zu spüren. Mithilfe von Archivmaterial hat der Autor eine wertvolle Chronik der luxemburgischen Geschichte zum Leben erweckt. Zahlreiche Fotos und Pläne illustrieren die bewegenden und oft unvorstellbaren Erzählungen.
Das Buch kann bei der *Librairie Ernster* oder unter ***editionsphi.lu*** erworben werden.

ISBN: 978-2-919791-98-9
34 €

Münzen, Briefmarken und vieles mehr

In Diekirch wurde vor Kurzem das Sammlergeschäft *Le coin du collectionneur* eröffnet. Vincent Heinz, ein eifriger Sammler, ist vor allem auf das Sammeln von Münzen, auch „Numismatik" genannt, spezialisiert. In seinem Geschäft, das nur nach Termin geöffnet ist, verkauft er aber auch Briefmarken, Postkarten, Bierkapseln und allerlei Zubehör für Sammlungen aller Art. Wenn man Sammlerstücke verkaufen möchte, kann man sich ebenfalls an Herrn Heinz wenden.

Mehr Infos unter ***691 809 378*** oder ***vincent_heinz@web.de***.

Le coin du collectionneur
28, Grand Rue
L-9240 Diekirch

© Nikki Kanivé

Erweiterte Fußgängerzone in Diekirch

Der Joseph Bech Platz im Zentrum von Diekirch wurde rezent in die Fußgängerzone von Diekirch integriert. Den einstig vorhandenen Parkplätzen sollen künftig belebte Terrassen weichen, um so einen Ort des Zusammentreffens und der Entspannung zu schaffen. Zudem wurden fünf Platanen gepflanzt, welche ein natürliches Schattendach bilden und somit auch im Sommer den Platz angenehm kühl halten. Der *Loui Express* wird auch weiterhin am Platz vorbeifahren.

Über die Straßen Luxemburgs

Luxemburg bietet viele malerische Straßen, die man mit dem Auto, dem Motorrad oder dem Fahrrad erkunden kann. Dies wird in dem neuen Buch *Route(s)* von Ed Goedert gut demonstriert, indem 12 Touren durch das ganze Land mit ihren jeweiligen Merkmalen vorgestellt werden. Die wunderschönen Fotos wurden größtenteils von Yves Faber gemacht, einige davon mithilfe einer Drohne, was eine außergewöhnliche und eher unbekannte Perspektive ermöglicht.

Das Buch kann man direkt beim Autor Ed Goedert über die E-Mail-Adresse ***info@eg-marketing.lu*** oder auf ***www.letzshop.lu*** bestellen oder auch bei der *Librairie Ernster*.

ISBN: 9–789995–933319
49 €

Ein drittes *Stëmm vun der Strooss* Sozialrestaurant

Anfang Februar wurde in Ettelbrück ein neues Sozialrestaurant der *Stëmm vun der Strooss* eröffnet. Für einen symbolischen Betrag von 25 Cent für ein Getränk und 50 Cent für ein Menü können Menschen, die obdachlos sind oder Schwierigkeiten haben, mit ihrem Lebensunterhalt über die Runden zu kommen, eine warme Mahlzeit erhalten. Das Restaurant beschäftigt Wiedereinsteiger für die Essensausgabe sowie als Tellerwäscher und andere Tätigkeiten. Die Mahlzeiten werden im Post-Therapeutischen Zentrum in Schönfels zubereitet. Täglich werden zwischen 40 und 50 Mahlzeiten ausgegeben, freitags bei den wöchentlichen BBQs zwischen 70 und 80.

Mehr Informationen finden Sie unter ***www.stemm.lu***.

Stëmm vun der Strooss Sozialrestaurant
47, rue Prince Henri
L-9047 Ettelbrück
MO–FR von 11 bis 15 Uhr

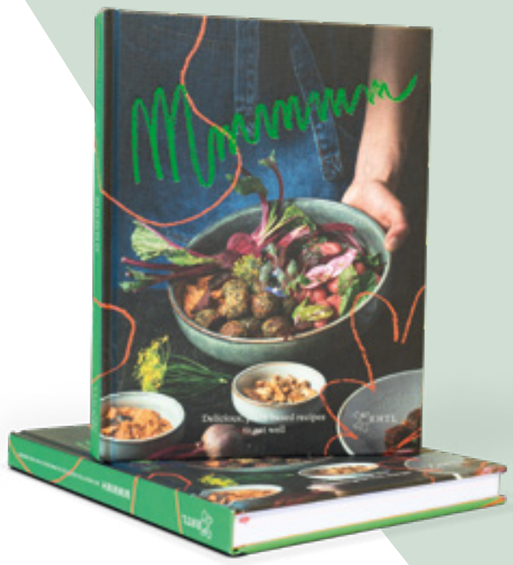
Mmmmh

Die *École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg (EHTL)* in Diekirch hat ein Rezeptbuch mit neunundfünfzig veganen Gerichten herausgegeben. Carole Goerend und Steve Lentz sind beide Küchenchefs, die an der *EHTL* unterrichten und stellen in diesem Buch einfache und schmackhafte Rezepte vor und bekämpfen damit sehr erfolgreich die vorgefassten Meinungen über die pflanzliche Küche. Riesling-Pastete mit Linsen nach *EHTL*-Art, vegane „Kniddelen" und vegane „Bouchée à la reine" sind nur ein Vorgeschmack der Köstlichkeiten, die Sie in diesem Buch erwarten.

Das Buch wurde in Luxemburg gedruckt und ist auf Französisch und Englisch erhältlich. Sie können es bei der *EHTL*, auf ***shop@ehtl.lu*** und per Telefon unter der Nummer ***80 87 91*** bestellen.

ISBN FR: 978-99987-887-2-5
ISBN EN: 978-99987-887-3-2
49 €

École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg
19, rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch
www.ehtl.lu



© Archives Nordliicht

25 Jahre *Nordliicht*

Die allererste Sendung des Fernsehsenders aus dem Norden Luxemburgs, *Nordliicht*, wurde am 23. April 1997 ausgestrahlt. Der Sender wurde vor 25 Jahren von Irène Pissinger-Engelmann und ihrem Mann Johny Pissinger gegründet und hat seitdem über 1.000 Sendungen und mehr als 5.000 Reportagen übertragen. Am 25. November 2022 wurde dieses Jubiläum in Anwesenheit des Großherzogs Henri in Vichten gefeiert. Der Sender stellt einen wichtigen Teil des kollektiven Gedächtnisses dar, da er über viele wichtige Ereignisse in Luxemburg berichtet und vor allem der einzige Sender ist, der Berichte über den Norden Luxemburgs überträgt.

Mehr Informationen unter ***www.nordliicht.lu***.

Nordliicht
22, route de Diekirch
L-9381 Moestroff

Neuer Besitzer im portugiesischen Lebensmittelladen

Das ehemalige Lebensmittelgeschäft *Minho Verde* in der Fußgängerzone in Diekirch hat den Besitzer und den Namen gewechselt! Seit Anfang Dezember heißt der Laden, der vor allem portugiesische, aber auch andere Produkte verkauft, nun *Vira Milho*. Hier finden Sie den typischen portugiesischen Kabeljau, verschiedene Öle, Käse, Schinken und vieles mehr.

Vira Milho
45, Grand Rue
L-9240 Diekirch

Style & Beauty ist umgezogen

In Diekirch ist das Modegeschäft *Style & Beauty* in die Grand-Rue umgezogen. Dort gibt es Kleidungsstücke für Damen und Herren im südeuropäischen Stil, sowie Schmuck, Schals, Schuhe und Taschen. Auch findet man hier eine ganze Reihe von Korkprodukten, die in Portugal handgefertigt werden.

Style & Beauty
7, Grand-Rue
L-9240 Diekirch
DI–SA von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 18 Uhr

4, rue du Moulin | L-9126 Schieren
Tél: 81 20 40-1 | info@dicato.lu
www.dicato.lu

A. DI CATO S.à.r.l.

Entreprise de Construction

MAISON UNIFAMILIALES | FAÇADE | PLÂTRE
CONSTRUCTIONS DE RÉSIDENCES | CHAPE
TRANSFORMATIONS ET RÉNOVATIONS
DALLAGE | AMÉNAGEMENT EXTÉRIEUR

4, Zone Industrielle | L-9166 Mertzig
Tél: 88 90 20 | metallisation@dicato.lu
www.metallisation.lu

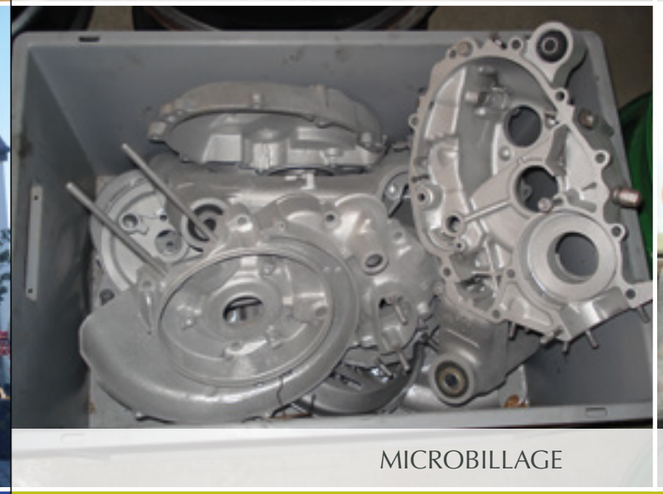
DI CATO METALLISATION

GRENAILLAGE | METALLISATION | SABLAGE
AU SABLE QUARTZ | MICROBILLAGE
MISE EN PEINTURE | POLYMERISATION

NOUVELLE INSTALLATION 2023

GRENAILLAGE

MÉTALLISATION



MICROBILLAGE

POLYMERISATION

Text: Laura Tomassini | Foto: Laure Gammaitoni

Ein neuer *Nissan*-Standort in der Nordstad

Seit November 2022 findet man die frühere *Car Avenue* aus Ettelbrück in Diekirch wieder. Als fünfter Standort im Land lädt das Autohaus nun wieder zum Kauf von *Nissan*-Wagen ein, dies in der regionalen Aktivitätszone Fridhaff in Diekirch.

Am 27. November 2022 hat die neue *Car Avenue* offiziell in der Aktivitätszone Fridhaff in Diekirch eröffnet. Der Autohandel gehört zur gleichnamigen überregionalen Gruppe und vertritt in der Nordstad die japanische Marke *Nissan*. 15 Mitarbeiter/innen sind vor Ort für den Verkauf und die Rücknahme von Wagen zuständig und beraten Interessierte bei der richtigen Autowahl. Die Garage ist hochmodern und nach den neuesten Standards ausgestattet, dies sowohl im Bereich Kfz-Mechanik, als auch für Kontrollen und Reparaturen der Karosserie.

In der hauseigenen Werkstatt werden zudem professionelle Achsvermessungen und Fahrzeuganalysen durchgenommen, damit auch der „After-Sales-Service“ stimmt. Eine hauseigene Waschstraße rundet das Angebot der Diekircher *Car Avenue* ab und ist zu den Öffnungszeiten für *Nissan*-Kunden/innen in der ZA Fridhaff verfügbar. Der große Showroom ist das Herz des Autohauses und lädt zur Besichtigung neuer Modelle ein, während ein Außenstehplatz für Gebrauchtwagen genutzt wird. Alle Bereiche sind über einen Parkplatz erreichbar.

NISSAN Diekirch
6, rue Fridhaff
L-9379 Diekirch
MO–FR von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr

Nouvelle adresse pour *Nissan*

Depuis novembre 2022, on retrouve l’ancienne *Car Avenue* d’Ettelbruck à Diekirch. Cinquième site du pays, le concessionnaire accueille ses clients dans la zone d’activité régionale au Fridhaff.

Le concessionnaire automobile fait partie du groupe suprarégional du même nom et représente la marque japonaise *Nissan* dans la Nordstad. Sur place, 15 collaborateurs/trices sont chargés de la vente et de la reprise des voitures et conseillent les personnes intéressées dans le choix d’une voiture. Le garage est très moderne et équipé selon les normes les plus récentes, aussi bien dans le domaine de la mécanique automobile que pour les contrôles et les réparations de la carrosserie.

L’atelier interne propose également la mesure professionnelle d’essieux et l’analyses de véhicules, afin d’offrir un service après-vente optimal. Un tunnel de lavage interne complète l’offre et est disponible aux heures d’ouverture pour les clients *Nissan* de la ZA Fridhaff. La grande salle d’exposition est le cœur du garage et invite à découvrir les nouveaux modèles, tandis qu’une place de stationnement extérieure est utilisée pour les voitures d’occasion. Toutes les zones sont accessibles par un même parking.

NISSAN Diekirch
6, rue Fridhaff
L-9379 Diekirch
LU–VE de 8 à 12h et de 13 à 17h

CENTRE
DES ARTS
PLURIELS
ETTELBRUCK

DEMNÄCHST

18. MÄRZ
ALEXIS SORBAS
MIROSLAV NEMEC &
ORCHISTRA LASKARINA

© STEFAN NIMMESGERN
THEATER & MUSIK

24. MÄRZ
L.I.E.B.E.
GÖTZ ALSMANN

© FABIO LOVINO
JAZZ

26. MÄRZ
LUXEMBOURG
PHILHARMONIA

© DR
ORCHESTER

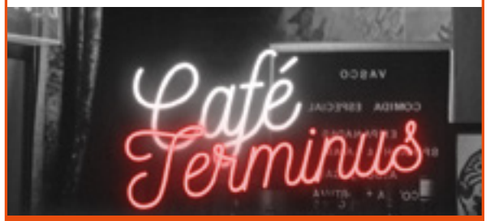
18. APRIL
BALI, L’ÎLE DES DIEUX
EXPLORATION DU MONDE

© DR
DOKUMENTARFILM

23. APRIL
DER HIMMEL IST OFFEN
GUTENBERG SOLOISTS
& NEUMEYER CONSORT

© GEORG PHILIPP TELEMANN
BAROCKMUSIK

12. & 13. MAI
CAFÉ TERMINUS
TNL



© DR
THEATER & MUSIK

Ettelbréck
VILLE D’ETTELBRUCK

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

INFOS & RÉSERVATIONS
2681 2681
WWW.CAPE.LU

Matthias (44)

« J'aime bien emprunter la piste cyclable en allant par exemple jusqu'à Colmar-Berg ou dans l'autre sens vers Echternach, ou encore en roulant dans la région de Diekirch, en longeant la Sûre et l'Uelzecht. C'est très sympa, surtout que j'ai un vélo cargo dans lequel j'installe mon enfant. Nous allons souvent ensemble au parc de Colmar-Berg et l'année dernière, nous étions à Diekirch près du stade, là où se trouvent les terrains de beach-volleyball : un château gonflable y avait été installé et ça avait beaucoup plu à ma fille. »

Nogehaakt

Wat sinn déi beschten Aktivitéiten, déi een am Fréijoer an der Nordstad maache kann?

Quelles sont les meilleures activités à faire au printemps dans la Nordstad ?

Textes et photos : Mélissa Petit, Nicole Schaack, Kevin Nilles et Félix Bigdowski, étudiants au sein du BTS Media Writing du LCD Diekirch

Wann d'Sonn nees schéngt iwwer Bierg an Dall, dann ass an der Nordstad rëm eng méi lass. Vun ënnerschiddleche sportlechen a kulturelle Méiglechkeete bis hin zu frëndleche Familljefester ass am Fréijoer an der Nordstad vill gebueden. Hei e puer Aktivitéiten, op déi sech d'Awunner freeën.

Claudine (40)

„Ech denken hei zu Ettelbréck ginn et dräi Evenementer, déi interessant wäerte sinn, och fir d'Geschäftswelt a Leit, déi wëllen akafe kommen. Den Ouschtersamschdeg, do wäert den Ouschterhues do sinn a warscheinlech rëm Som verdeele wéi d'lescht Joer. Et ass en oppene Sonnden och am Mäerz, de Fréijoerssonndeg, wou sécher och e bëssen Aktivitéite gebuede sinn an ee kann akafe kommen. An d'Wiichtelfest, wat eben och fir d'Kanner immens flott ass, wou dee ganzen Dag vill Aktivitéite sinn.“

„Et ass flott mat de Kanner hei op Ettelbréck op d'Wiichtelfest ze kommen. De Kalleksuewen ass och eng schéi Plaz uewen am Norde vun Ettelbréck an do leeft och e Wanderwee doduerch. Do huet een och Aussiichtsplazen an Aussiichtsplattformen, wou ee souguer ganz wäit ka gesinn an och Grillplazen. Et ass flott, wann ee wëll mat Kanner dohinner goen. Um Camping ass nach d'Waasserspillplaz, déi och flott ass, fir mat de Kanner ënnerwee ze sinn. A mir hunn nach de Streetart-Wee, dee fir déi Jonk oder déi, déi sech fir Konscht interesséiere geduecht ass. Dat si lauter Molereien, déi duerch Ettelbréck verbreet sinn.“

Bob (34) & Mike (28)

Liliana (30)

« Moi, j'aime bien faire des randonnées, notamment du côté du Deiwelselter, un monument préhistorique datant du 2e millénaire av. J.-C. qui se situe ici à Diekirch. C'est vraiment très beau et très sympa surtout pour le chien. Il y a un chemin qui traverse toute la forêt. En plus, des panneaux explicatifs y ont été installés afin de nous informer sur l'histoire du site. »

Cedric (26)

„Hei am Norde kann ee gutt spadséiere goen a fir déi jonk Leit géing ech soen, datt een hei zu Dikrech bei de Louis an der Groussgaass gutt een drénke goe kann. Wann d'Sonn scho rauskënnt, kann ee sech och scho raus op d'Terrass sëtzen.“

Carole & Liz & Annette

„Dat éischt, wat mir afält, ass den Ouschtermaart. Soss, wa mir un Aktivitéiten denken, dann nach laanscht d'Sauer trëppele goen. Zemools wann dann am Fréijoer d'Blumme rëmkommen an d'Beem bléien, da kënne mer eise Kaffi op der Terrass drénken. An da gëtt et och rëm interessant, d'Muséeë kucken ze goen. Hei zu Dikrech hu mer zum Beispill den Autosmusée an de Geschichtsmusée.“

Sieben Schulen, tausend Chancen

Sept écoles, des milliers d’opportunités

Résumé en français page 22

Text: Christina Kohl | Fotos: Anna Katina

Die Wahl der geeigneten Sekundarschule – eine wichtige Entscheidung! Als bedeutsamer Bildungsstandort verfügt die Nordstad über ein vielseitiges Angebot an weiterführenden Schulen. Sie tragen ihre ganz eigene Handschrift und bieten fast 6.000 Schüler/innen ein praxisnahes Lehrangebot.

Das *Lycée Technique Agricole (LTA)* hat 2021 sein neues Gebäude in Gilsdorf eingeweiht.
Le *Lycée Technique Agricole (LTA)* a inauguré son nouveau bâtiment à Gilsdorf en 2021.
© Arnaud Senger

Die *École Privée Sainte-Anne* mit ihrem Projekt *Staark Fraen*.
L'École Privée Sainte-Anne avec son projet *Staark Fraen*.

Die Arbeitswelt ist heute erheblichen Veränderungen und Anforderungen unterworfen. Umso wichtiger, dass junge Menschen in der Nordstad ein entsprechendes Bildungsangebot vorfinden und ihre Interessen und Begabungen gezielt gefördert werden können.

Starke Frauen: *École Privée Sainte-Anne*

Wie bedeutungsvoll es ist, aus Schülerinnen selbstbewusste Frauen zu machen, die ihren Platz in der modernen Gesellschaft finden, beweist die *École Privée Sainte-Anne (EPSA)* in Ettelbrück eindrucksvoll. Sie ist eine reine Mädchenschule und trotz ihrer über 170-jährigen Tradition einer der modernsten Schulen Luxemburgs. Damit junge Frauen ihren Platz in der modernen Gesellschaft finden, hat die katholische Privatschule vor vielen Jahren das Projekt *Staark Fraen* ins Leben gerufen. Immer wieder sind engagierte, erfolgreiche Frauen in der Schule zu Gast. Durch Konferenzen, Vorträge, Filme und persönliche Gespräche machen die Schülerinnen so Bekanntschaft mit weiblichen Vorbildern. Zusätzlich werden sie durch Foto- und Filmaktionen dazu angeregt, sich auch künstlerisch mit der Thematik „starke Frauen" auseinanderzusetzen. Die Philosophie der Schule ruht auf weiteren Säulen, die alle durch den Begriff des Zusammenarbeitens geprägt sind: So bereitet sie die rund 1.000 Schülerinnen auf eine Zukunft in unserer hoch technologisierten Welt vor und sensibilisiert sie für die Probleme unserer Gesellschaft und Umwelt. Die *École Privée Sainte-Anne* besitzt ebenfalls ein eigenes Internat und bietet über ihren klassischen und allgemeinen Sekundarunterricht hinaus praxisorientierte Projekte und Aktionen an. Wie zum Beispiel den *Vëlosdag* mit zahlreichen Aktionen am 16. und 17.03.23 für die 7. Klassen, der den Jugendlichen Sicherheit und Spaß am Radfahren vermittelt und dem Bewegungsmangel entgegenwirkt.

Nachhaltig und praxisnah: Das *Lycée Technique d'Ettelbruck*

Ein weiteres wichtiges Anliegen in den Lyzeen der Nordstad ist es, jungen Menschen das Thema Nachhaltigkeit zu vermitteln. Dies zeigt sich besonders im *Lycée Technique d'Ettelbruck (LTEtt)*: sei es in den Grundstufen 7ème bis 5ème (7e bis 5e) oder in den Spezialisierungen ab Klasse 4e wie Ingenieurwesen, Verwaltung und Handel, Gesundheits- und Sozialwesen, Elektrotechnik, Mechatronik oder Heizungs- und Sanitärinstallation. Als einzige Sekundarschule Luxemburgs bietet das *LTEtt* die praxisbezogene Ausbildungsrichtung „Umweltwissenschaften" an. Auch das Projekt *ReVELOtioun* einer Abiturschülerin und ihres Kollegen steht exemplarisch für das Engagement im Sinne der Nachhaltigkeit. Mithilfe einer Fahrradwoche soll die Schulgemeinschaft die Vorteile des Fahrradfahrens für sich und die Umwelt wiederentdecken, aber auch das Thema Sicherheit im Stadtverkehr thematisieren. Praxisnah ist ebenfalls die Fachrichtung *Smart technologies*, die Elektrotechnik und Informatik verbindet und junge Menschen auf die Energieberufe der Zukunft vorbereitet. Praktika im In- und Ausland sowie Projekte wie das Aufmontieren von Photovoltaikanlagen auf dem Dach des Däich-Parkhauses in Ettelbrück machen das Lernen anschaulich. Wer sich in den Bereichen Unternehmensführung und Nachhaltigkeit spezialisieren möchte, kann sein Wissen nach dem Abitur durch das gleichnamige höhere Fachdiplom („Brevet de technicien supérieur – *BTS*") vertiefen. Im Mittelpunkt im *LTEtt* stehen aber stets die einzelnen Schüler/innen, die von Klasse 7e an individuell begleitet und gefördert werden, sei es inner- oder außerhalb der Schule. Mit rund 1.500 Schüler/innen ist das *LTEtt* übrigens die größte Schule der Nordstad.

Die Fachrichtung *Smart Technologies* im *Lycée Technique d'Ettelbruck* verbindet Elektrotechnik und Informatik.
L'option *Smart Technologies* au *Lycée Technique d'Ettelbruck* combine l'électrotechnique et l'informatique.

Der ökologische Park im *Nordstad Lycée*.
Le parc écologique au *Nordstad Lycée*.
© Nordstad Lycée

Alle optimal unterstützen: *Lycée classique de Diekirch*

Eines der ältesten und renommiertesten klassischen Lyzeen Luxemburgs ist das *Lycée classique de Diekirch (LCD)*. Die 1830 gegründete Schule eröffnet ihren rund 1.200 Schüler/innen vielfältige Bildungswege. So werden im klassischen Unterricht Klassen von 7ème bis 1ère unterrichtet und sind alle Abteilungen außer Informatik vertreten. In der klassischen Bildung hat das *LCD* Wahlfächer ab der Klasse 3e eingeführt, die über die normalen Wahlfächer hinausgehen *Couco* („cours complémentaires") genannt. Um die 7. Klassen noch besser unterstützen zu können, wurde mit Beginn des Schuljahres 2021/2022 das neue Projekt *TIIMZ* gestartet. Es konzentriert sich hauptsächlich auf die Bereiche Teambuilding (T), Ich-Informationen (I), Ich-Integration (I), Lern- und Arbeitsmethoden (M), Zusammenhalt (Z). Während ihres ersten Schuljahres werden die 7ème Klassen von einem multidisziplinären Team unterstützt, das sich aus Lehrern und Mitgliedern des *SePAS*-Teams (Psychosozialer und schulischer Unterstützungsdienst) zusammensetzt. Das Ziel besteht darin, mögliche Probleme im Zusammenhang mit dem Übergang von der Grundbildung zur Sekundarbildung oder auf der Ebene sozialer Interaktionen (Konflikte, Mobbing etc.) zu verhindern. So werden der gegenseitige Respekt, die Integration und der Teamgeist gefördert. In regelmäßiger Absprache mit den Lehrer/innen richtet das *TIIMZ*-Team Aktivitäten ein, um eine ganze Klasse oder eine/n bestimmte/n Schüler/in optimal zu unterstützen: individuelle Workshops für Schüler/innen mit schulischen und/oder organisatorischen Schwierigkeiten, eine Rallye zum Schuljahresbeginn, die Teilnahme am „Escape Game" in der Bibliothek oder ein Ausflug auf die Schlittschuhbahn.

Jung und aktiv: Das *Nordstad-Lycée*

Noch recht jung hingegen ist das 2007 gegründete *Nordstad-Lycée (NOSL)* in Diekirch. Die Identität der Ganztagsschule beruht auf den Schwerpunkten Vielfalt, Engagement und Unterstützung. Jährlich besuchen rund 600 Schüler/innen die Schule, an der 90 Lehrkräfte unterrichten. Hier findet der klassische Sekundarunterricht von der Klasse 7e bis 4e statt. Im allgemeinen Sekundarunterricht gibt es Unterricht von der 7e bis 5e und die Schule bietet einen Abschluss in Sozialwissenschaften bis zur 1ère an. Zusätzlich werden am *NOSL* einige Berufsbildungsklassen unterrichtet (Maler, Lagerverwalter im Automobilsektor, Sozio-pädagogische Fachkraft, Elektriker, Verkäufer). Die Schule möchte die jungen Menschen insbesondere für die lokale Fauna und Flora sensibilisieren und deren Bildung für nachhaltige Entwicklung fördern. Daher dürfen sich die Schüler/innen über einen schuleigenen ökologischen Park freuen, der für naturwissenschaftlichen Unterricht, Wahlkurse und außerschulische Aktivitäten genutzt wird. Hier gibt es unter anderem ein didaktisches Bienenhaus, Gewächshaus, Insektenhotel und einen Gemüsegarten, eine Obstplantage mit 30 verschiedenen Apfelsorten sowie einen Teich zu entdecken. Für abwechslungsreiches Lernen an der frischen Luft sorgen außerdem die kleine Waldschlucht und meteorologische Station.

Das *LTA*: Grün, nachhaltig und innovativ

In der Nordstad gibt es darüber hinaus Lyzeen, die sich auf bestimmte Ausbildungsbereiche spezialisiert haben und ihren Schützlingen eine maßgeschneiderte Bildung bieten. Hierzu zählt zum Beispiel das *Lycée Technique Agricole (LTA)*, das 2021 in den Neubau in Gilsdorf gezogen ist, wo es von 15 ha Grün umgeben ist. Auch diese Schule sensibilisiert die gesamte, ca. 660-köpfige Schülerschaft für das Thema Nachhaltigkeit und versteht sich obendrein als „grüne" Schule. Außerdem sind zahlreiche der dort gelehrten Ausbildungsberufe (Forstwirte, Landwirte und Gärtner) traditionell stark mit der Natur verbunden. Das *LTA* ist übrigens die einzige Ausbildungsschule in Luxemburg für diese Berufe. Eine wichtige Rolle bei den im *LTA* angebotenen Ausbildungen spielen die Naturwissenschaften (Biologie, Physik, Chemie, Mathematik). Die Schule bildet zusätzlich Schüler/innen der Unterstufenklassen auf dem Niveau des allgemeinen Sekundarunterrichts aus. So gibt es zum Beispiel eine naturwissenschaftliche Klasse, die auf den Abschluss einer 1ère Générale vorbereitet. Die Kinder des *LTA* sind während der ersten drei Jahre in der Regel in der gleichen Klasse und werden zum Teil von einem gleichbleibenden Lehrerteam betreut. Dadurch entstehen auch die nötigen Freiräume für innovative Projekte, wie zum Beispiel das Projekt *Français Plus*. Es fördert die Kompetenzen in der französischen Sprache: so wird in der Klasse 7ème eine Stunde Französisch pro Woche zusätzlich unterrichtet, die für den Projektunterricht genutzt wird. Im Unterricht und in nebenschulischen Aktivitäten werden sinnvolle Projekte auf Französisch durchgeführt und die Sprache in alltagsnahen Situationen angewendet (z. B. Kochen nach französischen Rezepten, Kinobesuche, Vorträge). Da diese Aktivitäten auf eine aktive, spielerische Weise vermittelt werden, vergessen die Schüler/innen oft, dass es sich um französischen Sprachunterricht handelt und arbeiten intensiv und mit Freude mit.

Das Projekt *Français Plus* im *Lycée Technique Agricole* fördert die Schüler, die französische Sprache in alltagsnahen Situationen zu verwenden.
Le Projet *Français Plus* au *Lycée Technique Agricole* pousse les élèves à utiliser la langue français d'avantage lors de situation proche du quotidien.

Der Bildungsgang *Tourismus und Kommunikation* in der *École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg*.
La formation *Tourisme et Communication* à l'*École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg*.
© EHTL

Striving for excellence: Tourismusausbildung an der *EHTL*

Für junge Menschen, die eine spätere Laufbahn in den Bereichen Hotelfach und Tourismus einschlagen möchten, hält die Nordstad mit der *École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg (EHTL)* ebenfalls die passende Schule bereit. Diese ist außerdem seit über 20 Jahren die einzige öffentliche Schule mit dem Ausbildungsangebot Tourismusfachfrau/-mann in Luxemburg. Die *EHTL* ist darauf bedacht, ihre Studiengänge an den tatsächlichen Bedürfnissen des Arbeitsmarktes weiterzuentwickeln. Daher bietet die Schule seit Beginn des Schuljahres 2022/2023 einen neuen Bildungsgang mit dem Titel *Tourismus und Kommunikation* an, der ab der Klasse 4e zugänglich ist. Diese Initiative passt sich den wandelnden Erwartungen der Berufswelt an: Zukünftig werden engagierte und vielseitige Mitarbeiter/innen mit einer soliden allgemeinen Bildung und Kultur und einer Ausbildung in den Bereichen Kommunikation und Digitalisierung gebraucht, hebt die *ULAV (Union Luxembourgeoise des Agences de Voyages)* hervor. Um den ca. 300 Schüler/innen eine enge Verbindung mit der Branche zu ermöglichen, ergänzen sie die theoretischen Kurse in der *EHTL* durch Besuche und Konferenzen und vertiefen ihre Kenntnisse mit einem Praktikum. Der neue Ausbildungsgang *Tourismus und Kommunikation* richtet sich an junge Menschen mit Leidenschaft für Reisen, Teamarbeit, Sprachen und Kundenservice. Nach ihrem Abschluss sind sie ausgezeichnet für den Arbeitsmarkt gewappnet. Sie können ihr Studium ebenfalls in einer *BTS*-Klasse fortsetzen und damit Zugang zu Studiengängen auf Bachelor- oder Master-Niveau erhalten. Wie auch die anderen an der *EHTL* angebotenen Ausbildungen zeigt der neue Schullehrplan jungen Menschen nützliche Perspektiven auf, damit sie verantwortungsbewusste Akteure in der Welt werden können.

Gesundheit und Pflege: Innovatives Training im *LTPS*

Auch für die gefragten Bildungswege im Gesundheitsbereich verfügt die Nordstad mit dem *LTPS (Lycée Technique pour Professions de Santé)* in Ettelbrück über das geeignete Lyzeum. Wie dynamisch und innovativ die Kenntnisse hier vermittelt werden, zeigt sich zum Beispiel anhand des Projekts *LTPS goes digital*. Hier erfahren die Schüler/innen, wie oftmals abstrakte Informationstechnologien in die theoretische und praktische Ausbildung von Gesundheitsberufen integriert werden. Die Entwicklung der Digitalisierung, die vom *Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend (MEN)* unterstützt wird, bietet eine neue Strategie für Bildungswege und stellt eine Herausforderung für die Schulgemeinschaft dar. Die Schule eröffnet ihren rund 320 Schüler/innen vor allem große Chancen. So bildet sie Pflegekräfte in Luxemburg aus und besitzt die Abteilung der Gesundheitswissenschaften. Technologische Fortschritte wie „Video Learning", „Virtual Caring" und das iBook bringen den Unterricht näher an die berufliche Realität der Gesundheit heran. 2019 als Energie Plus-Gebäude errichtet, präsentieren sich die Räumlichkeiten des *LTPS* modern und nachhaltig.

Berufliche Weiterbildung und Freizeitaktivitäten

Als weitere, bedeutsame Bildungseinrichtung befindet sich das Nationale Zentrum für berufliche Weiterbildung *(Centre National de Formation Professionnelle Continue, CNFPC)* in der Nordstad. Die Einrichtung mit Sitz in Ettelbrück bietet unter anderem Berufseinführungskurse für arbeitslose Jugendlichen unter 18 Jahren an, um sie anhand von Praktika in das Berufsleben einzugliedern und unterrichtet ca. 140 Schüler/innen. Doch da das Leben nicht nur aus Lernen besteht, gibt es in der Nordstad auch im Freizeitbereich vielfältige Aktivitäten, die junge Menschen fördern. Wie das Radevent *Youth Cup Lycées* (18.03.23) an der *Däichhal* in Ettelbrück. Die Radveranstaltung wird bereits zum zweiten Mal in Zusammenarbeit mit der *Fscl (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois)*, der Gemeinde Ettelbrück und der *UCNE (Union Cycliste du Nord Ettelbruck)* organisiert. Dank der Aktion *Radbonus* warten auf Schüler/innen und Lehrer/innen vom 01.03. bis 30.04.23 spannende Radchallenges und tolle Preise (mehr dazu auf S. 38).

6.000

Schüler/innen in der Nordstad | élèves dans la Nordstad

„Zu einer dynamischen Nordstad gehören auch dynamische Schulen. Darum wird das Schulangebot in der Nordstad laufend ausgebaut, so dass jeder Schüler seine Talente entfalten und seinen Interessen nachgehen kann."

Claude Meisch
Minister für Bildung, Kinder und Jugend

Schulmesse und Tage der offenen Tür

Um den Eltern die Suche nach der geeigneten Sekundarschule für ihr Kind nach der Grundschule zu erleichtern, fand am 28. Januar in der *Däichhal* Ettelbrück die *Schoulfoire vun de Lycéeën aus der Nordstad* statt. Zahlreiche Eltern und künftige Schüler/innen nutzten die Gelegenheit und informierten sich auf der Schulmesse über das vielfältige Schulangebot in der Nordstad. Wer die Schulmesse in der Nordstad verpasst hat, kann sich vom 24.-26.04.23 auf der *Schoulfoire* des *Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend* in der Luxexpo über das Schulangebot in Luxemburg informieren (mehr unter ***www.schoulfoire.lu***). Weitere nützliche Informationen über das Bildungsangebot im Land gibt es auf der Internetseite des Bildungsministeriums unter ***www.men.public.lu***. Eine Übersichtskarte mit den Schulen sowie einer Beschreibung der Bildungseinrichtungen und ihrer Angebote findet sich auf ***ssl.education.lu/mengschoul***.

Tage der offenen Tür

Wer die Sekundarschulen der Nordstad besser kennen lernen möchte, sollte die Tage der offenen Tür besuchen *LCD* und *LTPS*: 22.04.23, *NOSL*: 22.04. (9 bis 16 Uhr), *EHTL*: 27.04. (ab 17 Uhr), *LTEtt*: 06.05. (9 bis 12:30 Uhr), *EPSA*: 15.06. (16 bis 20 Uhr). Um Eltern und Schüler/innen gezielt über die vielseitigen Bildungsangebote der Schulen informieren zu können, haben einige Bildungseinrichtungen auf ihren Internetseiten auch virtuelle Besichtigungen eingestellt.

Sept écoles, des milliers d'opportunités

Choisir l'école secondaire appropriée : une décision importante ! Site éducatif majeur, la Nordstad offre à près de 6.000 élèves un enseignement pratique varié, adapté aux défis du monde actuel. Pour répondre aux intérêts et encourager les talents des jeunes, chaque école a sa propre signature.

Réservée aux filles et avec 170 ans de tradition catholique, l'***École Privée Sainte-Anne (EPSA)*** d'Ettelbruck est l'une des plus modernes du pays. Son but : former des femmes sûres d'elles, capables de trouver leur place dans la société. Son projet *Staark Fraen* invite des femmes engagées et ayant réussi qui, par le biais de conférences, d'exposés, de films et d'entretiens personnels, servent de modèles aux élèves. Le thème des « femmes fortes » est aussi abordé de manière artistique. La philosophie de l'école repose sur divers piliers empreints de collaboration pour préparer les quelque 1.000 élèves à un avenir dans un monde hautement technologique et les sensibiliser aux problèmes de la société et de l'environnement. L'*EPSA* possède un internat et propose des projets et actions orientés vers la pratique, comme le *Vëlosdag*.

Le ***Lycée Technique d'Ettelbruck (LTEtt)*** met le développement durable au cœur de ses préoccupations dans les niveaux de base et les spécialisations (ingénierie, administration et commerce, santé et social, électrotechnique, mécatronique ou installation de chauffage et de sanitaires). Le *LTEtt* est la seule école du pays à proposer la filière pratique *Sciences de l'environnement*. Axée sur la pratique, l'option *Smart technologies* combine électrotechnique et informatique et prépare les jeunes aux métiers de l'énergie. Le baccalauréat en gestion d'entreprise et développement durable ouvre la voie au *Brevet de technicien supérieur (BTS)* du même nom. Le *LTEtt* place les élèves au centre de l'attention : ils sont accompagnés et soutenus individuellement dès la 7e. Avec environ 1.500 élèves, le *LTEtt* est le plus grand établissement scolaire de la Nordstad.

Le ***Lycée classique de Diekirch (LCD)*** est l'un des plus anciens et renommés du pays. Fondé en 1830, il offre à quelque 1.200 élèves des formations variées : de la 7e à la 1e, toutes les sections sont représentées, sauf l'informatique. Le *LCD* vise à offrir un soutien optimal à tous. À partir de la 3e, des *Couco* (cours complémentaires) vont au-delà des options normales. Le projet *TIIMZ* (Teambuilding, Information sur le moi, Intégration du moi, Méthodes d'apprentissage et de travail, cohésion) soutient les classes de 7e. Les élèves de 5e sont accompagnés par une équipe pluridisciplinaire d'enseignants et de membres du *SePAS* (service de soutien psychosocial et scolaire) pour la transition entre le fondamental et le secondaire ou les interactions sociales (conflits, harcèlement, etc.). Respect mutuel, intégration et esprit d'équipe sont ainsi encouragés.

Fondé en 2007, le ***Nordstad-Lycée (NOSL)*** de Diekirch est jeune et actif. Son identité repose sur la diversité, l'engagement et le soutien. Environ 600 élèves le fréquentent et 90 professeurs y enseignent (classique de la 7e à la 4e, général de la 7e à la 5e et sciences sociales jusqu'à la 1e). Un formation professionnelle y est aussi dispensée (peintre, gestionnaire de stock dans le secteur automobile, assistant socio-éducatif, électricien, vendeur). L'école sensibilise les jeunes à la faune et à la flore locales et promeut leur éducation au développement durable. Elle dispose ainsi d'un parc écologique avec, entre autres, un rucher didactique, une serre, un hôtel à insectes et un potager, un verger avec 30 variétés de pommes différentes ainsi qu'un étang. Le petit canyon forestier et la station météorologique complètent l'apprentissage varié en plein air.

Le ***Lycée Technique Agricole (LTA)***, qui a déménagé en 2021 dans le nouveau bâtiment de Gilsdorf, au milieu de 15 ha de verdure, sensibilise ses quelque 660 élèves au thème de la durabilité et se considère en outre comme une école « verte ». De nombreux métiers qui y sont enseignés (forestiers, agriculteurs et horticulteurs) sont liés à la nature. Les sciences naturelles (biologie, physique, chimie, mathématiques) y jouent un rôle important. Les élèves du *LTA* sont en général dans la même classe pendant les trois premières années et sont en partie encadrés par une équipe d'enseignants qui reste la même. Cela permet la liberté nécessaire pour mettre en place des projets innovants, tel que le projet *Français Plus* qui favorise les compétences en langue française par des activités transmises de manière active et ludique.

Das Projekt *TIIMZ* im *Lycée classique de Diekirch,* wo die Zusammenarbeit und neue Arbeitsmethoden, wie das Singen von mathematischen Formeln, im Vordergrund stehen.
Le projet *TIIMZ* au *Lycée classique de Diekirch*, où le travail en groupe et des nouvelles méthodes de travail, comme chanter des formules mathématiques, sont mis en avant.

Das Projekt *LTSP goes digital* im *Lycée Technique pour Professions de Santé.*
Le projet *LTSP goes digital* au *Lycée Technique pour Professions de Santé.*

L'***École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg (EHTL)*** est depuis plus de 20 ans la seule école publique à proposer une formation d'agent(e) de tourisme. Soucieuse de faire évoluer ses cursus en fonction des besoins réels du marché du travail, l'*EHTL* propose depuis la rentrée 2022/2023 une nouvelle filière intitulée *Tourisme et Communication*, accessible dès la classe de 4e. Pour permettre aux quelque 300 élèves d'entretenir un lien étroit avec le secteur, les cours théoriques sont complétés par des visites, des conférences et un stage. Après l'obtention de leur diplôme, les jeunes sont parfaitement armés pour le marché du travail. Ils peuvent poursuivre leurs études par un *BTS* et accéder ainsi à des cursus de niveau bachelor ou master.

Le ***LTPS (Lycée Technique pour Professions de Santé)*** d'Ettelbruck propose des formations dans le domaine des soins et de la santé. Le projet *LTPS goes digital* montre combien les connaissances y sont transmises de façon dynamique et innovante : les technologies de l'information, souvent abstraites, sont intégrées dans la formation théorique et pratique, avec le soutien du *Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse (MEN)*. L'école ouvre de grandes opportunités à ses quelque 320 élèves. Les avancées technologiques telles que le « Video Learning », le « Virtual Caring » et l'iBook rapprochent l'enseignement de la réalité. Construit en 2019 le bâtiment à énergie positive du *LTPS* est moderne et durable.

Formation professionnelle et loisirs

Le ***Centre National de Formation Professionnelle Continue (CNFPC)***, situé à Ettelbruck, propose une formation professionnelle à quelque 140 jeunes chômeurs de moins de 18 ans pour les insérer dans la vie professionnelle par le biais de stages. La Nordstad propose également de nombreuses activités de loisirs qui encouragent les jeunes, comme l'événement cycliste *Youth Cup Lycées* (18/03) dans la *Däichhal* à Ettelbruck. Cette manifestation est organisée pour la deuxième fois en collaboration avec la *Fscl (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois)*, la commune d'Ettelbruck et l'*UCNE (Union Cycliste du Nord Ettelbruck)*. Grâce à l'action *Radbonus*, des défis passionnants et de superbes prix attendent les élèves et les enseignants du 01/03 au 30/04/23 (plus d'informations à la p. 40)

Foire de l'école et journées portes ouvertes

Pour aider les parents à trouver l'école secondaire appropriée pour leur enfant, la *Schoulfoire vun de Lycéeën aus der Nordstad* a eu lieu le 28 janvier à la *Däichhal* à Ettelbruck. De nombreux parents et futurs élèves en ont profité pour s'informer sur la diversité de l'offre scolaire. Ceux qui ont manqué cette foire peuvent s'informer sur l'offre scolaire au Luxembourg lors de la *Schoulfoire* du *Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse* à la *Luxexpo* du 24 au 26/04/23 (cf. ***www.schoulfoire.lu***). Plus d'infos sur l'offre éducative du pays sont disponibles sur le site Internet du ministère de l'Éducation nationale ***(www.men.public.lu)***. Une carte générale avec description des écoles et de leurs offres se trouve sur ***ssl.education.lu/mengschoul***.

Journée portes ouvertes

Les journées portes ouvertes permettent de mieux connaître les écoles secondaires de la Nordstad (*NOSL* : 22/04, 9h–16h, *LCD* et *LTPS* : 22/04, *EHTL* : 27/04 dès 17h, *LTEtt* : 06/05, 9h–12h30, *EPSA* : 15/06, 16h–20h). Certains établissements ont aussi mis en place des visites virtuelles sur leur site Internet.

@anastasia.arend
Nordstad

@amfau65
Bettendorf

@visit_ettelbruck
Ettelbrück

@friedericijeanmarc
Erpeldingen-Sauer

@laurawalch
Nordstad

@luisa_fons
Diekirch

@thill_eric
Schieren

@kufmi
Diekirch

#nordstad

Tag dein Instagram- oder Facebook-Bild mit dem **#nordstad** und mit ein bisschen Glück findest du dein Bild in der nächsten Ausgabe wieder.

@simone.elisabeth.marthe
Ettelbrück

@calypsostitcher_2
Nordstad

UMBAU DES BAHNHOFS ETTELBRÜCK

Bahn frei für die Zukunft

La voie est libre pour l'avenir

Résumé en français page 28

Text: Christina Kohl | Foto: Laure Gammaitoni

Die Um- und Ausbauarbeiten der *CFL* am Bahnhof Ettelbrück sind gut vorangekommen. Bis 2030 soll der Bahnhof Ettelbrück zu einer modernen Umsteigeplattform umgebaut werden. Schon jetzt profitieren die Fahrgäste von einem weiteren Bahnsteig, einem zusätzlichen Gleis sowie generell mehr Platz und Komfort.

„Zwischen den Jahren 2003 und 2019 ist das Passagieraufkommen in Luxemburg um 85 % gestiegen“, erklärt Tom Ewert, Leiter der Abteilung für externe und digitale Kommunikation bei der luxemburgischen Eisenbahngesellschaft *CFL*. Deren Infrastruktur soll unter anderem auch gemäß dem *Nationalen Mobilitätsplan* bis 2035 deutlich ausgebaut werden. Um das Angebot für die Kunden weiter zu verbessern, ist die Etablierung von leistungsstarken Umsteigeknotenpunkten für die *CFL* und den öffentlichen Personennahverkehr in Luxemburg von großer Bedeutung.

Weiterer Bahnsteig, mehr Platz und Komfort

Bereits seit 2018 hat die *CFL* mit den umfangreichen Umbauarbeiten am Ettelbrücker Bahnhof begonnen, der zu den wichtigsten des Landes gehört. Nachdem bereits 2020 ein weiterer Bahnsteig hinzugekommen war, wurde anlässlich des Fahrplanwechsels zum 11. Dezember 2022 auch Gleis 1 in Betrieb genommen. Hier sorgen barrierefreie und breitere sowie längere Bahnsteige von bis zu 300 Metern für ein größeres Platzangebot. Das bedeutet: Mehr Platz zum Ein- und Aussteigen. Zusätzlich gibt es auch dank der temperierten Warteräume auf den Bahnsteigen mehr Sitzgelegenheiten. Dies freut vor allem Reisende mit viel Gepäck, ältere Menschen und Familien sowie Fahrradreisende. Dank der Markisen sind die Reisenden auf den Bahnsteigen außerdem besser vor schlechtem Wetter geschützt.

Rolltreppen, Aufzüge und neue Unterführungen

Die großzügigeren Bahnsteige bedeuten ferner, dass längere Züge mit mehr Sitzplätzen ebenfalls in Ettelbrück halten können. Ein weiterer Pluspunkt: Dank des Umbaus der Anordnung von Gleisen und Weichen im Ettelbrücker Bahnhof kann der Zugverkehr flexibler gestaltet und optimiert werden. Aktuell stehen auf dem Bahnhof Ettelbrück bereits vier an die Bahnsteige angebundene Gleise zur Verfügung und somit ein Gleis mehr als vor dem Beginn der Arbeiten. Dank der neuen Kapazitäten kann der Zugbetrieb nun flüssiger und vor allem flexibler gestaltet werden. Dies ist unter anderem dadurch möglich, dass der Betrieb der Züge zwischen Ettelbrück und Diekirch sowie der Züge in oder aus Richtung Troisvierges oder Gouvy unabhängiger voneinander erfolgen kann: eine große Entlastung an diesem für die Nordstad besonders wichtigem Knotenpunkt. Das Gleis 2 mitsamt Bahnsteig 1 wird erst später fertiggestellt werden können, da sich diese in direkter Nähe zu den zu errichtenden Gebäuden befinden, erläutert Florent Puraye, verantwortlicher Projektleiter bei der *CFL*. Auch die zwei neuen Unterführungen (Nord und Süd) mit breiteren Treppen, Rolltreppen und jeweils zwei Aufzügen pro Bahnsteig vereinfachen den barrierefreien Zugang zu den Bahnsteigen.

Moderne und angenehme Zwischenlösung

Darüber hinaus wurde das alte Bahnhofsgebäude im vorigen Jahr abgetragen. Den Passagieren steht nun neben der nördlichen Bahnsteigunterführung ein komfortables, vorläufiges Bahnhofsgebäude zur Verfügung. Hier können sie sich am Empfang informieren, in ansprechender, moderner Atmosphäre auf den nächsten Zug warten oder in speziellen Bereichen arbeiten. Wer mit dem Rad reist, kann sein Velo schon jetzt sicher, kostenlos und jederzeit zugänglich in einer Fahrradbox *(mBox)* am Ettelbrücker Bahnhof unterstellen *(www.m-box.lu)*. Im späteren Bahnhofsgebäude ist neben einer Einzelhandelsfläche auch ein Informations- und Verkaufszentrum der *CFL* mit Ticketverkauf vorgesehen. Darüber hinaus soll das neue Bahnhofsgebäude eine Polizeistation mit lokaler Anlaufstelle, Büros der *CFL* und administrative Büroflächen zur Vermietung beheimaten.

Tunnelbau und nächste Baumaßnahmen

Als nächster Schritt der umfangreichen Umbaumaßnahmen ist ab Frühjahr der Beginn des Tunnelbaus durch die Straßenbauverwaltung vorgesehen, wie Puraye verdeutlicht. Hierzu werden nach und nach Bohrpfähle angebracht und später in mehreren Etappen ein Deckel auf den 350 Meter langen Tunnel gesetzt. Über diesem soll in Zukunft unter anderem das neue Bahnhofsgebäude gebaut werden. Die Baumaßnahmen dienen ebenfalls der Neuorganisation des fließenden Verkehrs, wozu auch die Verkehrsberuhigung in der Avenue J.F. Kennedy und Ausweitung der Fußgängerzone (Rue Prince Henri) gehört. Wie umfangreich die gesamten Bauarbeiten auf dem Bahnhofsgelände sind, lässt eine Präsentation des Projekts durch das *Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten* erahnen *(www.transports.public.lu)*.

Busbahnhof, Parkhaus und Jugendherberge

So sollen in den nächsten Jahren nicht nur ein neues Bahnhofsgebäude, sondern ab 2025 ein Busbahnhof mit zwölf Haltestellen sowie eine Jugendherberge entstehen. Zur Aufwertung des gesamten Bahnhofsareals wird auch ein neu gestalteter Bahnhofsvorplatz beitragen, auf dem Sitzmöglichkeiten und Fahrradabstellplätze vorgesehen sind. Auch der Bau eines *Park & Rail* Parkhauses mit über 400 Stellplätzen inklusive 20 für Elektroautos und 20 behindertengerechten Parkplätzen ist ab 2027 geplant. Für die vielfältigen Baumaßnahmen arbeiten die *CFL*, Straßenbauverwaltung, das Amt für öffentliche Bauwerke und die Gemeindeverwaltung der Stadt Ettelbrück eng zusammen.

Der Ettelbrücker Bahnhof spielt eine entscheidende Rolle in der Entwicklung der Nordstad. Insgesamt investiert die Regierung 195 Millionen Euro in die Aufwertung des Bahnhofs. Dieser wird sowohl für Reisegäste als auch die Bewohner der Nordstad und die Stadt Ettelbrück erhebliche Vorteile mit sich bringen. Kein europäisches Land investiert pro Kopf so viel Geld in den Ausbau seines Schienenverkehrs, wie aus einer Veröffentlichung des deutschen Vereins *Allianz pro Schiene* hervorgeht. Demnach hat Luxemburg 607 € pro Person im Land in seinen Bahnverkehr gesteckt und lässt damit selbst die Schweiz weit hinter sich (413 € pro Kopf).

Weitere Informationen über den Bahnhof Ettelbrück gibt es unter ***www.cfl.lu***. Zum aktuellen Stand der Bauarbeiten am Bahnhof Ettelbrück informiert die *CFL* auf ihrem Blog ***www.blogcfl.lu***.

La voie est libre pour l'avenir

Les travaux de transformation et d'extension des *CFL* à Ettelbruck progressent bien : d'ici 2030, la gare sera une plateforme de correspondance moderne.

Selon les *Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL)*, le nombre de passagers dans le pays a augmenté de 85 % entre 2003 et 2019. Le *Plan national de mobilité* prévoit un développement notable de l'infrastructure d'ici 2035 pour améliorer l'offre aux clients grâce à la création de pôles d'échange performants.

Depuis 2018, les *CFL* ont entamé de grands travaux à la gare d'Ettelbruck, l'une des principales du pays. Un quai a été ajouté et la voie 1 mise en service. Des salles d'attente tempérées offrent plus de places assises et des stores protègent les voyageurs contre les intempéries. Des quais accessibles, plus larges et allongés (jusqu'à 300 m) créent plus d'espace pour monter et descendre, tout en permettant l'arrêt de trains plus longs.

La disposition modifiée des voies et des aiguillages entraîne une organisation plus flexible et optimisée de la circulation des trains : un soulagement pour ce nœud ferroviaire capital pour la Nordstad. Situés à proximité des bâtiments à construire, la voie 2 et le quai 1 seront achevés plus tard. Deux passages souterrains avec des escaliers plus larges, des escalators et deux ascenseurs par quai facilitent l'accès aux quais pour les personnes à mobilité réduite.

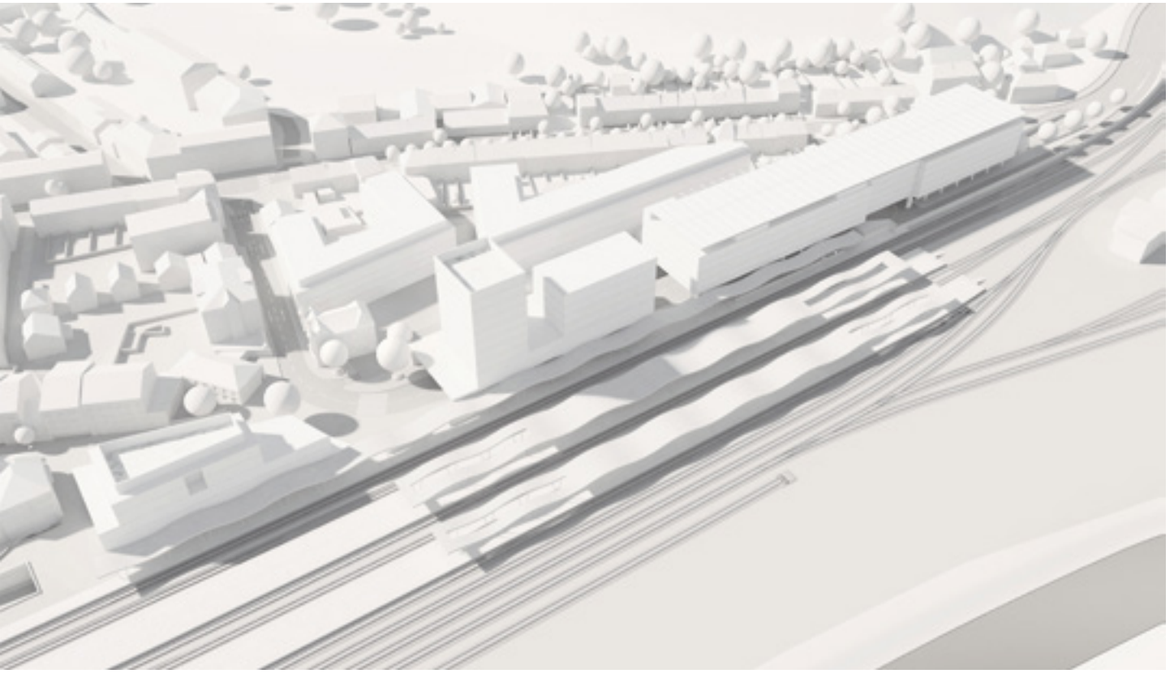
L'ancien bâtiment ayant été démoli, les passagers disposent en attendant d'un bâtiment confortable où s'informer, patienter dans une atmosphère agréable et moderne ou travailler dans des zones spéciales. Des box de rangement sécurisés et gratuits, accessibles à tout moment, sont mis à disposition des cyclistes *(www.m-box.lu)*. Le futur bâtiment accueillera une surface commerciale, un centre d'information et de vente des *CFL* ainsi qu'un poste de police, des bureaux des *CFL* et des bureaux à louer.

Prochaine étape : ce printemps commencera la construction du tunnel de 350 m, au-dessus duquel sera érigée la nouvelle gare. La circulation routière sera réorganisée. Une présentation du projet est disponible sur *www.transports.public.lu*.

La construction d'une gare routière et d'une auberge de jeunesse est prévue dès 2025. Un parvis réaménagé, avec des sièges et des parkings à vélos, permettra de revaloriser le quartier, tout comme la création d'un parking de plus de 400 places, aussi pour voitures électriques et PMR. Toutes les parties prenantes travaillent en étroite collaboration pour les multiples mesures de construction.

Au total, le gouvernement investit 195 millions d'euros dans la revalorisation de cette gare, soit un montant inédit de 607 € / habitant.

Plus d'informations sur ***www.cfl.lu***.
État actuel des travaux sur ***www.blogcfl.lu***.



Simulation der fertigen Arbeiten am Ettelbrücker Bahnhof
Simulation des travaux terminés à la gare d'Ettelbruck
© CFL-ABP-PCH

Lycée Technique d'Ettelbruck
gutt iwwerluecht
gutt forméiert
op d'Zukunft spezialiséiert
Porte Ouverte
6. Mee
09.00 Auer – 12.30 Auer
www.ltett.lu
marcwilmesdesign.lu

SERIE: DIE KREATIVSZENE DER NORDSTAD – TEIL 2

Von geschnitzten Tieren und kleinen *Munis*

Animaux sculptés et petits *Munis*

Résumé en français page 32

Text: Laura Tomassini | Fotos: Anna Katina

So vielfältig wie ihre Gemeinden, ist auch die Kultur- und Kunstszene der Nordstad. Von Hobby-Heimwerkler/innen, über erfahrene Noten-Virtuos/innen bis hin zu jungen Kreativen mit Talent: Die aktuelle Artikel-Serie widmet sich all jenen, deren Köpfe nur so vor Ideen sprudeln und deren Projekte Abwechslung in unser aller Alltag bringen.

Joe Mensen – vom Förster zum Künstler

Bereits im Gymnasium lernte Joe Mensen den Umgang mit Säge und Fräser kennen. Im Schnitzkurs des Ettelbrücker *Lycée Technique Agricole* (*LTA*, mittlerweile in Gilsdorf) sammelte der damalige Schüler erste Erfahrungen bei der Verarbeitung von Holz. Zehn Jahre später kann der Schierener das erlernte Wissen auf neue Weise anwenden, denn heute verbringt Joe seine Freizeit mit kreativer Holzschnitzerei, im Kunstbereich auch „Wood Art" genannt. *„Damals in der Umweltklasse des LTA ging es viel um den Wald und mich hat Holz als Material einfach immer schon fasziniert. Da ich heute als Förster arbeite, ist Holz mein ständiger Begleiter und so hat sich das Ganze eben einfach ergeben"*, erklärt der 27-Jährige.

Mindestens einmal die Woche geht Joe in den Wald *Säitert* nahe seines Zuhauses, um hier in Ruhe an seinen Schnitzereien zu arbeiten. Dass er sich im Gemeindewald von Schieren so richtig austoben darf, hat er dem hiesigen Förster zu verdanken, der ihm einen Platz zum Sägen zur Verfügung gestellt hat. *„Ich benutze quasi nur Eichenholz aus der Region, vor allem Abfallstücke, die im Wald liegen bleiben oder Baumstämme mit vielen Knoten, die in der Forstwirtschaft keine Verwendung finden. Wenn ich allerdings in meinem Garten arbeiten müsste, würden sich die Nachbarn sicherlich irgendwann wegen des Lärms beschweren"*, so Joe. Im Wald begegnet der Hobbykünstler zwar auch Menschen, diese kreuzen ihn jedoch nur beim dortigen Spaziergang und zeigen sich generell interessiert an seinen Werken.

Möbel, Dekoartikel und Skulpturen

„Es führt ein Waldweg vorbei und viele bleiben stehen, um mir zuzusehen. Manch regelmäßiger Spaziergänger verfolgt den Fortschritt meiner Projekte mit und beobachtet, wie sich die Figuren entwickeln", berichtet der Schnitzer. Mit einer Motorsäge kümmert sich Joe um den groben Teil der Verarbeitung. Die Details folgen zuhause, dies mit unterschiedlichen Fräsköpfen, die ein präziseres Schnitzen erlauben. Vom 15-Zentimeter Weihnachtsbaum über Waldtier-Skulpturen bis hin zu exotischeren Gestalten hat Joe bereits zahlreiche Motive geschnitzt. Eine Mickey Mouse Figur von ihm steht mittlerweile entlang des Kinderwanderweges in Bech, eine Bank mit Fuchs-Deko im Pausenhof einer Schule in Nommern und viele weitere Holzkreationen in den Gärten und Wohnzimmern von Freund/innen und Bekannten.

Während er im Moment eher tierische Motive schnitzt, stehen für 2023 auch menschliche Skulpturen auf dem Programm, denn: *„Mein Ziel ist es, meine Objekte so realistisch wie möglich aussehen zu lassen und mich stetig zu verbessern."* Nicht immer eine einfache Mission, hantiert Joe doch mit einem Naturprodukt, das teilweise von faulen Partien, Rissen oder Metallsplittern aus dem Zweiten Weltkrieg geprägt ist. *„Jedes Projekt ist eine kleine Überraschungstüte und man muss sich an das Holz anpassen."* Die gängigen Motive hat Joe mittlerweile im Kopf, für neue Sachen muss er sich hingegen zuerst im Vorfeld Bilder und Fotos anschauen, alles aufzeichnen und die Proportionen berechnen, damit das Resultat realitätsgetreu wird. Sobald das Wetter es zulässt, ist Joe dann im Wald und macht sich ans Schnitzen – schließlich lebt man als (Hobby-)Künstler/in vom Kreieren und dem Meistern neuer Challenges.

Kontakt:
Instagram: *@schnetzjoe* | *schnetzjoe@gmail.com*

Joe Muñoz – sein (M)universum

Es war kompletter Zufall, wie die mittlerweile im ganzen Land berühmten *Munis* von Joe Muñoz entstanden: Vor neun Jahren mischte der Hobbykünstler in seinem Atelier Acrylfarbe auf einem Teller, dies in Begleitung seines Sohnes. Als das Kleinkind mit der Hand unter den Teller schlug, fiel dieser auf Joes Bild und bildete einen Kreis – die *Munis* waren geboren. Ohne Ohren, Nase oder Beine, dafür mit großen Augen und Spiralarmen eroberten die gemalten Männlein und Weiblein schnell die Luxemburger Schulen, denn Lehrer/innen griffen die Kreation auf und nutzen sie seither als Malprojekt für ihre Schüler/innen.

Joe, der selbst als Grundschullehrer arbeitet, hatte zuvor nur abstrakte Bilder gemalt, doch das positive Feedback auf seine *Munis* – nach seinem eigenen Spitznamen benannt – ließ ihn eine neue Richtung einsteuern. *„Irgendwann habe ich eine Muni-Familie gemalt und die kam besonders gut bei den Leuten an. Immer mehr Lehrkräfte fragten mich, ob sie meine Munis im Unterricht benutzen dürfen und bei dem, was die Kinder daraus machten, kamen unheimlich kreative Dinge raus, die ich dann wiederum selbst aufgreifen konnte"*, so Joe. *Munis* auf Taschen, *Munis* als Keramikfiguren, *Munis* in Kinderbüchern – der Hobbymaler begann, sich an immer neuen Techniken zu versuchen und schuf damit ein eigenes Universum.

Ab 2014 folgten schließlich erste Ausstellungen – ein wichtiger Schritt für den gebürtigen Bettendorfer, denn neben all den Aufträgen via Social Media wollte er nie seine Kreativität verlieren. *„Wenn man dauernd nur Portraits malt, ist man irgendwann etwas gesättigt und die eigenen Ideen verschwinden. Deshalb mache ich alle zwei Jahre eine Ausstellung mit anderen Werken."* Von Bildern mit Chinatusche über Linolschnitte bis hin zu abstrakteren Werken ist die Palette der gezeigten Kreationen breit und soll künftig durch weitere Materialien und Techniken ergänzt werden. *„Ein Wunsch von mir sind Bilder gemalt mit Kaffee, ich würde aber auch gerne noch Lithografie, also Steindruck ausprobieren oder Bilder mit Fototransfer, denn das Prinzip der Vervielfältigung finde ich super spannend"*, verrät Joe.

Auch an einer eigenen Kleiderkreation habe er Interesse, dies in Zusammenarbeit mit lokalen Künstler/innen. *„Ich mag es, die Arbeit anderer zu valorisieren, denn in meinen Augen ist das eine Win-Win-Situation."* Dass aus einem Hobby, das für ihn Entspannung und die Verwirklichung der eigenen Kreativität bedeutet, ein solcher Hype werden würde, hätte der 38-Jährige nicht erwartet. Innerhalb nur weniger Minuten waren seine virtuellen Ausstellungen bei Facebook ausverkauft, gleich 65 Schulen nutzten im letzten Jahr die *Munis* als Lernobjekte und immer neue Interessierte kontaktieren Joe, um mit ihm zu kollaborieren. Auch seine teils interaktiven Kinder-Bilderbücher Saachen, déi mir fäerten a wéi mir se lass ginn, *De Muni-Bier a seng Frënn duerch déck an dënn* und *Wat ass dat?* wurden zum Erfolg und begeistern seither Eltern, Lehrkräfte und Kinder. Er selbst will bei all dem Rummel jedoch nicht die Essenz seines Schaffens aus den Augen verlieren: Nämlich die Liebe zur Kunst und zum Handgemachten, sowie den Drang, sich stets weiterzuentwickeln.

Kontakt:
Facebook: *Munoz-art* | Instagram: *@muni_joe*
www.joe-munoz.jimdo.com

Animaux sculptés et petits *Munis*

Des sculptures humaines sont prévues pour 2023, son objectif étant de rendre ses créations aussi réalistes que possible et de toujours s'améliorer. Le matériau naturel, parfois pourri, fissuré ou porteur d'éclats de métal, lui demande sans cesse de s'y adapter. Joe a les motifs habituels en tête, mais pour les nouveautés, il regarde des illustrations, dessine tout et calcule les proportions pour un résultat fidèle à la réalité. Après tout, un artiste (amateur) vit de la création et de la maîtrise de nouveaux défis.

Contact :
Instagram : *@schnetzjoe*
schnetzjoe@gmail.com

Joe Muñoz – son (M)univers

Nés par un joyeux hasard (son fils a renversé une assiette de peinture sur une de ses toiles), les *Munis* de Joe Muñoz sont célèbres dans tout le pays. Sans oreilles, ni nez, ni jambes, mais avec de grands yeux et des bras en spirale, ils ont conquis les écoles : les enseignants s'en sont emparés et les utilisent comme projet de peinture avec les élèves. Joe, lui-même enseignant, ne peignait que des tableaux abstraits, mais les réactions positives à ses *Munis* l'ont poussé dans une nouvelle direction. Des *Munis* sur des sacs, en céramique, dans des livres pour enfants : le peintre amateur s'est essayé à de nouvelles techniques pour créer son propre univers.

Dès 2014, les expositions lui ont permis de diversifier ses œuvres pour rester créatif : des tableaux à l'encre de Chine aux œuvres plus abstraites en passant par les linogravures, la palette est large et devrait être complétée à l'avenir par d'autres matériaux et techniques. Amoureux de l'art et du fait main, mu par l'envie d'évoluer en permanence, il est aussi intéressé par la création d'une ligne de vêtements, en collaboration avec des artistes locaux.

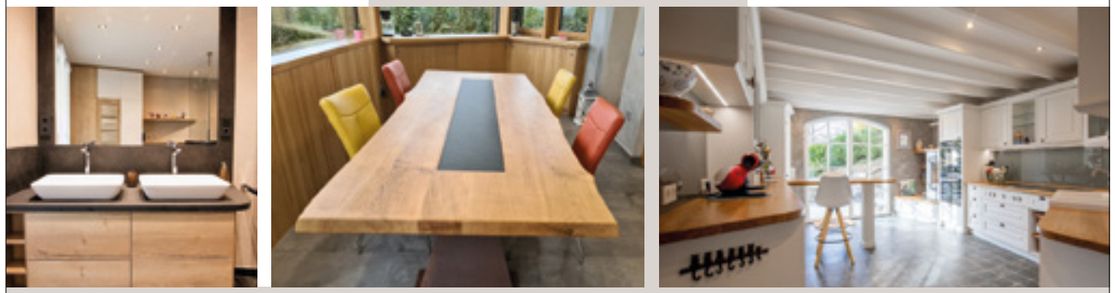
Contact :
Facebook : *Munoz-art*
Instagram : *@muni_joe*
www.joe-munoz.jimdo.com

La scène culturelle et artistique de la Nordstad est aussi variée que ses protagonistes. Cette nouvelle série d'articles est consacrée à tous ceux dont les cerveaux bouillonnent d'idées et dont les projets apportent de la diversité dans notre quotidien.

Joe Mensen – de forestier à artiste

Joe Mensen a appris la sculpture au *Lycée Technique Agricole d'Ettelbruck (LTA)*. Fasciné par le bois, ce garde forestier pratique le « Wood Art ». Chaque semaine, dans la forêt de *Säitert* à Diekirch, il sculpte du bois de chêne, surtout des déchets laissés sur place ou des troncs noueux non utilisés dans la foresterie. Les promeneurs s'intéressent à ses œuvres qui se déclinent en de nombreux motifs : sapin de Noël, personnages, animaux, Mickey Mouse sur le sentier de randonnée pour enfants de Bech, un banc décoré de renards dans la cour d'une école de Nommern et bien d'autres comme dans des jardins et les salons de ses amis.

MJ
DEN HOLZMËCHEL
SCHREINEREI



FËNSTEREN • DIEREN • ROLLLUEDEN • TRAPEN • GARAGËPAARTEN • PARQUET • MARKISEN • INSEKTESCHUTZ
TERRASSEN • GAARDENHAISERCHER • BANNENAUSBAU • RESTAURATIOUN • MIWWEL A KICHEN OP MOOSS...

11 Rue de Kautenbach • 9831 Consthum • info@denholzmechel.lu
T: +352 26 903 710 • G: + 352 691 92 16 50 • F: +352 26 903 711
www.denholzmechel.lu

jacoby
pompes funèbres

Särg & Anäscherungen • nationalen & internationalen Transport
Formalitéiten & Ofleef • Blummen & Accessoiren

24/7 während dem ganze Joer

T: +352 26 903 710 • www.pf-jacoby.lu
11, rte de Kautenbach • L-9831 Consthum • F: +352 26 903 711 • info@pf-jacoby.lu

Wie Fit-bleiben auch ohne Kosten geht

Rester en forme sans dépenser

Résumé en français page 36

Text: Laura Tomassini | Fotos: Christian Lamy

Von Wandertouren über Naturerlebnisparks bis hin zu *Trimm-Dich-Pfaden* hat die Nordstad gleich eine ganze Bandbreite an Outdoor-Aktivitäten anzubieten. Das Beste daran: Eine Vielzahl von ihnen sind gratis. Sportliebhaber/innen und Naturfans sind so keine Grenzen bei der Auswahl ihrer Freizeitgestaltung gesetzt, denn nirgends wird Bewegung so leicht gemacht, wie hier.

Die Gemeinden der Nordstad sind bekannt für ihre weit ausgedehnten Wälder und Naturerholungsgebiete, die jedes Jahr Tausende von Besucher/innen aus dem In- und Ausland in die Region locken. Vor allem die vielen verschiedenen Freizeit- und Sportaktivitäten sind ein starkes Argument, wenn es um die Wahl des nächsten Ausflugsziels geht. Wie schön, dass Bewegung hier und da auch noch kostenfrei möglich ist, denn so bleibt der Spaß auch wirklich zugänglich für jeden.

Für richtige Sportbegeisterte wurde so etwa im Erholungswald *Seitert* in Diekirch 2021 ein *Trimm-Dich-Pfad* installiert. Der *FitPark* bietet auf bis zu 3,3 Kilometern 20 Stationen mit Übungen für den ganzen Körper – Muskelkater am Tag danach garantiert! QR-Codes verhelfen dabei zur richtigen Ausübung der Trainingseinheiten mit verschiedenen Schwierigkeitsgraden, so dass auch jeder auf seine Kosten kommt. Auch gegenüber der Diekircher Naturverwaltung, direkt an der Sauer, befinden sich Fitnessgeräte, die Sport unter freiem Himmel ermöglichen. Bettendorf verfügt über einen Multisportplatz bei der Gemeinde und ein kleines Fußballfeld in der Cité Pierre Strauss.

Sport und Erholung

Wer Outdoor-Sport sagt, der darf natürlich nicht die besonders sommerlichen Aktivitäten vergessen. Auf dem Beachvolleyball-Feld in *Diekirch Plage*, die von Juli bis August geöffnet ist, darf sich so richtig ausgetobt werden – dies am Liebsten, wenn die Sonne scheint. Hinter dem Schwimmbad stehen im Sommer zudem ein Mini-Foot, Spielplatz sowie eine Snack-Bar zur anschließenden Erfrischung zur Verfügung. Auch im Wildwasserkanal des *Centre National d'Eau Vive* geht es sportlich zu: Jeder, der ein eigenes Kanu oder Kayak besitzt, darf sich von Mai bis Oktober in die Stromschnellen schwingen und bei der *Al Schwemm* im Wasser abkühlen. Die Nutzung des Kanals ist kostenfrei, jedoch aufgrund des hohen Schwierigkeitsgrades nicht für Anfänger geeignet und nur auf Vorreservierung garantiert.

Während es die einen in der Natur zu sportlicher Action animiert, lieben es andere eher ruhig. Auf einer der zwei Petanquebahnen im Erholungsgebiet auf dem *Kallek-suewen* mit Blick über ganz Ettelbrück können sich so gemütlichere Sportler/innen treffen, andere finden hingegen beim Waldbaden im *Wellerbësch* oberhalb des Ettelbrücker Campings ihr Glück. Auch in Schieren kommen die Kugeln ins Rollen, dies auf den Petanque-Feldern der *Schierener Bullemettiën* in der Rue du Moulin. In Bettendorf gibt es Petanquebahnen beim *Grill-Chalet* und in Gilsdorf beim Fußballfeld.

Für kleine und große Bewegungsfans

Für Familien und Kinder sind daneben die zahlreichen Spielplätze der verschiedenen Gemeinden der Ort zum Austoben und Entspannen. Diese befinden sich u.a. in Diekirch bei der *Al Schwämm*, in der Rue Baumertal, Rue Dr Glaesener oder Rue Clairefontaine, in Ettelbrück in der Avenue Salentiny, Rue Philippe Manternach oder Um Boeschel, in Schieren Op der Schlaed und An de Wieschen, in Bettendorf in der Cité Pierre Strauss oder Hannert dem Schlass und in Erpeldingen-Sauer in der Rue Grand Duc Jean, um nur einige zu nennen. Unser Tipp: Auf der Webseite *www.spillplaz.lu* sind sämtliche Spielplätze des Landes aufgelistet.

Neben den zahlreichen Spiel- und Mehrzweckplätzen in den verschiedenen Gemeinden sind es vor allem auch die Wander- und Radwege der Nordstad, die jährlich auf ein Neues zu begeistern wissen. Auf rund 14 Kilometern bietet so etwa der *Éislek Pad* Diekirch die Möglichkeit, sich in der frischen Luft die Beine zu vertreten und dabei noch das Wahrzeichen der Gemeinde zu entdecken: Den steinigen „Deiwelselter", auf Deutsch Teufelsaltar. Als *Éislek Pied* werden ausgewählte Wanderrouten beschildert, die den strengen Kriterien der Europäischen Wandervereinigung entsprechen und mehr bieten als Wandern, dies durch spezifische Informationen, Gastronomie-Angebote, Übernachtungsmöglichkeiten und vieles mehr.

Mit Wanderschuhen oder auf Rollen unterwegs

Hervorzuheben sind in der Nordstad ebenfalls die Lehrpfade *Haff Ditgesbaach* und *Um Kalléksuewen* der Gemeinde Ettelbrück. Ersterer ist ein Naturentdeckungspfad mit Infotafeln zur Flora und Fauna der Region, der Zweite führt durch die Ruinen der alten Kalksteinbrüche und informiert so über die Geschichte der Gegend. Wandern kann man ebenfalls auf einem der vielen lokalen Wanderwege der Nordstad. Eine beliebte Route ist hier etwa die *DK3* in Diekirch, die mit ihren etwas über 8 Kilometern durch den Naturerlebnispark *In Bedingen* führt. Auf 12 Hektar lädt der Lehrpfad ein durch Blumenwiesen, Obstgärten und entlang der Gehege von Eseln und schottischen Hochland-Rindern – ein Spaziergang also, der für jeden Geschmack etwas bietet.

Auch der *ER1-Pfad* durch Erpeldingen, der von der *Schaarflee* einen Ausblick hinab ins Sauer-Tal bietet, ist eine beliebte Route für Marschierer/innen. Wer lieber auf dem Rad, als zu Fuß unterwegs ist, dem bieten die zahlreichen Fahrradrouten der Gemeinden eine schöne Gelegenheit, die Nordstad zu entdecken. Zu den Top-Touren gehören hier u.a. der Rundweg vorbei an den Schlössern Birtringen und Pettingen, der mit seinen 51 Kilometern als mittelschwer eingestuft wird, sowie der Mountainbike Trail Bettendorf-Reisdorf, der auf 21 Kilometern durch den *Jongebësch* und entlang der Sauer führt. Für Skater/innen gibt es daneben den Skatepark in Ettelbrück zwischen dem *Deich*-Stadion und der hiesigen Sporthalle, sowie den *Terrain multisport Lëmmelsplaz* inklusive Skatepiste in Diekirch. Dieser befindet sich zwischen den beiden hiesigen Campingplätzen in der Route de Gilsdorf und verfügt ebenfalls über einen frei zugänglichen Basketballkorb.

Egal für was man sich also beim Outdoor-Sport entscheidet: In der Nordstad vergeht kein Tag ohne Aktion und das ganz ohne auch nur einen Cent dafür auszugeben.

© Mich Kuffer

SPORT POUR TOUS GRATUIT DANS LA NORDSTAD

Rester en forme sans dépenser

La Nordstad propose toutes sortes d'activités en plein air, la plupart gratuites : un choix aisé et sans limites pour les amateurs de sport et les fans de nature.

Le *FitPark*, un parcours de santé installé en 2021 dans la forêt *Säitert* à Diekirch, propose, sur 3 km, 20 stations d'exercices illustrés via des codes QR. En face de l'*Administration de la nature et des forêts*, au bord de la Sûre, se trouvent des agrès de fitness pour s'activer dehors.

De juillet à août, le terrain de beach-volley de *Diekirch Plage* invite à profiter du soleil, tout comme un mini-foot, une aire de jeux et un snack-bar derrière la piscine. De mai à octobre, le canal du *Centre National d'Eau Vive* propose à qui possède son canoë ou kayak de se lancer dans les rapides et se rafraîchir à l'*Al Schwemm*.

Si les uns profitent du calme de la forêt au *Wellerbësch*, d'autres jouent à la pétanque au *Kalleksuewen*, avec vue sur Ettelbruck, chez les *Bullemettiën* à Schieren ou au *Grill-Chalet* à Bettendorf.

Les aires de jeux communales pour enfants sont idéales pour se défouler et se détendre : retrouvez-les toutes sur *www.spillplaz.lu*.

Les sentiers de randonnée et les pistes cyclables suscitent toujours de l'enthousiasme. Sur près de 14 km, l'*Éislek Pad Diekirch* permet de découvrir le symbole de la commune, le « Deiwelselter » (autel du diable). Balisés, les itinéraires répondent aux critères de la *Fédération européenne de la randonnée pédestre*, avec des infos spécifiques, des offres gastronomiques et d'hébergement, et bien plus.

À Ettelbruck, les sentiers didactiques *Haff Ditgesbaach* et *Um Kalléksuewen* vous emmènent à la découverte de la faune, de la flore et à travers les ruines des anciennes carrières pour un brin d'histoire. La Nordstad offre aussi divers sentiers locaux, comme le *DK3* à Diekirch qui, sur 8 km et 12 ha, traverse le parc de In Bedigen, des prairies fleuries et des vergers, à la rencontre d'ânes et de bovins écossais.

Le sentier *ER1* à Erpeldange offre une vue sur la vallée depuis la Schaarflee. Les itinéraires cyclistes font découvrir la région : un circuit populaire de 51 km passe par les châteaux de Birtrange et de Pettingen, le trail de VTT de Bettendorf-Reisdorf traverse le *Jongebësch* et longe la Sûre sur 21 km. Les skaters se donneront RDV au skatepark d'Ettelbruck ou au terrain multisport *Lëmmelsplaz* à Diekirch.

Quel que soit le sport choisi, la Nordstad propose des activités pour chaque jour sans dépenser un centime.

GRETHEN JOS

Fir Heizung a Sanitär,
wéi och fir d'Installatioun
vu Wärmepompel
a Photovoltaïk.

www.willy-putz.lu www.grethen-jos.lu

WILLY PUTZ

Är Renovatioun, vum initiale Plang
bis zur Ëmsetzung vum Projet.
Dat alles mat engem eenzegen
Uspriechpartner.

T: +352 81 94 84 - 1 8-10 Rue de la Gare L-9122 Schieren

SANITAIRES CARRELAGES CUISINES RENOVATIONS MENUISERIE PEINTURE

Wuel Doheem

RADBONUS NORDSTAD GEHT IN DIE NEUE SAISON 2023

Schlag den *Dizzy*

Défie *Dizzy*

Résumé en français page 40

Text: Sandra Blass-Naisar

© Shutterstock

15t

CO_2 einsparen ist das Ziel I de CO_2 est l'objectif d'économiser

Extrem- und Radsportler Ralph Diseviscourt, genannt *Dizzy*
Le sportif de l'extrême et cycliste Ralph Diseviscourt, appelé *Dizzy*
© Romdeluxe

***„Schaffen wir es, 15 Tonnen CO_2 einzusparen?“* Das ist die spannende Frage der *Klima-Challenge 2023* in der neu aufgelegten *Radbonus-App* mit geändertem Format. Mehr Motivation, mehr Gamification, mehr Radfahren. Schüler/innen, Lehrer/innen, Bürger/innen und alle, die in der Nordstad arbeiten, radeln mit *Dizzy* um die Wette. Sie kennen ihn nicht? *Dizzy* ist DER Luxemburger Extrem- und Radsportler Ralph Diseviscourt, der viele Rekorde hält, so auch den Weltrekord im 24-Stunden-Radfahren, 915,39 km in 24 Stunden; macht pro Stunde 38,1 km.**

Erste Etappe – Battle der Nordstad Lyzeen

Am 1. März geht's los, dann startet der Battle der Nordstad-Schulen. Sieben Lyzeen mit ihren rund 6.000 Schülern und Lehrern treten bis zum 30. April mächtig in die Pedale. Wieviel Tonnen CO_2 können die Schulen zusammen einsparen oder wie oft fahren die Radler bis an die belgische Küste und zurück. Die Schüler/innen pro Schule, die die meisten Kilometer geschrubbt haben, werden einen gemeinsamen Ausflug in den *Europapark* unternehmen. Die einzelnen Schulen versuchen aber auch, den *Dizzy* zu schlagen. Schaffen sie es, mehr KM zu fahren als der Extremsportler?

Übrigens: Im *Lyceé Technique d'Ettelbruck* beleuchten derzeit zwei Schüler in ihrem Abschluss-Projekt *ReVELOtioun* alle Aspekte zum Thema Radfahren – von der Gesundheit bis hin zum ökologischen Fußabdruck.

Zweite Etappe – 10 Challenges mit tollen Prämien

Nach der „Trinkpause“ vom 1. bis zum 14. Mai mit der Siegerehrung der Schulen heißt es einmal kurz durchatmen, dann alle aufsatteln: Weiter geht's vom 15. Mai bis zum 15. Oktober mit der Aktion für alle Einwohner, Schüler sowie Personen, die in der Nordstad arbeiten. Wer knackt die 10 „Challenges“ und gewinnt tolle Preise, gesponsert von den Nordstad-Unternehmen. Hierfür muss man lediglich die angesetzten KM pro Partner-Challenge meistern und kommt somit automatisch in die Verlosung der gesponserten Prämien. Mitmachen lohnt sich, schont die Umwelt und fördert die Gesundheit. Natürlich bleiben alle Schüler/innen weiter in der Challenge und radeln weiter mit.

Auch der Battle der Gemeinden läuft. Wer sammelt die meisten Kilometer und gewinnt? Wer knackt die Kilometer für die Verlosungen und wer schlägt den *Dizzy* im Kampf um die meisten Kilometer? Welche Gemeinde steuert die meisten Kilometer zum Missionsziel bei? Derzeit laufen bei den Organisatoren auch Überlegungen, ob die Administrationen der Gemeinden während der nationalen Aktion *Mam Velo op d'Schaff oder an d'Schoul* untereinander antreten. Das wird sich in den nächsten Wochen entscheiden.

Was muss ich tun, um mitzumachen?

Die *Radbonus*-App herunterladen, in den Einstellungen den einmaligen Code **nordstad-aktiv** eingeben und schon ist man freigeschaltet. Sobald man losradeln will, drückt man bei der App auf „Start“ und am Ziel auf „Stopp“. Während des Fahrens misst die App die zurückgelegten Kilometer. Die App kann problemlos mit *Apple Health* oder *Google Fit* synchronisiert werden, um die gefahrenen KM zu importieren.

Push-Nachrichten liefern spannende Infos zum Radfahren in der Nordstad und stellen die Partner, zehn Unternehmen aus der Nordstad, vor.

Mehr Informationen unter
www.nordstad.lu/radbonus2023

Défie *Dizzy*

« Réussirons-nous à économiser 15 tonnes de CO_2 ? » Telle est la question passionnante du *Défi Climat 2023* dans l'application *Radbonus* nouvellement lancée et dont le format a été modifié. Plus de motivation, plus de plaisir, plus de vélo. Les élèves, les enseignants, les citoyens et tous ceux qui travaillent dans la Nordstad font la course à vélo contre *Dizzy*. Vous ne le connaissez pas ? *Dizzy* est LE sportif luxembourgeois de l'extrême en cyclisme : Ralph Diseviscourt. Il détient de nombreux records, dont le record du monde de cyclisme sur 24 heures : 915,39 km en 24 heures, soit 38,1 km/h.

Première étape – bataille des lycées de la Nordstad

Le 1er mars, c'est le début de la bataille des écoles de la Nordstad. Sept lycées avec leurs quelque 6.000 élèves et enseignants pédalent jusqu'au 30 avril. Combien de tonnes de CO_2 les écoles peuvent-elles économiser ensemble ou combien de fois les cyclistes feront-ils l'aller-retour jusqu'à la côte belge ? Les élèves, par école, qui auront parcouru le plus de kilomètres feront une excursion commune à *Europapark*. Mais les différentes écoles essaient aussi de battre *Dizzy*. Parviendront-elles à parcourir plus de kilomètres que le sportif de l'extrême ?

D'ailleurs, au *Lycée Technique d'Ettelbruck*, deux élèves mettent actuellement en lumière tous les aspects liés au vélo – de la santé à l'empreinte écologique – dans le cadre de leur projet de fin d'études *ReVELOtioun*.

Deuxième étape – 10 défis avec de superbes récompenses

Après la « pause boisson » du 1er au 14 mai avec la remise des prix aux écoles, il s'agit de respirer un peu, puis de mettre tout le monde en selle : l'action se poursuivra du 15 mai au 15 octobre pour tous les habitants, les élèves et les personnes travaillant dans la Nordstad. Qui réussira à relever les 10 « défis » et gagnera de superbes prix sponsorisés par les entreprises de la Nordstad ? Pour y parvenir, il suffit de parcourir les kilomètres prévus par le challenge partenaire, ce qui permet de participer automatiquement au tirage au sort des prix sponsorisés. Participer en vaut la peine, préserve l'environnement et favorise la santé. Bien entendu, tous les élèves restent dans le défi et continuent à pédaler.

La bataille des communes sera également en cours. Qui accumulera le plus de kilomètres et gagnera ? Qui atteindra les kilomètres nécessaires pour les tirages au sort et battra *Dizzy* dans la bataille pour le plus de kilomètres ? Quelle commune contribuera le plus à l'objectif de la mission ? Actuellement, les organisateurs réfléchissent également à la possibilité que les administrations des communes s'affrontent entre elles pendant l'action nationale *Mam Velo op d'Schaff oder an d'Schoul*. Cela se décidera dans les prochaines semaines.

Que dois-je faire pour participer ?

Téléchargez l'application *Radbonus*, entrez le code unique **nordstad-aktiv** dans les paramètres et le tour est joué. Dès que vous voulez pédaler, vous appuyez sur « Start » dans l'application, puis sur « Stop » une fois la destination atteinte. Pendant le trajet, l'application mesure les kilomètres parcourus. L'application peut être facilement synchronisée avec *Apple Health* ou *Google Fit* afin d'importer les kilomètres enregistrés.

Des messages push fournissent des informations passionnantes sur le cyclisme dans la Nordstad et présentent les partenaires, dix entreprises de la Nordstad.

Plus d'informations sur
www.nordstad.lu/radbonus2023

© Freepik

NORD STAD
radbonus
RADELE MIT DIZZY & GEWINNE!
15.05. - 15.10.2023
Jetzt mitmachen:
Radbonus-App installieren & Zugangscode „nordstad-aktiv" eingeben.
radbonus
Play Store App Store
BEI SPANNENDEN RADFAHR-CHALLENGES WARTEN TOLLE PREISE AUF SIE!
Die Nordstad radelt für mehr Lebensqualität.
ÉISLEK
CENTRE DES ARTS PLURIELS ETTELBRUCK
ASPORT CYCLING
OPTIQUE HOSS
DIHM HÔTEL - RESTAURANT
Confection LANNERS Ettelbruck
martine comes maison de beauté
LISA HOME DIEKIRCH
NORDPOOL
Alle Challenges und mehr Infos unter **www.nordstad.lu/radbonus2023/** oder **www.radbonus.com/nordstad**

Der neue *Jugendinfopunkt Ettelbréck*

Le nouveau service *Jugendinfopunkt Ettelbréck*

Résumé en français page 44

Text: Nathalie Lobato | Illustrationen: Jill Manternach

Die *Nordstadjugend a.s.b.l.* wird im Frühjahr 2023 ihr Angebot erweitern. Neben dem *Ettelbrécker* und dem *Dikricher Jugendhaus*, dem *Regionalen Jugendservice* und dem *Jugendwunnen eröffnet* der *Jugendinfopunkt Ettelbréck (JIP)* in der Rue Prince Henri 26, L-9047 Ettelbrück, seine Türen für den gesamten Norden.

Was ist eigentlich ein *JIP*?

Ein *Jugendinfopunkt* ist eine lokale Informations- und Beratungsstelle für junge Menschen zwischen 12 und 30 Jahren sowie ihre Begleitpersonen, in der alle willkommen sind. Um die Bedürfnisse junger Menschen nach Information und Beratung zu erfüllen, erhalten sie an diesem Ort einzeln oder in Gruppen eine kostenlose, professionelle Betreuung. Mithilfe von Informationsangeboten, mit denen die Entwicklung der jungen Menschen zu verantwortungsbewussten, kritischen, solidarischen und aktiv in die Gesellschaft involvierten Personen gefördert werden soll, begleiten die Fachkräfte des *JIP* sie auf ihrem Weg ins Erwachsenenleben. Verschiedene Aktivitäten machen die Informationen leichter zugänglich.

Im *JIP Ettelbréck*, der von der *Nordstadjugend a.s.b.l.* verwaltetet wird, können die jungen Menschen eigenständig auf verschiedene aktuelle Informationsquellen und -materialien zugreifen. Die Jugendlichen werden von Nathalie Lobato, einer Sozialpädagogin und einer/einem Psychologin/en unterstützt, beraten und begleitet.

Welche Aufgaben hat ein *JIP* laut Charta der *Nationalen Agentur für Jugendinformation (ANIJ)*?

Im Folgenden sind die wesentlichen und allgemeinen Aufgaben eines *JIPs* aufgelistet. Es liegt aber an jedem *JIP*, die Informations- und Beratungsbedürfnisse der jungen Menschen vor Ort zu erheben und sich mit dem soziokulturellen Umfeld am jeweiligen Standort vertraut zu machen, um die Angebote bestmöglich anpassen zu können.

- Angebot und Bereitstellung einer allgemeinen Jugendinformation nach den Prinzipien der *Europäischen Charta der Jugendinformation* zu den sechs Themenbereichen: Bildung, Beschäftigung, Engagement, Wohnen, Gesundheit und Alltagsleben, und Herstellung einer Verbindung zu spezialisierten Diensten.
- Betreuung und Unterstützung der jungen Menschen bei der Informationssuche und Bereitstellung individueller Informationsangebote.
- Bereitstellung von verschiedenen, an die lokalen Bedürfnisse der jungen Menschen angepassten Informations- und Beratungsdiensten wie das Verfassen von Bewerbungsschreiben oder Lebensläufen, die Vorbereitung auf Vorstellungsgespräche usw.
- Professionelle Beantwortung der Informationsanfragen der jungen Personen in einem geselligen Rahmen.
- Bereitstellung der Informationen unter Berücksichtigung der nationalen bildungspolitischen Vorgaben sowie der lokalen Jugendpolitik.
- Kostenlose Bereitstellung von Informationsmaterial sowie von Serviceleistungen, die an die Bedürfnisse junger Menschen angepassten sind.
- Angebot von Aktivitäten außerhalb der Einrichtung im Hinblick auf eine Dezentralisierung der Informations- und Beratungsarbeit, um noch mehr und auch benachteiligte junge Menschen (sogenannte „NEETs“) zu erreichen.
- Schaffung/Angebot von Diensten bzw. Möglichkeiten für junge Menschen, sich zu engagieren (z. B. „Peer-to-Peer“-Methoden, „Job Shadowing“, nationaler oder internationaler Freiwilligendienst).

Künftige Angebote

Voraussichtlich ab Juni/Juli 2023 wird das Angebot des *Jugendinfopunkts Ettelbréck* mit dem *Incubator* um eine weitere Serviceleistung erweitert werden. Die Hauptleistung besteht in diesem Fall in der Betreuung von Start-ups bei der Entwicklung und Umsetzung von Projekten. Der *Incubator* ist ein Ort, an dem Jugendinitiativen und Jugendvereine sowie ihre Ideen Gestalt annehmen sollen. Durch Unterstützung und Förderung soll die Entwicklung von Initiativen für Jugendliche und den Jugendbereich vorangetrieben werden. Grundlage für die angebotenen Leistungen ist ein vorformulierter Standardvertrag, in dessen Rahmen die Start-ups unter Einhaltung gewisser Regeln eine Adresse und Zugang zu einem gemeinsamen Arbeitsbereich, Büroausstattung sowie zu, auf ihr Projekt zugeschnittene, Ausbildungen und Unterstützung erhalten. Das Angebot richtet sich an junge Menschen im Alter zwischen 12 und 30 Jahren, die einen Verein ohne Gewinnzweck (a.s.b.l.) gründen möchten. Die Gründung muss entweder durch junge Menschen oder durch Erwachsene erfolgen, die den Jugendbereich fördern möchten. Der *Incubator* ist eine Partnerschaft zwischen dem *Service National de la Jeunesse* und der *Nordstadjugend*. Somit können die Organisationen ebenso von den Beratungsleistungen und finanziellen Beihilfen vom *SNJ* profitieren.

Eine weiteres Angebot ist das *Outreach Youthwork*. Hier handelt es sich um aufsuchende Jugendarbeit, die eine Begleitung und Betreuung von Jugendlichen in schwierigen Situationen anbietet. Hier gibt es ebenso eine enge Zusammenarbeit mit unseren Nordstadjugendgemeinden, den Bildungseinrichtungen und den diversen Partnern.

Weitere Informationen erhalten Sie bei:
Lobato Nathalie
Tel.: 80 91 65-30 | ***www.NOJU.lu***

Le nouveau service *Jugendinfopunkt Ettelbréck*

En plus des *Maisons des Jeunes Diekirch et Ettelbruck*, du *Regionale Jugendservice* et du *Jugendwunnen*, la *Nordstadjugend asbl a élargi son offre :* le *Jugendinfopunkt Ettelbréck (JIP)*, situé au 26, rue Prince Henri L-9047 Ettelbruck ouvre ses portes pour le nord enter.

Mais tout d'abord, qu'est-ce qu'un *JIP* ?

Le *Jugendinfopunkt* est un service de proximité, d'information et de conseil pour les jeunes de 12 à 30 ans, sans distinction, ainsi que tous ceux qui les accompagnent. Dans ce lieu, les jeunes en groupe ou de manière individuelle, peuvent profiter d'un accueil gratuit et professionnel qui répond à leurs demandes d'information et de conseil. Les professionnels des *JIP*s accompagnent les jeunes dans leur transition vers la vie adulte en mettant en place une offre d'information favorisant le développement d'un jeune responsable, critique, solidaire qui participe activement à la société. Des animations pour rendre l'information plus accessible, sont proposées.

Au *JIP Ettelbruck*, géré par la *Nordstadjugend asbl*, les jeunes peuvent accéder en autonomie aux diverses sources et supports d'informations actualisés. Les jeunes sont soutenus, conseillés et accompagnés par Nathalie Lobato, une éducatrice sociale et par un/e psychologue.

Quels sont les missions d'un *JIP* selon la charte de l'*Agence Nationale pour l'Information des Jeunes (ANIJ)* ?

Les missions listées ci-dessous sont les missions principales et générales d'un *JIP*. Cependant, chaque *JIP* a besoin d'identifier les besoins en information et conseil des jeunes au niveau local et de connaître l'environnement socio-culturel là où il est implanté afin de mieux adapter son offre.

- Proposer et mettre à disposition une information jeunesse généraliste et conforme à la *Charte Européenne de l'Information Jeunesse* sur les six thématiques : éducation, emploi, engagement, logement, santé et vie quotidienne et faire le lien vers les services spécialisés.
- Accueillir et accompagner les jeunes dans leur recherche d'informations et proposer une information personnalisée.
- Proposer divers services en information et conseil adaptés aux besoins des jeunes au niveau local, tels que par exemple la rédaction des lettres de motivation, CV, préparation pour des entretiens, etc.
- Fournir les réponses aux demandes des jeunes en informations de manière professionnelle et dans un cadre convivial.
- Proposer une information en tenant compte des directives politiques éducatives nationales et de jeunesse au niveau local.
- Mettre à disposition gratuitement des ressources matérielles d'information et des services adaptés aux besoins des jeunes.
- Proposer des actions en dehors de la structure, visant la décentralisation de l'information et le conseil des jeunes, permettant ainsi de toucher un grand nombre de jeunes y compris les moins favorisés (les « NEETs »).
- Créer/proposer des services et des opportunités d'engagement pour les jeunes (p.ex. méthodes « peer to peer », « jobshadowing », volontaires nationaux ou européens).

D'autres offres à venir

Un autre service qui y sera proposé vers juin/juillet 2023 au sein du *Jugendinfopunkt Ettelbréck*, est l'*Incubator*. L'offre principale étant de proposer un accompagnement des start-up dans le montage et la mise en œuvre de projets. Ce sera un lieu où les initiatives et les associations de jeunesse se concrétisent, ainsi que leurs idées. C'est une offre de soutien et de promotion au développement des initiatives de jeunes et des initiatives pour le secteur jeunesse. Le tout se passe sous un contrat d'adhésion, dans lequel les start-up pourront, dans le respect des lieux, profiter d'une adresse, d'un espace de travail commun, des matériaux bureautiques ainsi que de formations et de soutien adaptés à leur projet. L'offre est accessible pour les jeunes de 12–30 ans voulant créer leur association, sans but lucratif (asbl). Celle-ci doit être réalisée par des jeunes ou par des adultes voulant promouvoir le secteur de la jeunesse. L'*Incubator* est un partenariat entre le *Service National de la Jeunesse* et la *Nordstadjugend*. Ainsi, les organisations peuvent également bénéficier des services de conseil et des aides financières du *SNJ*.

Une autre offre est le *Outreach Youthwork*. Il s'agit d'un travail de proximité auprès des jeunes qui propose un accompagnement et un suivi des jeunes en situation difficile. Il existe également une étroite collaboration avec nos communes de la *Nordstadjugend*, les établissements d'enseignement et divers partenaires.

Pour plus d'infos, veuillez contacter :
Lobato Nathalie
Tél. : 80 91 65-30 | ***www.NOJU.lu***

DÉCOUVREZ TOUS NOS PROJETS SUR: **AREND-FISCHBACH.LU**

Beringen (Mersch)
Maisons unifamiliales en bande
«Am Sprangert II»
lots 6-9: 3 chambres
à p.d. 1.155.000 €*
3% TVA et terrain (2,24-3,36 ares) compris

Cruchten (Mersch)
Maisons unifamiliales en bande
«Rue Principale / Rue de la Gare»
lots 2–4: 3 resp. 4 chambres
à p.d. 1.178.000 €* 3% TVA et terrain
(2,97-4,54 ares avec ou sans contr. de constr.) compris

Erpeldange-sur-Sûre
Maisons unifamiliales jumelées
«In der mittelsten Gewan»
lots 4A.2-4A.6: 4 chambres
à p.d. 1.213.000 €*
3% TVA et terrain (3,80-4,87 ares) compris

Mersch
Maison unifamiliale isolée
«Miersch erbierg II»
lot 57: 4 chambres
1.651.000 €* 3% TVA et terrain (4,25 ares avec ou sans contrat de construction) compris

Moesdorf (Mersch)
Maisons unifamiliales jumelées/garage
«Auf dem Beckelchen»
lots 20–23: 3 chambres
à p.d. 1.185.000 €*
3% TVA et terrain (2,84-4,02 ares) compris

Stegen (Diekirch)
Maisons unifamiliales jumelées/garage
«Nic Meiter – Thiergart»
lots 3–7: 4 chambres
à p.d. 1.198.000 €*
3% TVA et terrain (3,40-3,98 ares) compris

Images non contractuelles. *Aides étatiques déduites.

A.E.: 00137028/0

Avec nos partenaires de vente:

FISCHBACH REALTORS & DEVELOPERS — www.fischbach.lu — T. 45 71 30-1
B IMMOBILIER BINGEN & ASSOCIÉS — www.b-immobilier.lu — T. 26 44 13 88
calteux SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE — www.calteux.lu — T. 26 29 68 08
RMS IMMOBILIÈRE — www.rmsimmo.lu — T. 33 66 67
LA immo — www.la-immo.lu — T. 621 65 44 44
Dan BECK Immobilière — www.beckimmo.lu — T. 26 38 33 33-1

CUISINER AVEC L'ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG

Magret de canard au poivre vert

avec risotto et purée de carottes à l'orange

Texte: EHTL | Photos: Janika Meyer

À chaque édition, *hex* vous propose une recette recherchée et facilement réalisable chez vous avec, dans la mesure du possible, des produits locaux et de saison, pour une cuisine qui met en avant le vrai goût des aliments. Cette recette vous est proposée par Gerritsen Ryan, Estrella Jayson, Ferreira Aaron Josef, Guedes Freitas Élisio Mario, élèves en deuxième année de formation DAP cuisinier/ière.

Gerritsen Ryan, Estrella Jayson, Ferreira Aaron Josef, Guedes Freitas Élisio Mario

Ingrédients

pour 4 personnes

2 pc	de magret de canard
80 g	de riz carnaroli/arborio
3 pc	de carotte
1 pc	de pomme de terre
1 pc	d'orange (jus et zeste séparément)
QS	poivre vert en boite
50 g	de beurre
20 ml	de crème fraîche
200 ml	de fond brun
200 ml	fond blanc
50 g	de parmesan râpé
1 pc	d'échalotte ciselée
QS	Cognac
QS	vin blanc
QS	sel et poivre

Préparation

La purée

Éplucher les carottes et les pommes de terre et couper les en morceaux égaux. Dans une casserole, ajouter les morceaux de légumes, le jus d'orange et de l'eau à hauteur. Assaisonner. Passer les morceaux cuits au presse-purée. Ajouter le beurre et les zestes d'orange. Mélanger.

Le magret de canard

Entailler la peau des magrets à l'aide d'un couteau bien aiguisé, entailler en travers de part et d'autre pour former des croisillons. Assaisonner. Déposer vos magrets côté peau dans une sauteuse puis déposez là sur le feu moyen vif et faites colorer la peau pendant 5 minutes. Ne retournez pas vos magrets. Déposer les magrets (sans le gras qu'ils ont rendu) dans un plat allant au four, enfourner environ 12–15 minutes (saignant). Dans la même sauteuse et sans le gras des magrets, suer au beurre l'échalote (la moitié) et le poivre vert. Déglacer au cognac. Réduire et ajouter le fond brun. Réduire à nouveau.

Risotto

Faire suer l'échalote au beurre, ajouter le riz et faire revenir sans coloration.
Mouiller au vin blanc et laisser cuire doucement. Assaisonner.
Ajouter le fond blanc au fur et à mesure.
À l'appoint de la cuisson incorporer délicatement le parmesan et la crème.

Découvrez les formations de l'EHTL

École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg

ehtl.lu

NEHMEN SIE AM *ENERGIE-SPUERCONCOURS* TEIL

Sparen Sie mit!

Text und Grafik: Klima-Agence

Sie wollen Ihren Energieverbrauch optimieren? Dann machen Sie beim *Energie-Spuerconcours 2023* mit und gewinnen Sie tolle Preise!

Energiesparen ist das Gebot der Stunde. Viele Haushalte überdenken derzeit ihre Gewohnheiten und versuchen, keine Energie zu vergeuden.

Wenn auch Sie mithelfen wollen, unsere Abhängigkeit von Energielieferungen in Krisenzeiten zu verringern, Ihre Strom- und Gasrechnung zu senken und gemeinsam einen Schritt in Richtung Klimaschutz zu gehen, dann nehmen Sie am *Energie-Spuerconcours 2023* teil.

Was müssen Sie dafür tun?

Die Herausforderung des Wettbewerbs besteht darin, den Energieverbrauch zwischen dem 1. Februar und dem 31. März 2023 zu senken. Dieser Zeitraum wird mit dem gleichen Zeitraum des Vorjahres verglichen. Um teilzunehmen, müssen Sie uns Ihre Verbrauchswerte des Vorjahres auf unserer Webseite hinterlegen oder per Mail an *spuerconcours@klima-agence.lu* schicken. Sie finden diese Werte im Kundenportal ihres Energieversorgers.

Am Ende des Wettbewerbszeitraums reichen Sie uns dann die Verbrauchsdaten für den gleichen Zeitraum dieses Jahres ein.

Für weitere Informationen zum Wettbewerb und Zugang zum Teilnahmeformular besuchen Sie ***energie-spuerconcours.lu***.

PARTICIPEZ AU CONCOURS !

Energie-Spuerconcours

Inscrivez-vous à l'*Energie-Spuerconcours 2023* et gagnez de superbes prix !

Les économies d'énergie sont dans l'air du temps. Beaucoup de ménages repensent actuellement leur comportement en évitant le gaspillage d'énergie.

Vous aussi, vous avez l'intention d'optimiser votre consommation d'énergie, de réduire notre dépendance aux approvisionnements d'énergie en période de crise et de contribuer à la protection du climat ? Alors inscrivez-vous à l'*Energie-Spuerconcours 2023*.

Que devez-vous faire ?

Le défi du concours consiste à consommer moins d'énergie pendant la période du 1er février au 31 mars 2023. Cette période est alors comparée à la même période de l'année précédente. Vous pouvez vous procurer ces données sur le portail client de votre fournisseur d'énergie. Pour plus d'informations sur le concours et pour accéder au formulaire de participation, rendez-vous sur ***energie-spuerconcours.lu***.

Participez à l'*Energie-Spuerconcours* et tentez de remporter un vélo électrique !

Maacht Ären Event méi nohalteg mat
GREEN EVENTS
Mir riichten eis un
Veräiner, Gemengen, Gemenge Syndicaten, Verbänn, Club, regional Tourismusbüroen, Naturparken avm.
Kommunikatioun & Marketing
Dekoratioun & Material
Mobilitéit
Iessen & Gedrénks
Offall
Waasser & Sanitär
Energie
Ekologesch Engagement
www.greenevents.lu
Eng Initiativ vum
An Zesummenaarbecht vum
oekozenter pafendall
SDK SuperDrecksKëscht®

Garten und Terrasse fit für den Frühling

Préparer jardin et terrasse au printemps

Résumé en français page 52

Text: Sandra Blass-Naisar | Illustrationen: Jill Manternach

Nach Ende der Frostnächte

Boden von Mulch und Laub befreien
—
je nachdem: umgraben und düngen

Après la fin des nuits glaciales

libérez le sol du mulch et des feuilles mortes
—
selon les cas : bêcher et mettre de l'engrais

Frühlingsanfang

Kräuter, Stauden, Strauchrosen, Bäume, Sträucher und Hecken zurückschneiden
—
Obstbäume zuschneiden, bevor die Blätter austreiben
—
Hecken und Stauden düngen, zu groß gewordene Stauden teilen
—
alte Zweige direkt am Ansatz entfernen
—
Kübelpflanzen umtopfen und Unkraut in Schach halten

Début du printemps

tailler les rosiers, les arbres et les haies
—
tailler les arbres fruitiers
—
mettre de l'engrais sur les haies et arbustes
—
éliminer les vieilles branches
—
rempoter les plantes en bac

März

mit Aussaat beginnen: erste Obst- und Gemüsesorten sowie Wurzel- und Salatarten anpflanzen
—
Rasen belüften und von totem Material, Unkraut, Moos und Laub befreien
—
Ende März / Anfang April: Teichfilter kann wieder betrieben werden
—
ab 10 °C mit Teichpflege / Reinigung beginnen
—
Pflanzen im Uferbereich und der Feuchtezone zurückschneiden

Mars

semer : les légumes racines et les salades
—
aérer le gazon et le débarrasser
—
le filtre de bassin peut à nouveau être utilisé
—
commencer l'entretien / le nettoyage du bassin à partir de 10 °C
—
tailler les plantes autour de l'étang

April

Spinat, Brokkoli, Kartoffeln, Erdbeeren, Auberginen, Paprika, Porree, Kohl, Spargel pflanzen
—
Zwiebelblumen wie Narzissen, Hyazinthen und Tulpen mit Nährstoffen nachversorgen
—
kräftig wachsende Gehölze der frühblühenden Sträucher nach der Blüte stark zurückschneiden
—
neue Teichpflanzen können eingesetzt werden

Avril

planter les épinards, brocolis, pommes de terre, fraises, aubergines, poivrons, poireaux, choux, asperges
—
ajouter des nutriments aux fleurs à bulbe
—
tailler fortement les arbustes à forte croissance
—
de nouvelles plantes de bassin peuvent être introduites

Mai

Geranien, Dahlien, Begonien, Sellerie, Zucchini, Gurken, Tomaten, Bohnen und viele mediterrane Kräuter können gesetzt werden

Mai

géraniums, dahlias, bégonias, céleris, courgettes, concombres, tomates, haricots et de nombreuses herbes méditerranéennes peuvent être plantés

Endlich ist es wieder soweit! Raus aus dem Haus, rein in die Natur! Der Garten ruft. Es gibt viel zu tun. Jetzt ist die Zeit, Garten, Balkon und Terrasse sommerfit zu machen, damit Gemüse, Obst, Kräuter, Rasen, Stauden, Büsche und Bäume wohl gedeihen und uns in den nächsten Monaten mit üppiger Pracht verwöhnen. Ob Eldorado für den ambitionierten Gärtner oder ein pflegeleichtes Plätzchen zum Essen und Klönen mit Familie und Freunden – das alles ist Geschmackssache. Der Garten soll uns schließlich Freude machen. Und das macht es vor allem, wenn die ganze Familie draußen mit anpackt. Kinder können so auf kreative und nützliche Weise ihre Energien austoben. Der eigene Garten ist ja auch beinahe der einzige Ort, an dem sie ohne ständige Aufsicht spielen können.

Gartengeräte checken

Wir haben mit Jo Ruppert vom *Forum pour L'emploi, Am Gaertchen*, in Diekirch gesprochen und eine Checkliste aufgestellt: Fangen wir beim Wichtigsten an: Wie ist's um unser Garten-Handwerkszeug bestellt? Hat alles den Winter gut überstanden? Was funktioniert? Was nicht? Spaten und Scheren sollten gesäubert und geschärft werden. Wenn dann noch Schläuche, Dichtungen und Wasserhähne intakt sind, können wir mit der Gartenarbeit beginnen. Einfache Grundregel: Loslegen, wenn der Boden trocken ist und keine Erde mehr an den Gartengeräten hängen bleibt.

Den Boden fit machen

Sobald der Boden nach dem Ende der Frostnächte von seinem Schutz aus Mulch und Laub befreit ist, kann es mit der Bearbeitung losgehen. Vor allem Böden mit einem hohen Anteil an Lehm und Ton sollten vor der Neubepflanzung umgegraben werden. Danach mit Kompost und Hornspänen düngen. Schwere lehmige Böden brauchen noch Sand und Rindenhumus, leichte sandige Böden reichhaltiges Gesteinsmehl und lehmhaltige Erde. Anschließend den Boden ruhen lassen. So gelangen Mikroorganismen wieder in die oberen Schichten.

Pflanzen und aussäen

Jetzt im Frühjahr ist die beste Zeit, um die ersten Obst- und Gemüsesorten anzupflanzen. Je früher die Pflanzen in der Erde wachsen können, desto kräftiger werden sie und trotzen Wetterkapriolen aller Art. Das *Forum pour L'emploi, Am Gaertchen* in Diekirch hat in seinen Gewächshäusern schon ab Februar 60 Gemüse-Jungpflanzen vorgezogen und an die 40 verschiedene Kräutersorten. Die werden im Hofladen oder auf dem Wochenmarkt in Diekirch verkauft. Kenner schätzen diese größeren und robusteren Pflanzen und setzen auf deren üppiges Gedeihen.

Ab März kann mit der Aussaat begonnen werden. Setzlinge wachsen besonders gut, wenn die Erde viel Feuchtigkeit enthält und ein wenig mit Düngesalzen versetzt ist. Hier hilft spezielle Aussaaterde. Wurzel- und Salatarten können im März gesät werden. So zum Beispiel Möhren, Kohlrabi, Radieschen, Kresse, Rucola, Blattsalate. Im April folgen Spinat, Brokkoli, Kartoffeln, Erdbeeren, Auberginen, Paprika, Porree, Kohl und Spargel. Auch einige Kräuter können schon gesetzt werden. Doch Vorsicht! *„Mit manchen Pflanzen unbedingt warten bis die Eisheiligen im Mai vorbei sind, denn Geranien, Dahlien, Begonien, Sellerie, Zucchini, Gurken, Tomaten, Bohnen und viele mediterrane Kräuter vertragen keinen Frost"*, sagt Gartenexpertin Jo Ruppert aus Diekirch und setzt auf die uralte Eisheiligen-Regel. *„Auch, wenn die Sonne uns schon im März mit Sommergefühlen verwöhnt, für viele Beet- und Balkonpflanzen ist es zu früh. Die Nächte sind noch kalt. Ein Vlies oder Zeitung kann vor unerwartetem Kälteeinbruch schützen, aber sicherer ist es, die Eisheiligen abzuwarten."*

Großzügig zurückschneiden

Kräuter und Stauden, Strauchrosen und Ziersträucher vertragen es im Frühjahr, großzügig zurückgeschnitten zu werden. Auch der Zuschnitt von Bäumen, Sträuchern und Hecken steht jetzt auf dem Plan. Obstbäume sollten zugeschnitten werden, bevor sie Blätter austreiben. Hecken und Stauden gut düngen, damit sie üppig wachsen können. Zu groß gewordene Stauden unbedingt teilen. Die alten Zweige werden direkt am Ansatz entfernt, um neuen Trieben Platz zu machen. Aber Achtung: Zwischen März und Oktober sind nur Formschnitte erlaubt, da die Vögel brüten.

Den Rasen pflegen

Damit der Rasen Energie für die immer trockeneren Sommermonate hat, ist jetzt Rasenpflege angesagt. Vertikutieren, Lüften, Sanden und Mähen. Im März/April sollte der Rasen belüftet und von totem Material, Unkraut, Moos und Laub befreit werden. Dann auf vier bis fünf Zentimeter herunter mähen, sanden und düngen. So kommt genug Wasser und Luft an die Wurzeln, die Halme bleiben auch im Sommer saftig grün.

Blumen im Ziergarten

Zwiebelblumen wie Narzissen, Hyazinthen und Tulpen, die im Frühjahr schon blühen, benötigen im April, spätestens im Mai einen Nachschub an Nährstoffen. Kräftig wachsende Gehölze der frühblühenden Sträucher wie die Forsythie und die Kornelkirsche können schon nach der Blüte stark zurückgeschnitten werden.

Umtopfen

Wer Kübelpflanzen besitzt, sollte im Frühjahr umtopfen, damit die Wurzeln mehr Platz zum Wachsen haben und uns mit reicher Blütenpracht im Sommer erfreuen.

Unkraut in Schach halten

Wer dem Unkraut jetzt an den Kragen geht, hat es im Sommer leichter. Vor allem kriechendem Günsel den Garaus machen.

Teichpflege

Ab etwa 10 Grad mit der Teichpflege und Reinigung loslegen. Pflanzen im Uferbereich und der Feuchtezone zurückschneiden, abgestorbene Pflanzenteile entfernen, Teichpflanzen ausdünnen. Ab April können neue Teichpflanzen eingesetzt werden. Teichschlamm muss – entgegen einer weit verbreiteten Meinung – nicht unbedingt jedes Jahr mit dem Schlammsauger entfernt werden. Eine gewisse Schicht an Teichschlamm trägt zum Ökosystem bei und bietet vielen Lebewesen Schutz und Lebensraum. Riecht der mit dem feinmaschigen Kerscher geschöpfte Schlamm sehr faulig, ist es ratsam, ihn mit dem Schlammsauger zu entfernen. Ende März/Anfang April kann auch der Teichfilter wieder betrieben werden. Ein Teilwasserwechsel sollte erst dann gemacht werden, wenn Frisch- und Teichwasser etwa die gleiche Temperatur haben. So lässt sich die eventuell einsetzende Algenblüte abschwächen und vielleicht sogar verhindern. Ein Drittel des Wassers entnehmen und mit frischem Leitungswasser auffüllen.

Möbel und Terrasse reinigen

Endlich wieder draußen sitzen und essen. Jetzt können Balkon und Terrasse sommerfit gemacht werden. Kunststoffmöbel vertragen den Hochdruckreiniger, gegen den Grauschleier hilft Allzweck- oder Essigreiniger, Holzmöbel freuen sich über Wasser und Kernseife, über Lasieren und Ölen. Auch der Grill verdient einen gründlichen Frühjahrsputz.

CONSEILS POUR JARDINIERS AMATEURS

Préparer jardin et terrasse au printemps

Retour des beaux jours rime avec préparation du jardin, du balcon et de la terrasse, afin que les légumes, les fruits, les herbes aromatiques, le gazon, les plantes vivaces, les arbustes et les arbres nous régalent en été. Voici les conseils de Jo Ruppert du *Forum pour l'emploi, Am Gaertchen*, à Diekirch.

Avant de jardiner, nettoyez et affûtez bêches et ciseaux. Vérifiez l'état des tuyaux, joints et robinets. Débutez quand le sol est sec et que la terre n'adhère plus aux outils, après avoir débarrassé le sol de sa protection, une fois le gel nocturne terminé. Bêchez les sols limoneux et argileux. Fertilisez-les. Allégez les sols lourds, puis laissez-les au repos pour permettre aux micro-organismes de s'y redéployer.

Plus tôt les plantes poussent en terre, plus elles seront vigoureuses et résistantes. Commencez les semis en mars pour les racines et salades, sur un terreau spécial. En avril suivent les épinards, brocolis, pommes de terre, fraises, aubergines, poivrons, poireaux, choux et asperges, ainsi que certaines herbes aromatiques. D'autres plantes (géraniums, dahlias, bégonias, céleri, courgettes, concombres, tomates, haricots et nombre d'herbes méditerranéennes) ne supportent pas le gel. Attendez donc la fin des saints de glace.

Les vivaces, rosiers et arbustes d'ornement supportent une coupe généreuse au printemps, comme les arbres et les haies. Taillez les fruitiers avant l'apparition des feuilles. Fertilisez les haies et les vivaces, divisez les massifs trop grands. Entretenez le gazon pour qu'il reste vert malgré la sécheresse estivale : scarifiez, aérez, sablez et tondez. En avril-mai, apportez des nutriments aux fleurs à bulbe. Taillez les arbustes à croissance vigoureuse et à floraison précoce (forsythia, cornouiller) dès la fin de la floraison. Rempotez les plantes en bac pour développer les racines et assurer une floraison abondante en été. Occupez-vous des mauvaises herbes.

Entretenez et nettoyez l'étang à partir d'environ 10 °C. Taillez les plantes de la rive et de la zone humide, enlevez les parties mortes, éclaircissez les plantes internes. Introduisez-en de nouvelles dès avril. La vase de l'étang ne doit pas forcément être enlevée : elle contribue à l'écosystème et offre abri et habitat à de nombreux êtres vivants. En cas de changement d'eau, eau fraîche et eau du bassin doivent être à peu près à la même température.

Enfin, préparez le balcon et la terrasse pour l'été, nettoyez le mobilier et le barbecue, et profitez à nouveau de l'extérieur !

Hex Hex

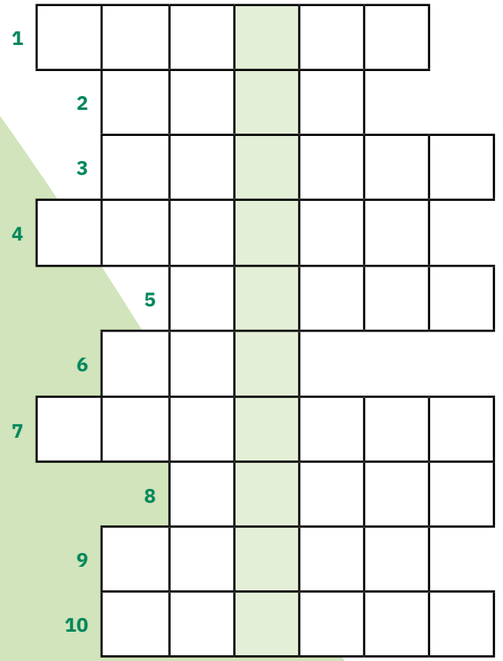
Finde die Fehler

Finde die 8 versteckten Fehler im unteren Bild.

© Shutterstock

Fragen-Rätsel

Beantworte die Fragen zum Thema Nordstad und finde das richtige Lösungswort!



1. An welcher Stelle sollten alte Zweige am Besten abgeschnitten werden?
2. Wie heißt der kostenlose Diekircher Citybus? (… Express)
3. Das Schloss Erpeldingen-Sauer wurde im 12. Jahrhundert als …burg erbaut.
4. Wie viele Lyzeen werden im *hex*-Magazin vorgestellt?
5. Welcher Spitzname trägt der Luxemburger Extrem- und Radsportler Ralph Diseviscourt?
6. Wie lautet die Abkürzung für die „Société nationale des chemins de fer luxembourgeois“?
7. Wie heißt die Kunstrichtung in welcher der Schierener Joe Mensen unterwegs ist? (englisch)
8. Wie heißen die kleinen Figuren vom gebürtigen Bettendorfer Joe Muñoz?
9. Wie heißt die App, die unter anderem für die *Klima-Challenge 2023* benutzt wird? (Rad…)
10. An wen richtet sich der neue Infopunkt in Ettelbrück?

LEICHT

	1	2	3	8			9	5
9	8			5		2		
	3		2	6		8	1	4
5	7		6		2			8
	9				8	1		2
4	2		5	3	1			6
1	4	3	9	2		5	8	
	6			1	5		4	9
8	5	9	7	4	3	6		

MITTEL

	6	3		4	1		7	
	7		3		2	6	4	
2			6	7	5		3	9
	3	4	7		6			8
5	8	2		9	4	3	6	
6		7	8	2		4		
		6				9	5	
	2	9	5	6	7		8	3
3	5	8		1		7	2	6

SCHWER

7					6			1
		4	5			6		
	1			2			9	
3							1	
		6				2		
	7							8
	8			5			2	
		3			4	9		
9			1					4

Lösungen Seite 89

„Wünsch dir was!“

Verbinde die Zahlen und versuche herauszufinden, um welchen Brunnen es sich hierbei handelt und wo dieser steht! Kleiner Tipp: Das gesuchte Tier ist das Wahrzeichen der Stadt. Wenn du Lust hast, male das Bild farbig aus!

© Hexi und Illustrationen: Jill Mantenach

Kinder Sudoku

Löse das Sudoku indem du jede Zahl nur einmal in jeder Spalte, Zeile und jedem Block einfüllst. Los geht’s!

	5		6	2	1
	2	1			4
	3			6	
	1			3	
5			2	1	
1	6	2		4	

Buchstaben-Rätsel

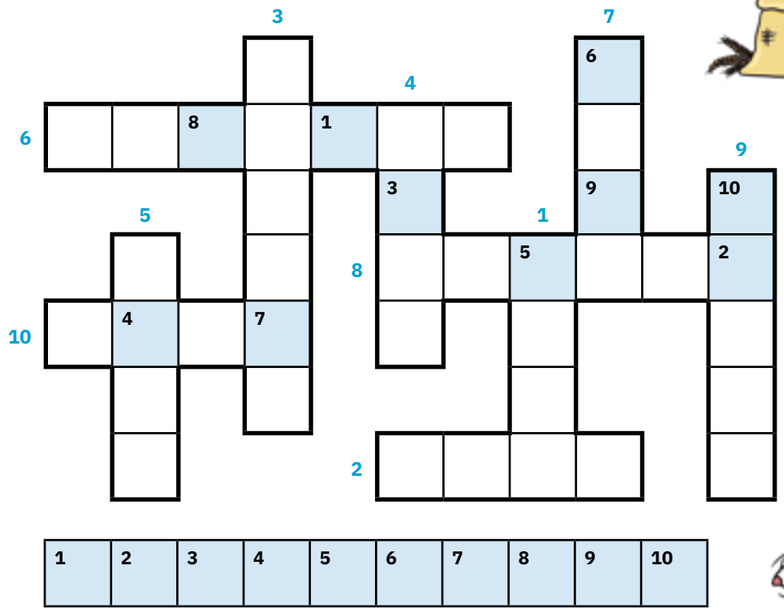
Finde die versteckten Begriffe zu den Themen des *hex*-Magazins, indem du die Buchstaben waagerecht, senkrecht oder diagonal durchsuchst. Viel Erfolg!

J	U	G	E	N	D	S	F
W	T	G	O	C	S	C	I
R	U	A	I	E	P	L	G
K	A	R	N	E	V	A	L
J	L	T	T	D	Z	K	R
U	I	E	R	L	K	U	I
F	G	N	Y	B	U	E	G

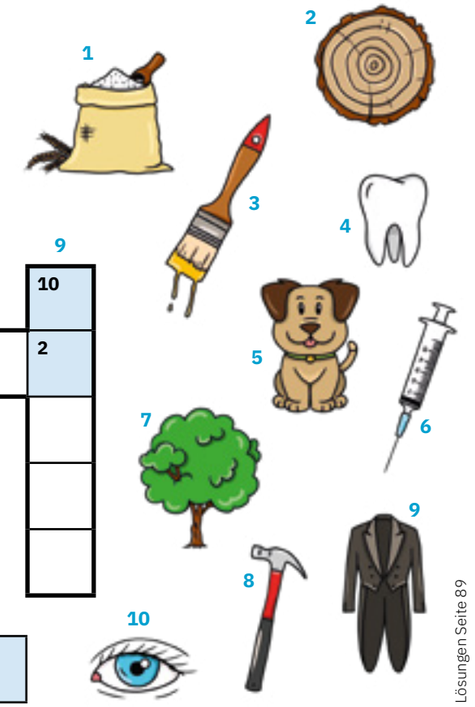
ZUG FITNESS JUGEND GARTEN KARNEVAL

Gitterrätsel

Trage die Begriffe ins Gitter ein, indem du deren richtigen Platz findest. Die blauen Kästchen ergeben dann das Lösungswort!



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



Lösungen Seite 89

WEIHNACHTSMÄRKTE IN DIEKIRCH UND ETTELBRÜCK

Fröhliche Stimmung in der Nordstad

Une ambiance joyeuse dans la Nordstad

Text: Laure Gammaitoni | Fotos: Christian Lamy

Die Weihnachtsmärkte in Diekirch und Ettelbrück waren auch im Dezember 2022 wieder ein großer Erfolg. Künstler belebten die Straßen und zahlreiche Stände lockten Besucher zu fröhlichen Stunden mit Freunden und Familie.

Les marchés de Noël de Diekirch et Ettelbruck ont à nouveau connu un grand succès en décembre 2022. Des artistes animaient les rues et de nombreux stands invitaient les visiteurs à passer de joyeux moments en famille ou entre amis.

RADSPASS TROTZ REGEN, SCHNEE UND FROST

Cyclocross in Ettelbrück

Cyclocross à Ettelbruck

Text: Laure Gammaitoni | Fotos: Christian Lamy

Am 18. Dezember 2022 organisierte die *Union Cycliste du Nord Ettelbruck (UCN)* den regionalen Cyclocross. Trotz der winterlichen Wetterbedingungen haben die Teilnehmer tapfer gekämpft und ein spannendes Rennen geliefert.

Le 18 décembre 2022, l'*Union Cycliste du Nord Ettelbruck (UCN)* a organisée la course régionale du Cyclocross. Malgré les conditions météorologiques hivernales, les participants se sont battus bravement et ont livré une course passionante.

DIEKIRCHER EUROCROSS

Lauferfolg in Diekirch

Réussite lors de l’Eurocross à Diekirch

Text: Laure Gammaitoni | Fotos: Arnaud Senger

Am 5. Februar veranstaltete der *Celtic* den Eurocross im Sportzentrum von Diekirch. Für die Frauen war eine Strecke von 5,6 km und für die Männer von 10,3 km vorgesehen.

Le 5 février, le *Celtic* a organisé l’Eurocross au centre sportif de Diekirch. Les dames ont parcouru une distance de 5,6 km et les hommes de 10,3 km.

KARNEVAL TRADITION IN DER NORDSTAD

Die 55. *Dikricher Cavalcade*

La 55e *Dikricher Cavalcade*

Text: Laure Gammaitoni | Fotos: Anna Katina

Am 19. Februar war es wieder soweit: Zahlreiche Zuschauer besuchten die „Eselsstadt“ um den berühmten Umzug der *Dikricher Cavalcade* zu bewundern, der sich dieses Jahr aus 52 Gruppen zusammensetzte.

Le 19 février, de nombreux spectateurs se sont rendus dans la « Eselsstad » pour admirer le fameux cortège de la *Dikricher Cavalcade*, composé cette année de 52 groupes.

Wat leeft?

DIE AGENDA DER NORDSTAD

Veranstaltung

13/03 – 18/03

Text: Christina Kohl | Fotos: Ville d'Ettelbruck

Fahrradwoche in Ettelbrück

Pünktlich zum Auftakt der Frühjahrssaison steht Ettelbrück vom 13. bis 18. März ganz im Zeichen des Fahrradsports. Im gleichen Zeitraum findet die Fahrradwoche für die Schüler/-innen des *Lycée Technique d'Ettelbruck* statt, während der auch täglich um 8 Uhr ein Fahrradbus fährt. Der *Vëlosdag* am 16. und 17. März vermittelt den Schülerinnen der 7. Klasse der *École Privée Sainte Anne* Spaß und Sicherheit beim Radfahren und wirkt dem Bewegungsmangel entgegen. Auch am Samstag, 18. März dreht sich in Ettelbrück für Schüler/-innen der Nordstad alles ums Rad, wenn der *Youth Cup Lycées* in der *Däichhal* stattfindet. Die Radveranstaltung wird bereits zum zweiten Mal in Zusammenarbeit mit der *Fscl (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois)*, der Gemeinde Ettelbrück und der *UCNE (Union Cycliste du Nord Ettelbruck)* organisiert. Darüber hinaus findet an diesem Tag von 10 bis 17 Uhr in der *Däichhal* ebenfalls der beliebte *Vëlosoccasiounsmaart* statt. Bei dem Gelegenheitsmarkt für gebrauchte Fahrräder und Radzubehör sind sämtliche Fahrradtypen vertreten, drunter Rennräder, Mountainbikes, E-Bikes, Tandems sowie Kinderfahrräder. Wer mag, kann sein neu erstandenes Rad natürlich gleich einmal auf einem der schönen Radwege testen, die Ettelbrück und die Nordstad zu bieten haben. Wer sein Rad oder Zubehör verkaufen möchte, kann sich über folgenden Link für seinen Stand anmelden: *forms.office.com/e/6mrUavjdue*. Für Unterhaltung und Essen und Trinken ist ebenfalls gesorgt.

Däichhal
Rue du Däich, L-9012 Ettelbruck

La semaine du vélo à Ettelbruck

Juste à temps pour le début de la saison de printemps, Ettelbruck se consacre au cyclisme du 13 au 18 mars. Durant la même période, les élèves du *Lycée Technique d'Ettelbruck* participent à la semaine du vélo, au cours de laquelle un bus cycliste circulera tous les jours à 8h. Les 16 et 17 mars, les élèves de 7e de l'École Privée Sainte Anne participeront au *Vëlosdag*, qui leur permettra de faire du vélo en toute sécurité et de lutter contre le manque d'activité physique. Le samedi 18 mars à Ettelbruck, les jeunes de la Nordstad auront également l'occasion de faire du vélo lors du *Youth Cup* qui se déroulera dans la *Däichhal*. Le très populaire *Vëlosoccasiounsmaart* aura également lieu ce jour-là de 10 à 17h dans la *Däichhal*. Si vous souhaitez vendre votre vélo ou des accessoires, vous pouvez vous inscrire pour votre stand via le lien suivant : *forms.office.com/e/6mrUavjdue*. Des animations, de la nourriture et des boissons seront également proposées.

Däichhal
Rue du Däich, L-9012 Ettelbruck

26/03

Text: Christina Kohl | Foto: Edith Ludivig

Foyer Nordstadsemi

Am 26. März fällt um 11 Uhr der Startschuss für den 19. *Foyer Nordstadsemi* in Diekirch. Jeder kann an der beliebten Sportveranstaltung teilnehmen, die zu einem willkommenen jährlichen Lauftreffen geworden ist. Zur Wahl stehen Distanzen von 5 und 10 km sowie der *Foyer Nordstad Semimarathon* über 21 km. Darüber hinaus startet um 11:05 Uhr der kostenlose Kinderlauf für die Jahrgänge 2014 bis 2017 auf einer 1 km langen Strecke. Sämtliche Laufstrecken verlaufen in Diekirch eben und entlang der Sauer und sind vom *Luxemburger Leichtathletikverband (FLA)* zugelassen. Die Preisverleihungen finden um 14:45 Uhr (5 km), 15 Uhr (10 km) und 16 Uhr (21 km) im Stadion statt. Platziert werden jeweils die drei schnellsten Frauen und Männer. Die Läufe starten und enden am Diekircher Stadion, wo auch Umkleiden vorhanden sind. Interessierte können sich für alle Läufe bis zum 23. März unter *www.foyernordstadsemi.lu* voranmelden. Die Einschreibegebühren betragen 10 € (5 km-Lauf), 15 € (10 km-Lauf) und 20 € *(Foyer Nordstadsemi)*. Weiterhin wird eine Anmeldung vor Ort am 26. März angeboten, für die ein Zusatzentgelt in Höhe von 5 € zu entrichten ist. Der *Foyer Nordstadsemi* wird vom Diekircher Leichtathletikverein *Celtic* und dem Versicherungsunternehmen *Foyer* ausgerichtet. *Foyer* unterstützt seit vielen Jahren das lokale Vereinsleben und freut sich, mit dem *Foyer Nordstadsemi* den Sport in der Nordstad zu fördern. Wir wünschen allen Läufer/innen viel Glück und Spaß beim Laufen!

Am 26. März ab 11 Uhr

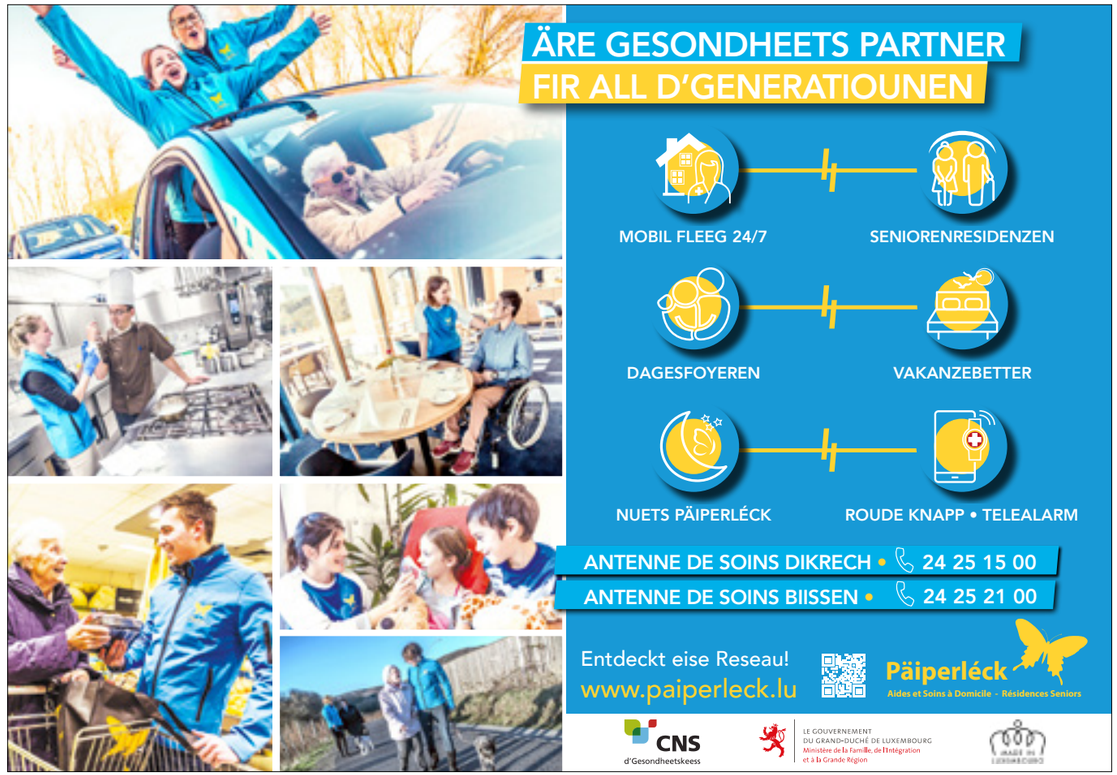
Centre Sportif Diekirch
1, rue Joseph Merten, L-9257 Diekirch
Weitere Infos und Einschreibung: ***www.foyernordstadsemi.lu***

Foyer Nordstadsemi

Le 26 mars, le départ de la 19e édition du *Foyer Nordstadsemi* de Diekirch aura lieu à 11h. Les distances proposées sont de 5 et 10 km, ainsi que le semi-marathon de 21 km. En outre, la course gratuite pour les enfants nés entre 2014 et 2017 débutera à 11h05 sur un parcours de 1 km. Tous les parcours de course à pied sont plats et longent la Sûre à Diekirch et sont agréés par la *Fédération Luxembourgeoise d'Athlétisme (FLA)*. La remise des prix aura lieu à 14h45 (5 km), 15h (10 km) et 16h (21 km) au stade. Les trois hommes et femmes les plus rapides seront classés. Les courses commencent et se terminent au stade de Diekirch, où des vestiaires sont mis à disposition. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire jusqu'au 23 mars sur *www.foyernordstadsemi.lu*. Les frais d'inscription s'élèvent à 10 € (course de 5 km), 15 € (course de 10 km) et 20 € (semi-marathon). Une inscription sur place sera proposée le jour-même, pour laquelle il faudra payer un supplément de 5 €. Nous souhaitons bonne chance et beaucoup de plaisir à tous les coureurs !

Le 26 mars à partir de 11h

Centre Sportif Diekirch
1, rue Joseph Merten, L-9257 Diekirch
Plus d'infos et inscriptions : ***www.foyernordstadsemi.lu***



Veranstaltung

30/03
–
31/03

Text: Christina Kohl | Foto: Shutterstock

Ettelbrécker Wäikues

Weinliebhaber sollten sich den 30. und 31. März schon im Kalender notieren, denn dann findet in Ettelbrück wieder der beliebte *Wäikues* statt. Bereits seit 10 Jahren ist die Weinmesse die ideale Gelegenheit, um mit den handverlesenen Privatwinzern aus Luxemburg ins Gespräch zu kommen und seinen neuen Lieblingswein bei einer Verkostung zu entdecken. Rund 30 unabhängige Winzer von Schengen bis Grevenmacher bringen das Beste aus ihren Kellern und damit auch den Geschmack von Frühling mit in die *Däichhal*. Die Privatwinzer haben sich mit ganzer Leidenschaft dem Anbau erstklassiger, sonnenverwöhnter Tropfen auf einzigartigem Terroir und handwerklicher Sorgfalt verschrieben. Sie legen darüber hinaus großen Wert auf den persönlichen Kontakt zu Weinfreunden. In Ettelbrück, Stadt der Landwirtschaft und Tor zum Norden, und in der Nordstad, kommen die vielfältigen Genüsse im Glas wie gerufen. Ob Riesling, Pinot Noir, Gris oder Blanc, Auxerrois, Rivaner, Elbling, Chardonnay oder Gewürztraminer – die luxemburgische Mosel hat eine Fülle von tollen Rebsorten zu bieten. Natürlich sind die Besucher auch dazu eingeladen, sich auf dem *Wäikues* vom ausgezeichneten Crémant zu überzeugen. Die beliebte Veranstaltung wird von der Stadt Ettelbrück und dem *City Tourist Office* organsiert. Neben leckeren Weinen können noch weitere regionale, hochwertige Produkte entdeckt werden. Mit dem Entrichten des Eintritts in Höhe von 15 € erhält jede/r Besucher/in ein Glas zum Probieren der Weine.

Am 30. und 31. März von 16 bis 21 Uhr

Däichhal
Rue du Däich, L-9012 Ettelbruck
Weitere Infos: ***www.ettelbruck.lu***

Foire aux vins Ettelbruck

Les 30 et 31 mars a lieu le très populaire *Wäikues* à Ettelbruck. Depuis 10 ans déjà, cette foire aux vins est l'occasion idéale de rencontrer les vignerons privés luxembourgeois. Une trentaine de vignerons indépendants de Schengen à Grevenmacher présentent le meilleur de leurs caves et amènent ainsi le goût du printemps dans la *Däichhal*. Qu'il s'agisse de Riesling, de Pinot Noir, Gris ou Blanc, d'Auxerrois, de Rivaner, d'Elbling, de Chardonnay ou de Gewürztraminer, la Moselle luxembourgeoise regorge de superbes cépages. Bien entendu, les visiteurs sont également invités à venir déguster l'excellent crémant. Outre de délicieux vins, il sera possible de découvrir d'autres produits régionaux de qualité. En payant l'entrée de 15 €, chaque visiteur recevra un verre pour déguster les vins.

Les 30 et 31 mars de 16 à 21h

Däichhal
Rue du Däich, L-9012 Ettelbruck
Plus d'infos: : ***www.ettelbruck.lu***

ETTEL BRECK Zitt un

26.03 14 - 18 Auer — **Fréijoerssonndeg** > Geschäfter an Ettelbréck

30. - 31.03 16 - 21 Auer — **Wäikues** > Däichhal

08.04 14 - 17 Auer — **Ouschtersamschdeg** > Zentrum vun Ettelbréck

13.05 14 - 18 Auer — **Wiichtelfest** > Zentrum vun Ettelbréck

Méi Informatiounen op
> visitettelbruck.lu

Är Annonce am hex

Dir sidd interesséiert?

Dann mellt Iech bei eis op
hex@san.lu oder um 28 11 42-1

03/06 – 04/06

Text: Christina Kohl | Foto: MID

Marche Internationale de Diekirch

Wanderfreunde aufgepasst! Am 3. und 4. Juni heißt es nach drei Jahren Pause wegen der Coronapandemie wieder die Wanderschuhe schnüren und an der beliebten *Marche Internationale de Diekirch (MID)* teilnehmen. Die naturnahe und gastfreundliche Stadt Diekirch eignet sich hervorragend für diese internationale Sportveranstaltung mit mehreren tausend Wanderern. Gegründet im Jahr 1967 und erstmals 1968 ausgetragen von der *Amicale des Anciens Artilleurs*, ist die zweitätige Volkswanderung nicht mehr im Kalender der *Fédération luxembourgeoise de la Marche Populaire* wegzudenken. Technische Neuerungen wie die digitale Einschreibung, Anpassung des Medaillenspiegels, sowie elektronische Kontrollpunkte sind heutzutage Normalität. Logistisch wird die *Marche Internationale de Diekirch* von der Luxemburger Armee unterstützt. Zu einem guten Ablauf des Sportevents trägt ebenso die Förderung durch die Gemeinde der Stadt Diekirch bei. Am Samstag 3. Juni, fällt um Punkt 7 Uhr der Startschuss. Teilnehmer/-innen können sich bereits am Freitag, 2. Juni, ab 13 Uhr in der Halle der *Al Seeërei* oder vorab online einschreiben. Zur Wahl stehen bei der *MID* Strecken von 12, 20 oder 40 Kilometern. Die Wanderer können am Samstag und Sonntag oder nur an einem Tag losmarschieren. Für Erfrischungen an den verschiedenen Strecken ist bestens gesorgt. Nach diesen sportlichen Leistungen gibt es zur Belohnung die typischen Auszeichnungen der *MID* sowie Stempel vom *Internationalem Volkssportverband (IVV)* und der *International Marching League (IML)*. Internationale Musikgruppen sorgen für beste Unterhaltung und „Iessen an Drénken“ bürgen für gemütliche Stimmung.

Am 3. und 4. Juni ab 7 Uhr

Al Seeërei, Diekirch
Rue de l’Industrie, L-9250 Diekirch
Infos und Anmeldung: ***www.marche.lu***

Marche Internationale de Diekirch

Amateurs de randonnée, attention ! Les 3 et 4 juin vous pourrez à nouveau mettre vos chaussures de marche et participer à la populaire *Marche Internationale de Diekirch (MID)*. La ville de Diekirch, proche de la nature et accueillante, se prête parfaitement à cette manifestation sportive de deux jours, qui réunit plusieurs milliers de randonneurs. Le samedi 3 juin, la marche débutera à 7h pile. Les participants peuvent s’inscrire dès le vendredi 2 juin à partir de 13 h dans le hall de l’*Al Seeërei* ou en ligne. La *MID* propose des parcours de 12, 20 ou 40 kilomètres. Les marcheurs peuvent participer le samedi et le dimanche ou seulement un jour. Des rafraîchissements sont prévus sur les différents parcours et les participants seront récompensés par les distinctions typiques de la *MID*, ainsi que par des tampons de la *Fédération internationale des sports populaires (IVV)* et de l’*International Marching League (IML)*. Des groupes de musique internationaux seront également sur place.

Les 3 et 4 juin à partir de 7h

Al Seeërei, Diekirch
Rue de l’Industrie, L-9250 Diekirch
Infos et inscriptions : ***www.marche.lu***

175 Joer Lëtzebuerger Verfassung 1848 - 2023

LËTZ ELO FESTIVAL

DÄICHHAL - ETTELBRÉCK

28. ABRËLL – 20h30

HUNNEG-STRËPP
DE LÄB ORCHÄSTRA
EDSUN · STAYFOU
NOSI · MISS SAPPHO

Plus d’infos sur
ettelbruck.lu

Séance Académique ..... à 17h

Inscrivez-vous maintenant pour assister à la Séance Académique.
Remplissez le formulaire d’inscription via le code QR ci-joint, ou par téléphone : 81 91 81-1

Ettelbréck VILLE D’ETTELBRUCK

CHAMBRE DES DÉPUTÉS
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Veranstaltung

Bis 30/04

Text: Laura Tomassini | Foto: Alexandre Weidert

Ein Stück Urlaub wie früher

Noch bis zum 30. April können sich Besucher/innen des *Conservatoire National de Véhicules Historiques* in Diekrich die Ausstellung *Départ en vacances* ansehen. Thematisiert wird alles, was mit Urlaub auf vier Rädern zu tun hat und Lust auf Ferien macht.

Seien es die ersten Camping-Wagen in Luxemburg, ein Bulli mit Urlaubsflair aus den späten 60ern oder alte Fotos von Tankstellen überlaufen mit Touristen/innen: Im Diekircher Automuseum *(CNVH)* lädt derzeit alles ein auf eine Reise in die 30er bis 70er – damals, als in Urlaub fahren noch anders war, als heute. Die Ausstellung *Départ en vacances* zeigt Szenen, an die sich unsere Eltern und Großeltern wohl nur zu gut erinnern: Stau auf der berühmten Route Nationale 7, die einmal quer durch Frankreich an die „Côte“ führte, gefüllte Gepäckträger auf kleinen Familienwagen, die über Landstraßen bis an die „Belsch Plage“ tuckerten, holländische Wohnmobile, die an Luxemburgs Flussufern auf Pause drückten.

Zur Zeit, als die ersten *Syndicats d'initiative et de tourisme* im Großherzogtum aufblühten, kam auch Urlaub im Ausland immer mehr in Mode – zumal, da es viele Holländer/innen nach dem Krieg nach Luxemburg zog und erstmals von bezahltem Urlaub bei den Schmelzen die Rede war. Im Museum geben aber nicht nur Fahrzeuge und thematisch passende Accessoires den Flair von damals wieder, über einen QR-Code erhalten die Besucher/innen ebenfalls interessante Infos und Details zu jeder gezeigten Szene. Sowohl die politischen, sozialen, als auch die privaten Aspekte des Urlaubes werden beleuchtet und ein kurzer Film erzählt von den Ursprüngen der hiesigen Campingszene und davon, wie sich die Industrie entwickelte. Eine Ausstellung, die für Nostalgie sorgt und sowohl Jung als Alt begeistern dürfte.

DI–SO von 10 bis 18 Uhr

Conservatoire National de Véhicules Historiques
20–22, rue de Stavelot | L-9280 Diekirch

Des souvenirs de vacances comme avant

Jusqu'au 30 avril, les visiteurs du *Conservatoire National de Véhicules Historiques de Diekirch* peuvent découvrir l'exposition *Départ en vacances*.

Qu'il s'agisse des premières voitures de camping au Luxembourg, d'une camionnette avec un air de vacances datant de la fin des années 60 ou de vieilles photos de stations-service envahies par les touristes : Au *Conservatoire National de Véhicules Historiques (CNVH)* de Diekirch, tout invite à un voyage dans les années 30 à 70. L'exposition *Départ en vacances* montre des scènes dont nos parents et grands-parents se souviennent bien : des embouteillages sur la fameuse Route Nationale 7, qui traversait la France pour rejoindre la Côte, des porte-bagages remplis sur de petites voitures familiales qui sillonnaient les routes de campagne jusqu'à la « Belsch Plage », des camping-cars hollandais qui faisaient une pause sur les rives du Luxembourg. Une exposition qui suscite la nostalgie et qui devrait plaire aux jeunes comme aux moins jeunes !

MA–DI de 10 à 18h

Conservatoire National de Véhicules Historiques
20–22, rue de Stavelot | L-9280 Diekirch

DIKRICH

SA 01. a SO 02. Abrëll

11:00 - 18:00
an der Foussgängerzon

Organisateur: Syndicat d'Initiative Dikrich mat der Ënnerstetzung vun der Gemeng
www.visit-diekirch.lu

Sonderausstellung
VERLÄNGERT BIS 06/2023

DIE LUXEMBURGISCHEN FREIWILLIGEN IM KOREAKRIEG

Der Korea-Konflikt (1950–1953), die erste große Auseinandersetzung des Kalten Krieges, zwang das Großherzogtum Luxemburg, sich auf der internationalen politischen Bühne klar zu positionieren. Gemeinsam mit Belgien stellte es im Rahmen einer *UNO*-Mission eine Abteilung von Kämpfern zur Verfügung und verpflichtete sich damit fest gegenüber dem amerikanischen Verbündeten und der „freien Welt“.

Wer waren diese 85 Freiwilligen, die „auf die andere Seite der Welt“ geschickt wurden? Was waren ihre Beweggründe, die Bedingungen für ihren Einsatz und die Aufgaben, die sie in Korea erwarteten? Und schließlich: Wie wurde der Korea-Konflikt zu einem „vergessenen Krieg“, der im kollektiven Gedächtnis Luxemburgs kaum Spuren hinterlassen hat?

Musée National d’Histoire Militaire
10, Bamerdall
L-9209 Diekirch

DI–SO von 10 bis 18 Uhr

Sonderausstellung
BIS 30/04/2023

AB IN DEN URLAUB

Das *Conservatoire National de Véhicules Historiques* zeigt Ihnen in seiner neuen Ausstellung *Départ en vacances* verschiedene Inszenierungen der Reisegewohnheiten mit Fahrzeugen von den 1930er bis zu den 1970er Jahren.

Sei es die Zeit des ersten bezahlten Urlaubs, der Abfahrten über die Nationalstraße 7, der Ferien in Ostdeutschland, den USA, Luxemburg oder Italien.

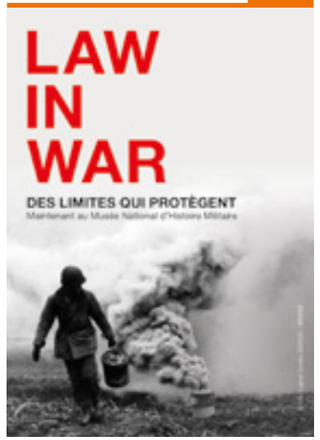
Viele Erinnerungen werden angesichts der ausgestellten schönen Fahrzeuge und Dekorationen wieder aufleben.

Eine tolle Entdeckung für die ganze Familie!

Conservatoire National de Véhicules Historiques
20–22, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch

DI–SO von 10 bis 18 Uhr

Sonderausstellung
BIS 19/10/2024



LAW IN WAR

Law in War introduces the key principles and concepts of international humanitarian law. Also known as the law of armed conflict, this body of rules is guided by the principle that even war has limits.

In the form of an audio guide, the tour accompanies the permanent exhibition of the *Musée National d’Histoire Militaire* on the experience of the Second World War in Luxembourg and emphasises the importance of these principles today.

Musée National d’Histoire Militaire
10, Bamerdall
L-9209 Diekirch

DI–SO von 10 bis 18 Uhr

14 / 03
BIS 28/03/2023

LEICHTE SPAZIERGÄNGE

1 Stunde frische Luft und Bewegung. Auch wenn Sie nur kurze Wegstrecken zu Fuß schaffen, möchten wir Sie einladen ein Stündchen mit uns spazieren zu gehen.

Anmeldung erforderlich unter
Tel: 26 81 37 43

Club Senior Nordstad
5, rue de l’École Agricole
L-9016 Ettelbruck

jeden Dienstag von 10:30 bis 12 Uhr

14 / 03
BIS 30/06/2023

AQUA-GYM

Plaze sinn ëmmer limitéiert!
Obligatoresch Umeldung.

Lycée Technique d’Ettelbruck
Avenue Lucien Salentiny
L-9080 Ettelbruck

all Dënschdeg vun 16 bis 17 Auer

14 / 03
BIS 30/06/2023

PILATES

École fondamentale d’Ettelbruck
20, Place Marie Thérèse
L-9064 Ettelbruck

jeden Dienstag
von 19:30 bis 20:30 Uhr
Anmeldung erforderlich.

14 / 03
BIS 30/06/2023

ZUMBA

École Privée Sainte-Anne
108, Grand-Rue
L-9051 Ettelbruck

jeden Dienstag
von 19:45 bis 20:45 Uhr
Anmeldung erforderlich.

14 / 03
BIS 30/06/2023

BODY SHAPE

École Fondamentale de Diekirch
Place Stehres
L-9226 Diekirch

jeden Dienstag von 20 bis 21 Uhr
Anmeldung erforderlich.

15 / 03
BIS 30/06/2023

GYM MAT FASZIEN-TRAINING

École fondamentale d’Ettelbruck
20, Place Marie Thérèse
L-9064 Ettelbruck

jeden Mittwoch
von 18:30 bis 19:30 Uhr
Anmeldung erforderlich.

15 / 03
BIS 30/06/2023

POWER TAE BO

École fondamentale d’Ettelbruck
20, Place Marie Thérèse
L-9064 Ettelbruck

jeden Mittwoch von 19 bis 20 Uhr
Anmeldung erforderlich.

16 / 03
BIS 30/06/2023

RENFORCEMENT MUSCULAIRE

École fondamentale d’Ettelbruck
20, Place Marie Thérèse
L-9064 Ettelbruck

tous les jeudis de 18h30 à 19h30
Inscription nécessaire.

16 / 03
BIS 30/06/2023

BAUCH, BEINE, PO

École Privée Sainte-Anne
108, Grand-Rue
L-9051 Ettelbruck

jeden Donnerstag
von 19:45 bis 20:45 Uhr
Anmeldung erforderlich.

16 / 03
BIS 30/06/2023

FUNKY JAZZ

Danzen mecht Spaass.
Jugendlecher ab 15 Joer.

École Privée Sainte-Anne
108, Grand-Rue
L-9051 Ettelbruck

all Donneschdeg a Freideg
vun 19 bis 20:30 Auer
Obligatoresch Umeldung.

Märkte Marchés · Ausstellung Exposition · Kultur Culture · Musik Musique · Veranstaltung Manifestation · Sport Sport · Kinder Enfants · Konferenz Conférence

17 / 03
BIS 30/06/2023

FITNESS FIR HÄREN

École fondamentale d'Ettelbruck
20, Place Marie Thérèse
L-9064 Ettelbruck

all Freide vun 19:15 bis 20:30 Auer
Obligatoresch Umeldung.

17 / 03
FREITAG · *VENDREDI*

HERVÉ JEANNE QUARTET

Der luxemburgische Kontrabassist Hervé Jeanne präsentiert sein aktuelles Album *Stories Of Friendship*. Die Kompositionen für dieses Projekt sind zum Teil während eines Südfrankreich-Aufenthalts des Bandleaders entstanden. Mit seinem Quartett geht er jedoch einen Schritt weiter und präsentiert eine Musik, die eine breite Sound-Vielfalt bietet: Von relaxten, lyrischen Momenten, souligen Anklängen bis hin zu Modern Jazz und spannungsreichen Passagen. Die „Sprache des Jazz" zu sprechen, darum geht es Hervé Jeanne in erster Linie, und schließlich auch darum, einen musikalischen Gedankenaustausch unter Freunden entstehen zu lassen.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 19:30 Uhr

18 / 03
BIS 30/06/2023

YOGA

École Primaire Diekirch
rue des Écoles
L-9226 Diekirch

jeden Samstag von 9:30 bis 11 Uhr
Anmeldung erforderlich.

18 / 03
SAMSTAG · *SAMEDI*

VËLOSDAG AM DÄICH

Den 18. Mäerz 2023 organiséiert d'*Sports- a Jugendkommissioun* vun der Stad Ettelbréck zesumme mat der Union Cycliste du Nord Ettelbréck déi 2. Editioun vum *Vëlosdag am Däich*. *Vëlosoccasiounsmaart*, Animatiounen an de *Youth Cup* stinn um Programm.

Däichhal
6, rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

ab 10 Auer

18 / 03
SAMSTAG · *SAMEDI*

ALEXIS SORBAS

„Hast Du jemals etwas so schön zusammenkrachen sehen?" Es gibt viele „berühmtesten Sätze" in der Literatur- und Filmgeschichte. Dieser Satz aus dem Roman von Nikos Kazantzakis gehört definitiv dazu – Roman und Verfilmung sind Klassiker. In dem auf autobiographische Erlebnisse des Autors beruhenden Werk trifft der von Selbstzweifeln geplagte, intellektuelle Ich-Erzähler auf den vor Lebensfreude sprudelnden Freigeist Alexis Sorbas. Fest entschlossen, seinen Beruf des Schriftstellers aufzugeben und das Leben der einfachen Leute zu teilen, bietet der Autor dem Abenteurer die Stelle des Vorarbeiters in dem Bergwerk an, das er an der Küste Kretas geerbt hat. Während der Intellektuelle auf Bildung und analytischen Verstand setzt, verkörpert Sorbas den Instinktmenschen, der nur seiner Intuition folgt. Auf der Grundlage des Romans von Nikos Kazantzakis hat der Regisseur Martin Mühleis jetzt ein modernes Melodrama geschaffen, und damit eine Paraderolle für Miroslav Nemec, dem *Tatort*-Kommissar und zweifachen Grimme-Preisträger. Lustvoll und mit großer Leidenschaft erweckt der Kazantzakis' Schelmenroman-helden zum Leben. Dieser Bühnen-Sorbas ist keine Lesung, sondern ein durchkomponiertes Bühnenstück für einen Schauspieler und Musikensemble.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 19 Uhr

NORDSTAD
NightHop
Nuets mam Bus all Stonn duerch d'Nordstad hop'en.
MIR FUEREN FIR IECH!
Freides a Samschdes vun 23 bis 2 Auer
Colmar-Berg · Schieren · Ettelbruck · Warken · Erpeldange/Süre · Ingeldorf · Diekirch · Gilsdorf · Bettendorf · Moestroff
Horaire › www.nordstad.lu/dienste/nightbus/

18 / 03
SAMSTAG · *SAMEDI*

HOMMAGE UN DEN THEO SCHALZ

Konzert zu Ehren des verstorbenen Théo Schalz gespielt von der *Stadtmusik Diekirch* in Zusammenarbeit mit der *Chorale Sainte Cécile Diekirch*, dem *Cercle Symphonique des Conservatoire de Musique du Nord* und den Solisten Marc Dostert, Gaston Reinig & Tom Feltgen.

Diekirch Al Seeërei
17, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

um 20 Uhr

18 / 03
SAMSTAG · *SAMEDI*

ETTELBRÉCKER NATURBOTZ

Méi Infoen op ***www.ettelbruck.lu***

20 / 03
BIS 30/06/2023

YOGA

Hall Omnisport am Deich/ Frankie Hansen
6, rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

jeden Montag von 9:30 bis 11 Uhr
Anmeldung erforderlich.

20 / 03
BIS 30/06/2023

TABATA HIIT INTERNATIONAL

École fondamentale d'Ettelbruck
20, Place Marie Thérèse
L-9064 Ettelbruck

jeden Montag
von 18:30 bis 19:30 Uhr
Anmeldung erforderlich.

20 / 03
BIS 30/06/2023

JAZZ DANCE

Danzen mecht Spaass.
Erwuessener.

École Privée Sainte-Anne
108, Grand-Rue
L-9051 Ettelbruck

all Méindeg vun 19 bis 20:30 Auer
Obligatoresch Umeldung.

20 / 03
BIS 30/06/2023

YOGA

École fondamentale d'Ettelbruck
20, Place Marie Thérèse
L-9064 Ettelbruck

jeden Montag von 19:30 bis 21 Uhr
Anmeldung erforderlich.

21 / 03
DIENSTAG · *MARDI*

LIESUNG: ANJA DI BARTOLOMEO – CHAREL MEDER

D'*Ettelbrécker Bibliothéik* invitéiert iech den op ee Liesungsowend mam Anja di Bartolomeo, Guilia Helminger (Illustratrice) a Charel Meder.

Fräien Entrée – Keng Reservatioun

Ettelbrécker Bibliothéik
9, Place de la Libération
L-9060 Ettelbruck

um 19:30 Auer

21 / 03
DIENSTAG · *MARDI*

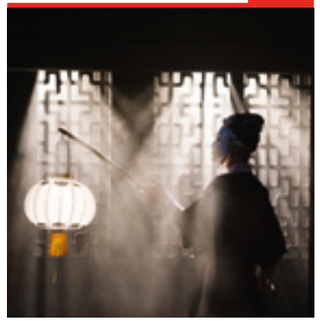
AUSTRALIE – SUR LES PISTES DU RÊVE

Jean Charbonneau, der seit 18 Jahren auf Australien spezialisiert ist, nimmt uns mit auf ein Abenteuer von Ost nach West, fernab der ausgetretenen Pfade. Auf dem Weg von Brisbane nach Broome, befinden sich weite Strecken wilder Natur, wie das weltbekannte *Great Barrier Reef* und der Regenwald von Cap York, aber auch abgelegene und sonst nur schwierig zugängliche Aborigine-Dörfer, dessen Bewohner uns zu den schönsten Felsmalereien Australiens führen. Die 20.000 Jahre alten Kunstwerke zählen sicherlich zu den Highlights dieser Reise.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 20 Uhr

22 / 03
MITTWOCH · *MERCREDI*



TURANDOT

In Andrei Serbans klassischer Inszenierung von Puccinis letzter Oper, präsentieren sich Tanz und Drama in kraftvollen Farben in ihrer ganzen Pracht.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

um 20:15 Uhr

24 / 03
FREITAG · *VENDREDI*

GESELLIGER NACHMITTAG

Mal wieder ein paar Stunden in geselliger Runde verbringen?
Kommen Sie vorbei und spielen eine Runde Karten oder *Rummy-Kub*.

Anmeldung erforderlich *Club Senior Nordstad*. Tel: 26 81 37 43

Birkelhaff Erpeldange
1, rue Abbé Kalbersch
L-9147 Erpeldange-sur-Sûre

um 14 Uhr

26 / 03
SONNTAG · *DIMANCHE*

FRÉIJOERSSONNDEG ZU ETTELBRÉCK

Kommt de 26. Mäerz op de Fréijoerssonndeg zu Ettelbréck an entdeckt déi nei Tendenzen fir d'Saison. D'Geschäfter si vu 14 bis 18 Auer op.

Foussgängerzon
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

um 14 Auer

26 / 03
SONNTAG · *DIMANCHE*

FOYER NORDSTADSEMI

Méi Informatiounen op
www.foyernordstadsemi.lu

Centre Sportif Diekirch
1, rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch

ab 11 Auer

27 / 03
MONTAG · *LUNDI*

UCHRONIE: ‚UNGESCHEHENE' GESCHICHTE IM KINO

Film, Gesellschaft & Politik 6/8

„Was hätte sein können, wenn ...?" – Die kontrafaktische Geschichtserzählung in Historiografie, Literatur, Kino und Videospielen spekuliert über eine Geschichte, die so nie geschehen ist. Sie imaginiert, in Bezug auf tatsächliche historische Quellen, alternative Geschichtsverläufe, bei denen (welt-) historische Ereignisse ab einem gewissen Wendepunkt, und durch das Einwirken unterschiedlicher Faktoren, einen anderen Ausgang genommen haben, als uns bekannt. Anhand zahlreicher Beispiele aus Kino-, Serien- und Videospielproduktionen sollen die Geschichte und die Bedeutung der Uchronie u.a. für den Geschichtsunterricht hervorgehoben werden.

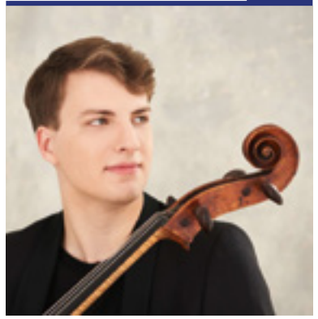
Organiséiert an Zesummenaarbecht mam *Centre national de l'audiovisuel (CNA)* an dem *Zentrum fir politesch Bildung (ZpB)*.

Mitwirkung:
Yves Steichen: Referent

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 19 Uhr

28 / 03
DIENSTAG · *MARDI*



MARCEL JOHANNES KITS

Seit 2017 widmet sich der renommierte Musikwettbewerb *Concours Reine Elisabeth* abwechselnd neben den Kategorien Violine, Klavier, Gesang und Komposition auch dem Cello, einem Musikinstrument, das beim Publikum äußerst beliebt ist. 2022 wurde der Cello-Wettbewerb zum zweiten Mal in seiner Geschichte austragen und dafür fanden sich vom 9. Mai bis 4. Juni viele junge talentierte CellistInnen in Brüssel ein. Unter ihnen auch der Este Marcel Johannes Kits (*1995), der im Finale mit dem dritten Preis ausgezeichnet wurde. Bereits im Alter von vier Jahren zeigte er grosses Interesse am Cello und begann mit fünf Jahren seinen ersten Unterricht. Er studierte ab 2002 bei Laine Leichter am Musikgymnasium Tallinn 2014 setzte er sein Studium in Deutschland, erst in Trossingen, dann in Berlin, fort. Kits gewann den ersten Preis 2016 beim *Johannes-Brahms-Wettbewerb* in Österreich sowie 2018 beim *George Internationalen Enescu Wettbewerb* I 2018 in Rumänien. 2019 war er Halbfinalist beim *Internationalen Musikwettbewerb der ARD*.

In Partnerschaft mit dem *Concours Musical International Reine Elisabeth de Belgique*.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 20 Uhr

30 / 03
DONNERSTAG · *JEUDI*

EXPLORATION DU MONDE : IL ÉTAIT UNE FOIS… HONG KONG

Film présenté par Robert-Emile Canat.

Hong Kong, mégalopole des contrastes et des extravagances, exhibe, sans retenue, son modernisme outrancier mais, au-delà du décor flamboyant, la vie s'épanouit au rythme de coutumes et de célébrations parfois séculaires dans des marchés de rue colorés, dans de petits ports de pêche ou dans les Nouveaux Territoires qui offrent à la nature des espaces préservés.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

à 20h15

30 & 31 / 03

ETTELBRÉCKER WÄIKUES

Den 30. an 31. Mäerz fënnt déi traditionell *Wäikues* zu Ettelbréck an der *Däichhal* statt. Kommt laanscht a schmaacht déi gutt Wäiner vun de Lëtzebuerger Privatwënzer. D'Degustatiounsglas kascht 15 €.

Däichhal
6, rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

vun 16 bis 21 Auer

01 & 02 / 04

OUSCHTERMAART ZU DIKRICH

Dir fannt héi allerhand interessant Verkafs-, Iess- a Gedrénks- Stänn an ee Bastelatelier fir di Kléng.

Foussgängerzon Dikrech
Grand-Rue
L-9240 Diekirch

um 11 Auer

03 – 08 / 04

DIE SUCHE NACH DEM OSTERHASEN

Sucht den Osterhasen durch die Fußgängerzone indem Ihr Rätsel löst. Das Rätselheft des Kommissars wartet im *Ettelbruck City Tourist Office* auf euch!

Fußgängerzone
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

MO–FR von 10 bis 17 Uhr und
SA von 14 bis 17 Uhr

08 / 04
SAMSTAG · *SAMEDI*

OUSCHTERSAMSCHDEG ZU ETTELBRÉCK

Kommt den 8. Abrëll op den Ettelbrécker Ouschtersamschdeg. Vu 14 Auer un huet den *Ettelbruck City Tourist Office* nees eng flott Animatioun fir Kanner organiséiert.
Méi Infoen op: ***www.ettelbruck.lu***

Foussgängerzon
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

um 14 Auer

12 / 04
MITTWOCH · *MERCREDI*

CINDERELLA

Eine Neuinszenierung des viel geliebten Märchenklassikers des *Royal Ballet*.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

um 20:15 Uhr

14 – 30 / 04

E KNUET AM KNUET

Cabaret *E Knuet am Knuet*

Virstellunge fanne statt tëschent dem 14. an dem 30. Abrëll.
Méi Informatiounen op ***www.etf.lu***

Kapell zu Waarken
0, rue de Welscheid
L-9090 Warken

18 / 04
DIENSTAG · *MARDI*

BALI, L'ÎLE DES DIEUX

Film und Vortrag von Richard-Olivier Jeanson und Ugo Monticone.

Ein Paradies auf Erden – die indonesische Insel Bali besticht mit tropischen Landschaften, beeindruckenden Vulkanen und kristallklarem Wasser. Gemeinsam präsentieren der Filmemacher Richard-Olivier Jeanson und der Autor Ugo Monticone, beide gleichermaßen begeistert vom Umfeld und von der Lebensweise der Balinesen, ihre spektakulären Bilder und Eindrücke von der Insel der Götter.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 21 Uhr

20 / 04
DONNERSTAG · *JEUDI*

CLARICELLO

Claricello, dat ass eng kleng Musekskëscht mat engem poetesche Mechanismus, dee ganz douce a fäin vun dräi Zwerge verkierpert gëtt. Déi wonnerbar Welt, an déi de Clari, Cello a Leopold, déi dräi musikalesch Zwerge, dat jonkt Publikum féieren, ass fantasievoll a burlesk. Klassesch Musek trëfft hei op Danz, Kierpersprooch a clownesk Elementer. Schlussendlech ass kloer, datt et bal näischt gëtt, wat net duerch Kläng a Beweegunge gesot oder verzielt ka ginn.

3–7 Joer | 40 Min

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 14:30 Auer

23 / 04
SONNTAG · *DIMANCHE*

GUTENBERG SOLOISTS & NEUMEYER CONSORT

Das *Telemann Project* widmet sich auf den drei „Realisierungsebenen" (musikpraktische Notenedition – Konzerte – CD-Aufnahmen) der weltweit ersten Wiederbelebung eines kompletten, großen Kantatenjahrgangs von Georg Philipp Telemann. Die Kantaten zum Kirchenjahr 1714/15 wurden von Telemann im Blick auf das französisch geprägte Hoforchester von Sachsen-Eisenach geschrieben und werden wegen des dadurch spürbaren Einflusses französischer Barockmusik der „französische Kantaten-Jahrgang" genannt. Er nimmt in Vollständigkeit, Besetzungsvielfalt und musikalischem Formenreichtum eine Sonderstellung ein und liegt in 72 Kantaten vor. Unter Berücksichtigung des neuesten Stands der historisch informierten Aufführungspraxis für die Musik des deutschen Spätbarocks werden die Kantaten im Rahmen des *Telemann Projects* unter der künstlerischen Gesamtleitung von Felix Koch vom Vokalensemble *Gutenberg Soloists*, dem Ensemble für Alte Musik *Neumeyer Consort* zusammen mit auf Barock spezialisierten SolistInnen interpretiert. Die Festkantaten zu Himmelfahrt und Pfingsten erklingen erstmals seit 250 Jahren in dieser Zusammenstellung live im Konzert und bieten durch Telemanns außergewöhnliche Klangsprache ein beeindruckendes Hörerlebnis.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 18 Uhr

24 / 04
MONTAG · *LUNDI*

CENSURE ET CINÉMA AU LUXEMBOURG AU COURS DU 20e SIÈCLE

Paul Lesch | Film, Gesellschaft & Politik 7/8

Plus d'un siècle d'exploitation cinématographique, de classifications de films, de polémiques, d'interdictions de films au Luxembourg. L'étude des cas d'interdictions ministérielles, des scènes coupées, des saisies opérées par la Justice, des décisions de la *Commission des cinémas*, mais aussi les polémiques autour de certains films, nous renseigne sur des aspects aussi variés de l'histoire et de la société luxembourgeoises que l'évolution des mœurs et des sensibilités populaires, certains grands débats politiques ou la fragilité du statut international du pays au cours des années 1930.

Organiséiert an Zesummenaarbecht mam *Centre national de l'audiovisuel (CNA)* an dem *Zentrum fir politesch Bildung (ZpB)*.

Mitwirkung:
Paul Lesch: Referent

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

à 19h

27 / 04
DONNERSTAG · *JEUDI*

DIE HOCHZEIT DES FIGARO

The Royal Opera.

Der Regisseur McVicar wartet bei Mozarts großer komischer Oper voller Intrigen, Missverständnisse und Vergebung mit revolutionären Elementen auf.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

um 19:45 Uhr

28 / 04
FREITAG · *VENDREDI*

LËTZEBUERG FEIERT 175 JOER VERFASSUNG

Den 28. Abrëll ginn *175 Joer Lëtzebuerger Verfassung* an der *Däichhal* zu Ettelbréck gefeiert: E flott Volleksfest mat Lëtzebuerger Kënschtler wéi den *Edsun*, *De Läb* a ville weideren. Den Entrée ass fräi a fir z'Iessen an ze drénken ass gesuergt.
Méi Infoen: ***www.ettelbruck.lu***

Däichhal
6, rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

um 17:30 Auer

29 / 04
SAMSTAG · *SAMEDI*

D'POTTY LOTTY AN DER ETTELBRÉCKER BIBLIOTHÉIK

Loscht op eng Geschicht? Samschdes, den 29. Abrëll 2023 ass d'Potty Lotty um 15.00 Auer an der *Ettelbrécker Bibliothéik* op Besuch. Kommt a lauschtert d'Geschicht „*Igor, de Villchen deen net konnt sangen.*" All Kanner sinn häerzlech invitéiert.

Fräien Entrée – Keng Reservatioun

Ettelbrécker Bibliothéik
9, Place de la Libération
L-9060 Ettelbruck

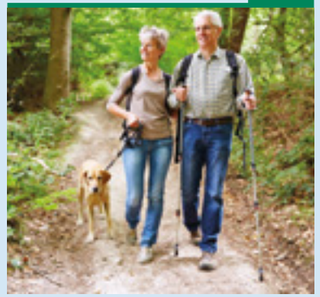
um 15 Auer

29 / 04
SAMSTAG · *SAMEDI*

PORTE OUVERTE AM HARIKO

Hariko Ettelbruck
Rue de l'Arcade
L-9014 Ettelbruck

30 / 04
SONNTAG · *DIMANCHE*



WANDERUNG IVV

STRECKEN 5, 11, 21 KM

Kulturzentrum Alen Atelier
1, rue du Moulin
L-9126 Schieren

um 7 Auer

30 / 04
SONNTAG · *DIMANCHE*

TANZGALA DS- 10 JAHRE

10 ans de *Danzsport Bettendref*

Galaabend zum Jubiläum. Tanzaufführungen, Abendessen und öffentliches Tanzen.

Sportzentrum Bettendorf
1, rue Neuve
L-9353 Bettendorf

um 19:30 Uhr

03 & 04 / 05

WEINENDER MOND

Die Stückentwicklung *Weinender Mond* ist der Versuch, einerseits unserer Gesellschaft einen Zerrspiegel vorzuhalten, der ihre Abgründe sowohl nachfühlt als auch karikiert, andererseits aber auch eine einzigartige Mischung zwischen Schauspiel, populärer und zeitgenössischer Musik zu schaffen. Zusammen mit den Darsteller/innen wird ein neuer Text erarbeitet, der u.a. von Kafka, Pilnjak und Majakowski inspiriert ist. Der musikalische Teil der Produktion besteht aus einer kontrastreichen Auswahl von Volksliedern und Chansons, sowie der zeitgenössischen Musik des luxemburgischen Komponisten Claude Lenners. (u.a. UA von Telefonitis).

Une production de *Kammerata Luxembourg*, en coproduction avec le *Théâtre National Luxembourg (TNL)* et le *CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck*.

Informationen / Reservierungen
Tel CAPE 26 81 26 81 | mail@cape.lu
billetterie@cape.lu | ***cape.lu/events***

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 20 Uhr

09 / 05
DIENSTAG · *MARDI*

NEI EXPO AM AUTOSMUSÉE

No der Ausstellung *Départ en vacances* erwaart de Public vum 9. Mee un nees eng flott nei Expo am Autosmusée, dës Kéier steet den 100. Gebuertsdag vun der Mark MG am Mëttelpunkt!

Conservatoire National de Véhicules Historiques
20-22, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch

DI–SO von 10 bis 18 Uhr

12 & 13 / 05

CAFÉ TERMINUS

E Stéck aus der *Lëtzebuerger Nuecht*.

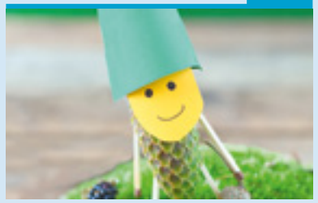
Et ass Krich. Oder Kris. Op alle Fall gëtt et Problemer zu Lëtzebuerg. D'Situatioun huet sech esou zougespëtzt, dass e puer komesch Leit sech an een alen, liicht delabréierte Café, de *Café Terminus*, zréckgezunn hunn, aus Angscht virum Dobaussen, aus Angscht virun der Zukunft. Am *Café Terminus* setzen, kann ee bal soen hausen allerhand Leit, Leit vum Bord vun der Gesellschaft, ratéiert Existenzen, verzweifelt vläicht, awer dach voller grotesker Hoffnung op ee „Muer", dat besser soll ginn.
Dës Figuren si wéi e Spigelbild vun der Lëtzebuerger Gesellschaft, all Schichten si vertrueden an d'Sproochen, déi si schwätzen, sinn déi, déi an eisem Land geschwat ginn. Mat *Café Terminus* entwerft de Frank Hoffmann eng poetesch Dystopie vun eisem Land. Den Text, deen hie mam Florian Hirsch zesummegestallt huet, verschafft op eng fräi Manéier Motiver aus dem Stéck *The Iceman Cometh* vum amerikaneschen Dramatiker Eugene O'Neill. *Café Terminus*, e Stéck aus der *Lëtzebuerger Nuecht*, ass mat wonnerbare Schauspiller a Muséker besat, déi een alleguer an de läschte Joeren op Lëtzebuerger Bühnen erliewe konnt.

Eng Produktioun vum *Théâtre National du Luxembourg* a Koproduktioun mam *CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck*.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 20 Auer

13 / 05
SAMSTAG · *SAMEDI*



ETTELBRÉCKER WIICHTELFEST

Den *Ettelbruck City Tourist Office* organiséiert de 13. Mee déi 4. Editioun vum *Wiichtelfest*. Kommt an den Zentrum vun Ettelbréck a maacht mat beim staarke Wiichtel oder loosst iech vun de sëllechen Animatioune fir Kleng a Grouss matrappen.

Méi Informatioune fannt dir op:
visitettelbruck.lu

Foussgängerzon
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck
um 14 Auer

13 / 05
SAMSTAG · *SAMEDI*

MUSEKSATELIER MAM ROMY GRANDGENET

Sangt an danzt mam Romy Grandgenet: samschdes, den 13. Mee 2023 um 15 Auer invitéiere mir all Kanner vu 4 bis 8 Joer op e flotte Museksatelier.

Fräien Entrée – Keng Reservatioun

Foto © Romy Grandgenet

Ettelbrécker Bibliothéik
9, Place de la Libération
L-9060 Ettelbruck

um 15 Auer

13 & 14 / 05

ETTELBRÉCKER SCOUTSKIERMES

Kommt den 13. a 14. Mee op Ettelbréck op d'Scoutskiermes an Däichhal.

Däichhal
rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

15 / 05
MONTAG · *LUNDI*

TRIO KHOLODENKO-BAEVA-BROWN

Niall Brown, Cellist des Orchestre *Philharmonique du Luxembourg*, und die beiden ebenfalls in Luxemburg ansässigen Vadym Kholodenko, Piano, und Alena Baeva, Geige, teilen die gemeinsame Leidenschaft für Kammermusik sowie eine langjährige beträchtliche Konzerterfahrung auf höchstem internationalen Niveau. Nach dem berühmten Trio in a-Moll von Maurice Ravel und dessen „baskisch gefärbten" ersten Satz widmet sich das Trio Kholodenko-Baeva-Brown anschließend Gabriel Faurés Klaviertrio in d-Moll, einem Spätwerk des französischen Komponisten. Das 1808 geschriebenen Trio in Es-Dur Nr. 6 widmete Ludwig van Beethoven seiner damaligen Gastgeberin Gräfin Marie Erdödy.

Programm:
Trio en la mineur M. 67 : Maurice Ravel
Trio pour piano, violon et violoncelle en ré mineur op. 120 : Gabriel Fauré
Trio avec piano n°6 en mi bémol majeur op. 70 n°2 : Ludwig van Beethoven

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 20 Uhr

17 / 05
MITTWOCH · *MERCREDI*

NUYE

NUYE ist ein Zirkusstück für sechs Akrobaten, das aus der Erforschung der verschiedenen Dynamiken von Paar- und Duo-Beziehungen entstanden ist. Es geht um die ständige Suche, sich vollkommen zu fühlen, sowie um die Beziehung zwischen zwei Menschen in all ihren Variationen, dargestellt durch Hand-auf-Hand Akrobatik, ikarischen Spielen und mit einer modularen Wand, die mit ihren Schlitzen, Türen und einem Sprungbrett zum Leben erweckt wird und die wie wir viele Gesichter hat. Die katalanische *Compañía de Circo „eia"* hat zahlreiche Auszeichnungen erhalten und ist heute mit mehr als 600 Aufführungen in 18 Ländern ein Maßstab für zeitgenössischen Zirkus.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 20 Uhr

20 & 21 / 05

LUXEMBOURG MUSEUM DAYS 2023

Avec un programme spécial et varié pour toute la famille, plus de 40 musées participants invitent le public à découvrir leurs collections et activités.

Le programme sera disponible à partir du 30 avril 2023 sur **www.luxembourgmuseumdays.lu**.

Entrée gratuite
de 10 à 18h

22 / 05
MONTAG · *LUNDI*

¡VIVA LA LIBERTAD! – LATEINAMERIKANISCHE REVOLUTIONEN IM FILM

Steve Hoegener & Kim Nommesch | Film, Gesellschaft & Politik 8/8

Der Fokus bei dieser Veranstaltung liegt – jenseits von Hollywood – auf der Darstellung von Freiheitskämpfen, politischen Visionen und sozialen Idealen der Revolutionen im lateinamerikanischen Kino. Einerseits ist das Simón Bolívar mit seinen Bestrebungen und Feldzügen in seinem Heimatland Venezuela sowie im heutigen Kolumbien, Equador und Peru. Andererseits ist dies die mexikanische Revolution gegen die Diktatur Anfang des 20. Jahrhunderts.

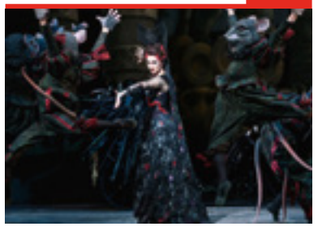
Organiséiert an Zesummenaarbecht mam *Centre national de l'audiovisuel (CNA)* an dem *Zentrum fir politesch Bildung (ZpB)*.

Mitwirkung:
Referenten: Steve Hoegener & Kim Nommesch

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 19 Uhr

24 / 05
MITTWOCH · *MERCREDI*



DORNRÖSCHEN

The Royal Ballet.

In diesem bekannten und bei Familien beliebten Ballett wird Zauber und Märchenfiguren Leben eingehaucht.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

um 20:15 Uhr

25 – 29 / 05

ARDENNEN-CUP

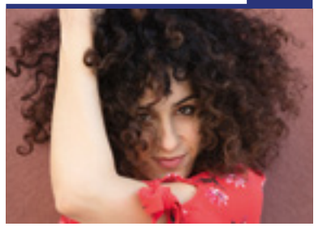
Kommt a besicht eis um groussen internationale Pool Billard Turnéier zu Ettelbréck an der *Däichhal*. Mir feieren dëst Joer déi 26. Editioun vun dësem Turnéier. Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt a mir hunn ee Sprangschlass fir Kanner op der Plaz. Fräien Entrée fir Zuschauer.

Fir weider Informatioune besicht eis Websäit: ***www.ardennen-cup.lu***

Däichhal
6, rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

donneschdes bis sonndes vun 10 bis 23 Auer a méindes vun 10 bis 20 Auer

26 / 05
FREITAG · *VENDREDI*



CRISTINA CLARA

Cristina Claras Interesse liegt darin, einen Dialog zwischen verschiedenen traditionellen Identitäten und urbanen Liedern zu fördern, da sie diese als wichtige Ausdrucksformen der Geschichte und des emotionalen Erbes der Menschen betrachtet. Ihre künstlerische Identität ist besonders von lusophonen Künstlern beeinflusst, nicht nur aus Portugal, sondern auch aus Brasilien und den Kapverden. Ihr neues Album *Lua Adversa* spiegelt diese Erfahrung wider, insbesondere die Annäherung an den brasilianischen Choro, ihreAffinität zu Fado-Erzählungen und die Beziehung zu neuen Komponisten, die ihren eigenen Wunsch zu komponieren und zu schreiben entfachten.

Lua Adversa (Gegensätzlicher Mond) ist ein passender Name für ein Album, das die verschiedenen Phasen und Gesichter von Cristina Clara und ihrem kreativen Prozess widerspiegelt: handverlesene Worte, Lieder, die Geschichten erzählen, und ein brillantes Team von Musikern.

Mitwirkung:
Cristina Clara: Gesang

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 20:30 Uhr

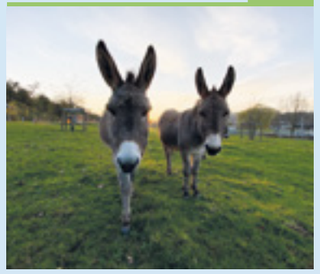
04 / 06
SONNTAG · *DIMANCHE*

JOURNÉE NATIONALE DU FOOTBALL

Plus d'infos: ***www.flf.lu***

Däichwisen
Rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

10 / 06
SAMSTAG · *SAMEDI*



DIKRICH FEIERT DEN EESEL

Am Park zu Dikrich dréint sech den 10. Juni alles ronderëm den Eesel! Eeselateliere fir d'Kanner, Concerten a vill aner Eeselsechkeete stinn um Programm. Fir Iessen an Drénken ass och beschtens gesuergt! Organiséiert vum Syndicat d'Initiative Dikrich mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Dikrich.

Diekirch

vun 11 bis 18 Auer

11 / 06
SONNTAG · *DIMANCHE*

DAT KLENGT MEEDCHEN AUS DEM MIER

Fräi nom Kannerbuch vum Sophia de Mello Breyner Andresen

Zwou verschidde Welten… *A Menina do Mar* ass dat éischt Kannerbuch, dat déibekannt portugisesch Schréftstellerin Sophia de Mello Breyner Andresen 1958 geschriwwen huet. Dëst Märchen erzielt vun enger aussergewéinlecher Frëndschaft tëscht engem Jong, deen um Land wunnt, an engem Meedchen, dat am Mier lieft. De Virwëtz vun deenen zwee Kanner erméiglecht et hinnen, trotz hirer Verschiddenheet, deem anere seng Welt kennen an accepteieren ze léieren. D'Meedche léiert, wat et heescht, eppes ze begieren, a wat Frëndschaft a Freed ass. De Jong ass averstanen, seng Welt opzeginn a mam Meedchen um Mieresbuedem ze liewen.

Produktioun *Escher Theater* / Koproduktioun *CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck*, *La Compagnie du Grand Boube*.

7–11 Joer | 50 Min

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

um 16 Auer

11 / 06
SONNTAG · *DIMANCHE*

GEMENGEWALEN

13 / 06
DIENSTAG · *MARDI*

DER TROUBADOUR

The Royal Opera.

In Verdis monumentaler Geschichte, die von Aberglauben und Rivalitäten erzählt, erhebt sich ein vernichtender Fluch aus der Asche.

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

um 20:15 Uhr

16 – 18 / 06

ETTELBRÉCKER BRADERIE

Foussgängerzon
Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck

17 / 06
SAMSTAG · *SAMEDI*

FÊTE DE LA MUSIQUE

Am Zentrum vun Ettelbréck

22 / 06
DONNERSTAG · *JEUDI*

VIROWEND VUM NATIONALFEIERDAG ZU ETTELBRÉCK

Hôtel de Ville Ettelbruck
Place de l'Hôtel de Ville
L-9087 Ettelbruck

MÄRKTE
MARCHÉS

FRISCHMARKT DIEKIRCH

Fußgängerzone
L-9237 Diekirch

jeden Dienstag von 8 bis 12 Uhr

MONATSMARKT DIEKIRCH

Place Guillaume
L-9237 Diekirch

jeden dritten Dienstag im Monat von 8 bis 12 Uhr

WOCHENMARKT ETTELBRÜCK

Fußgängerzone
Grand-Rue, L-9050 Ettelbruck

jeden Freitag von 8 bis 12 Uhr

MONATSMARKT ETTELBRÜCK

Fußgängerzone
Grand-Rue, L-9050 Ettelbruck

jeden ersten Dienstag im Monat von 8 bis 12 Uhr

Hex Hex Lösungen Seite 54–57

LEICHT

6	1	2	3	8	4	7	9	5
9	8	4	1	5	7	2	6	3
7	3	5	2	6	9	8	1	4
5	7	1	6	9	2	4	3	8
3	9	6	4	7	8	1	5	2
4	2	8	5	3	1	9	7	6
1	4	3	9	2	6	5	8	7
2	6	7	8	1	5	3	4	9
8	5	9	7	4	3	6	2	1

MITTEL

8	6	3	9	4	1	5	7	2
9	7	5	3	8	2	6	4	1
2	4	1	6	7	5	8	3	9
1	3	4	7	5	6	2	9	8
5	8	2	1	9	4	3	6	7
6	9	7	8	2	3	4	1	5
7	1	6	2	3	8	9	5	4
4	2	9	5	6	7	1	8	3
3	5	8	4	1	9	7	2	6

SCHWER

7	2	9	8	3	6	5	4	1
8	3	4	5	1	9	6	7	2
6	1	5	4	2	7	8	9	3
3	9	8	6	4	2	7	1	5
5	4	6	7	8	1	2	3	9
2	7	1	3	9	5	4	6	8
4	8	7	9	5	3	1	2	6
1	5	3	2	6	4	9	8	7
9	6	2	1	7	8	3	5	4

Fragen-Rätsel S. 55

1. ANSATZ | 2. LOUI
3. WASSER | 4. SIEBEN
5. DIZZY | 6. CFL
7. WOODART | 8. MUNIS
9. BONUS | 10. JUGEND

Lösungswort: AUSBILDUNG

3	5	4	6	2	1
6	2	1	3	5	4
4	3	5	1	6	2
2	1	6	4	3	5
5	4	3	2	1	6
1	6	2	5	4	3

J	U	G	E	N	D	S	F	
W	T	G	O	C	S	C	I	
R	U	A	I	E	P	L	G	
K	A	R	N	E	V	A	L	
J	L	T	T	D	Z	K	R	
U	I	E	R	L	K	U	I	
F	G	N	Y	B	U	E	G	

Gitterrätsel S. 57

1. MEHL
2. HOLZ
3. PINSEL
4. ZAHN
5. HUND
6. SPRITZE
7. BAUM
8. HAMMER
9. FRACK
10. AUGE

Lösungswort: TRAUMBERUF

Auflösung Hexi-Frage S. 56: BRUNNEN MIT DUKATENESEL IN DIEKIRCH

Nützliche Adressen

ADMINISTRATIONEN
ADMINISTRATION

Syndicat Intercommunal Nordstad
20, rue Fridhaff
L-9148 Erpeldange-sur-Sûre
Tél. : 28 70 75 400
www.nordstad.lu

Administration Communale de Bettendorf
1, rue Neuve
L-9353 Bettendorf
Tél. : 28 12 54
www.bettendorf.lu

Administration Communale de Diekirch
27, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
Tél. : 80 87 80 1
www.diekirch.lu

Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre
21, Porte des Ardennes
L-9145 Erpeldange-sur-Sûre
Tél. : 81 26 74 1
www.erpeldange.lu

Administration Communale d'Ettelbruck
Place de l'Hôtel de Ville
L-9087 Ettelbruck
Tél. : 81 91 81 1
www.ettelbruck.lu

Administration Communale de Schieren
90, route de Luxembourg
L-9125 Schieren
Tél. : 81 26 68
www.schieren.lu

Klima-Agence infopoint Nordstad
Tél. : 80 02 11 90
(hotline gratuite)
www.klima-agence.lu

Office Social Nordstad
Maison sociale
40, avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
www.nordstad.lu

Startlokal
20, rue Fridhaff
L-9148 Erpeldange-sur-Sûre
Tel: 28 70 75 300

APOTHEKEN
PHARMACIES

Pharmacie Thilges
39, Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck
Tél. : 82 21 51

Pharmacie Petry
15, Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck
Tél. : 81 21 48 1

Pharmacie St Laurent
11, Grand-Rue
L-9240 Diekirch
Tél. : 80 35 65 1

Pharmacie Rommes
1, rue St. Antoine
L-9205 Diekirch
Tél. : 80 35 85

Pharmacie Nordstad
8, route d'Ettelbruck
L-9160 Ingeldorf
Tél. : 26 30 23 63

BIBLIOTHEKE
BIBLIOTHÈQUE

Ettelbrécker Bibliothéik
9, Place de la Libération
L-9060 Ettelbruck
Tel.: 26 81 15 32
www.ettel-biblio.lu

KULTURZENTREN
CENTRES CULTURELS

Al Seeërei
rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
Tel.: 80 87 80 203
www.diekirch.lu

CAPE
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
www.cape.lu
Administration :
Tél. : 26 81 21-1, *mail@cape.lu*
Billetterie :
Tél. : 26 81 26 81, *billetterie@cape.lu*
Ouverte du lundi au vendredi
de 13h à 18h et 45 minutes
avant chaque spectacle.

Däichhal
rue du Deich
L-9012 Ettelbruck
Tel.: 81 91 81 329
www.ettelbruck.lu

Schierener Atelier
rue du Moulin
L-9126 Schieren
Tel.: 81 26 68 54
www.schieren.lu

Hariko Ettelbrück – Croix-Rouge luxembourgeoise
2a, rue de l'Arcade
L-9014 Ettelbruck
Tel.: 27 55 72 93

KINO
CINÉMA

Ciné Scala Dikrich
46, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch
Tél. : 28 11 98-1
www.cinescala.lu

MUSEEN
MUSÉES

Conservatoire National de Véhicules Historiques
20–22, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch
Tél. : 26 80 04 68

General Patton Memorial Museum
5, rue Dr Klein
L-9054 Ettelbruck
Tél. : 81 03 22
www.patton.lu

Musée d'Histoire[s] Diekirch / Maison de la Culture
13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
Tél. : 80 87 90 1

Musée National d'Histoire Militaire
10, rue Bamertal
L-9209 Diekirch
Tél. : 80 89 08
www.mnhm.lu

Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch
20–22, rue de Stavelot
L-9280 Diekirch
Tél. : 26 80 04 68
www.luxem.beer

MUSIKSCHULEN
ÉCOLES DE MUSIQUE

Conservatoire de Musique du Nord
BP 278
L-9003 Ettelbruck

Site Diekirch
Place Wirtgen
L-9293 Diekirch
Tél. : 26 81 26-205

Site Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
Tél. : 26 81 26-1
mail@cmnord.lu
www.cmnord.lu

POLIZEI
POLICE

Police Grand-Ducale – bureau de proximité
2E, avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
Tél. : 24 48 4-200
Bureau ouvert de 8h à 12h
et de 14h à 18h,
fermé samedi et dimanche.
Urgences : 113

Police Grand-Ducale – direction régionale
8, rue Alexis Heck
L-9242 Diekirch
Tél. : 49 97 85 00
Urgences : 113

SCHWIMMBÄDER
PISCINES

Nordpool – Piscine
rue de l'École
L-7730 Colmar-Berg
Tél. : 83 55 43 341
www.nordpool.lu

Hall sportif Diekirch et piscine
3, rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch

TOURISMUS
TOURISME

ORT Éislek
BP 12
L-9401 Vianden
Tel.: 26 95 05 66
www.visit-eislek.lu

S.I.T. Bettendorf
rue de la Gare
L-9353 Bettendorf
Tél. : 26 80 43 39

S.I.T. Diekirch
3, Place de la Libération
L-9255 Diekirch
Tél. : 80 30 23
www.visit-diekirch.lu

S.I.T. Erpeldange-sur-Sûre
16, rue du Cimetière
L-9147 Erpeldange-sur-Sûre

Ettelbruck City Tourist Office
5, rue Abbé Muller
L-9065 Ettelbruck
Tél. : 81 20 68
www.visitettelbruck.lu

Zanter 1927
ERASMY
POMPES FUNÈBRES

Elo och zu Miersch

Das Sichtbare ist vergangen —
aber es bleibt die Liebe
und die Erinnerung.

www.erasmy.lu · T 43 42 02 52

Luxembourg-Hamm | Dudelange | Ettelbrück | Mersch

START
LOKAL
jonk · aktiv · kreativ
Fills du dech ugesprach?
GËFF EEN DEEL VUN ENGEM
DYNAMESCHEN ËMFELD
20, rue Fridhaff L-9148 Erpeldingen-Sauer | hello@startlokal.lu | www.startlokal.lu
PRIVATE OFFICES
MEETING ROOMS
COWORKING